L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

31e ANNEE – No 255 GRANBY, JEUDI, LE 10 NOVEMBRE 1966 DIX CENTS

La Météo
NUAGEUX
Averses
Minimum: 35
Maximum: 55

avec Coke y a d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

M. Daniel Johnson convoque les Chambres pour le 1er décembre

par REMY D'ANJOU

QUEBEC PC -- Le premier ministre du Québec M. Daniel Johnson a convoqué les Chambres pour le 1er décembre prochain alors que commencera la première session de la 28e Législature provinciale.

Les Chambres n'ont pas siégé depuis le 31 mars dernier alors que la session, au lendemain du discours sur le budget, a été ajournée pour les vacances de Pâques.

A la mi-avril, les Chambres ont été dissoutes à la demande de M. Jean Lesage qui convoquait des élections générales pour le 5 juin.

Les élections ont permis à l'Union nationale de prendre le pouvoir avec 56 des 108 sièges de l'Assemblée législative. Les libéraux détiennent 50 sièges tandis que deux indépendants ont été élus dans des circonscriptions de la région de Montréal.

Le gouvernement Johnson a déjà indiqué, par la voix de certains de ses ministres qu'il présentera, dès cette session, des projets de loi sur l'assurance récolte, sur le code du travail, sur les forces policières et sur l'aide aux étudiants.

Il ne fait aucun doute cependant que les premiers jours seront consacrés au début sur le discours du Trône et, éventuellement à l'étude du budget.

Le whip du parti libéral, M. Pierre Laporte a déclaré que son parti était prêt depuis longtemps à affronter le gouvernement en Chambre. Il a fait cette déclaration à l'issue d'un caucus des députés du parti libéral qui a été tenu à Québec pendant toute la journée dans le but de préparer la session et de discuter certains problèmes internes du parti.

Le chef de l'opposition, M. Jean Lesage a fait savoir que le caucus avait travaillé à la formation d'ateliers de travail et qu'on avait divisé, entre les différents députés élus, le travail à accomplir pendant la session. M. Lesage a ajouté qu'on avait pris la décision de ne pas former de cabinet fantôme ou cabinet parrallèle.

"Cependant, un comité libéral sera chargé de préparer le travail de l'opposition sur tous les sujets d'importance provinciale," a-t-il dit.

Le chef de l'opposition qui en sera à ses premières armes dans ce genre de travail depuis son accession à la direction du parti libéral, a dit qu'il aurait été plus heureux si les Chambres avaient été convoquées plus rapidement.



LE GOUVERNEUR DE LA CALIFORNIE exhibait un large sombrero mexicain, lors de sa tournée électorale à Sacramento. M. Ronald Reagan a reçu ce sombrero d'un groupe d'Américains-Mexicains, lors de la dernière journée de sa campagne électorale. L'acteur Reagan, se présentait sous l'étiquette républicaine, et il a défait le gouverneur de la Californie, M. George Brown.

Les postiers: le juge Montpetit nommé médiateur

OTTAWA (PC)—Le juge André Montpetit, de la Cour supérieure du Québec, s'est vu confier la responsabilité de concilier les vues du ministère des Postes et celles des deux syndicats dont les 50,000 membres menacent de faire la grève d'ici peu, s'ils n'obtiennent pas une augmentation de salaire de un dollar l'heure, ou 30 pour-cent de leur salaire actuel.

M. Roger Décarie, président du Syndicat des facteurs du Canada, qui compte 9,000 membres, et M. William Kay, président de l'Union canadienne des postiers (11,000 membres) ont déclaré que cette décision écarte toute possibilité de grève pour cette semaine.

M. Benson a toutefois souligné aux journalistes qu'il n'a reçu aucune promesse des syndicats de postiers qu'ils écartaient leur menace de grève. La décision de nommer un médiateur dans le conflit semble indiquer que la menace de grève, sans être écartée, est différée.

Cette décision intervient après plusieurs semaines de négociations qui n'ont pas encore permis aux deux parties de s'entendre sur la question des salaires.



TOUT COMME IL Y A 100 ANS - Une diligence quitte le centre aurifère de Barkerville pour entreprendre un voyage de 540 milles jusqu'à Victoria en empruntant le "Cariboo Trail". Il s'agissait là de l'un des nombreux événements organisés sur l'île de Vancouver pour souligner le centenaire de l'union de l'île à la Colombie - Britannique en 1866. (Photo PC)

Le gouvernement ne flanchera pas

OTTAWA (PC)—L'opposition conservatrice a continué de réclamer que le bill prévoyant l'unification des Forces armées soit renvoyé au Comité de la défense, et le gouvernement est demeuré ferme dans sa décision de ne renvoyer cette question au comité qu'après l'étape de la deuxième lecture.

Et le débat se poursuit aux Communes, sur les crédits provisoires, alors que le gouvernement risque de manquer d'argent pour acquitter ses factures du mois de novembre.

Le premier ministre Pearson a clairement indiqué au chef de l'opposition, M. John Diefenbaker, que le gouvernement ne flanchera pas.

"Le gouvernement est d'avis, dit-il, que les procédures normales doivent être suivies. Le bill doit franchir l'étape de la deuxième lecture aux Communes, avant d'être renvoyé au comité de la Défense".

Et le député conservateur d'Edmonton-Strathcona, M. Terry Nugent, a résumé la position de son parti au cours du débat: pas d'argent si le ministre de la Défense ne recule pas. . .

M. Roger Régimbal (PC—Argenteuil - Deux-Montagnes) a déclaré de son côté que, à cause du principe mis en doute, le nombre de militaires canadiens diminue dangereusement.

"Le gouvernement, dit-il, a établi qu'il a besoin de 109,000 hommes. Or, si ce chiffre n'est pas atteint, il devra imposer la conscription".

M. Régimbal a dit qu'il avait rencontré des officiers de l'Armée canadienne, en fin de semaine, et qu'on lui avait fait part que ce jeu de cache-cache les effraie.

Le député a nié que son parti se livrait à une obstruction systématique, disant que l'opposition prenait le temps du débat actuel, qui dure déjà depuis huit jours, à même les 30 jours prévus pour les "crédits provisoires".

M. Johnson ne sera pas opéré cette semaine

SAN ANTONIO, Texas (AFP) — Le président Johnson, qui se repose actuellement dans son ranch, au Texas, ne sera pas opéré cette semaine.

Cette précision a été donnée aux journalistes, mercredi matin, par M. George Christian, des services de presse de la Maison blanche; qui a indiqué que le chef de l'exécutif américain était toujours en consultation avec ses médecins en ce qui concerne la date à laquelle il se soumettra à la double opération annoncée il y a moins d'une semaine. M. Christian a ajouté que le fait que l'intervention n'aura pas lieu avant la fin de cette semaine ne signifie pas forcément qu'elle se déroulera mardi prochain.

Le porte-parole a tenu à souligner que l'état de santé du président n'avait strictement rien à voir avec le retard de la décision à prendre quant à la date de la double opération.

Des travaux de $1,253,401 à l'institution à sécurité moyenne, à Cowansville

COWANSVILLE - Le ministre des Travaux publics, l'honorable George J. McIlraith, a annoncé aujourd'hui l'adjudication d'un contrat, au montant de $1,253,401 à deux compagnies de construction du Québec pour des travaux à l'institution à sécurité moyenne, à Cowansville (P.Q.). Les fonds à l'égard de ces travaux sont fournis par le Service pénitentiaire du Canada.

Multiplex Inc., de St-Hyacinthe (P.Q.), avait présenté la plus basse soumission pour la construction de l'édifice industriel no. 18; on lui a accordé un contrat au montant de $885,401. Des six soumissions décachetées le 5 octobre, la plus élevée était au montant de $1,045,000.

Des cinq soumissions décachetées le 5 octobre à l'égard de la phase 3 qui fait partie du programme de construction de l'institution à Cowansville, l'adjudicataire, Les Entreprises Alpha Compagnie Limitée, de Montréal, avait présenté la plus basse au montant de $368,000. La soumission la plus élevée était au montant de $463,447.

L'édifice industriel sera érigé dans un complexe clôturé et sera adjacent aux unités de logement de l'institution; il logera les ateliers pour l'apprentissage des détenus. L'édifice, d'environ 170 pieds de largeur sur 310 de longueur, consistera en une charpente en béton prémoulé et murs en panneaux préfabriqués qui s'harmoniseront aux édifices de l'institution actuelle. Le toit sera construit avec des profilés en T de béton prémoulé pour obtenir des secteurs à longue travée sans obstruction, permettant ainsi de subdiviser facilement l'édifice en différents ateliers. On construira aussi des plates - formes de chargement, des rampes et des portes basculantes pour le transport des matériaux. On érigera une mezzanine pour la surveillance générale des ateliers.

Aux termes de l'autre contrat, on construira deux chapelles faisant face au clocher central. Chaque chapelle aura 38 pieds de largeur sur 73 de longueur. Les murs seront de béton revêtus à l'extérieur de pierre de champ. Les toits seront construits de poutres en treillis métallique et de membranes composées pour l'imperméabilisation. Les chapelles seront situées dans leur propre complexe, dont on en fera l'aménagement paysagiste, et on y parviendra au moyen d'une promenade fermée.

En plus de la construction des chapelles, le contrat comprend un abri pour camion à incendies, des terrains de stationnement pour les véhicules du personnel et une clôture de sécurité pour certaines agglomérations. De plus, le cloisonnage des magasins actuels sera achevé aux termes de ce contrat.

M. Paul - O. Trépanier, de Granby (P.Q.), a préparé les plans et devis à l'égard des deux projets. La surveillance de la construction sera sous la direction de l'architecte de district du ministère fédéral des Travaux publics, à Montréal.

Les travaux doivent être achevés dans six mois.

Retour en force des républicains

NEW YORK (AFP) — En s'emparant mercredi du poste de gouverneur de l'Alaska les républicains ont brillamment couronné leur succès électoral de la veille plaçant ainsi leurs candidats comme gouverneurs dans 25 Etats sur 50 et en conservant une bonne chance de vaincre dans le seul résultat encore indécis en Georgie.

Ce retour en force du "Grand Old Party" dans la vie politique américaine a démenti la plupart des pronostics — sauf en ce qui concerne le sénat — et a donné d'un seul coup un regain de vie aux ambitions présidentielles républicaines pour 1968.

Tout en conservant leur majorité au congrès, les démocrates voient poindre avec crainte l'approche de ces élections et, déjà, on peut penser qu'à l'intérieur même du parti la lutte sera chaude pour lui assurer les meilleures chances de se maintenir au pouvoir. L'étoile du vice-président Hubert Humphrey, déjà bien pâlissante avant l'élection s'est encore plongée un peu plus dans l'obscurité avec l'échec dans son Etat du Minnesota du gouverneur démocrate Karl Rolvaag soutenu par le vice-président.

Du côté démocrate, il va être de plus en plus question, sans doute, de remplacer M. Hubert Humphrey comme candidat à la vice-présidence. A l'arrière-plan va se profiler Robert Kennedy qui, même s'il a mené campagne pour des perdants, n'en a pas moins gardé une certaine liberté d'action qui pourrait lui servir à l'avenir.

M. Lesage interviendra dans le différend qui divise le parti libéral

QUEBEC (PC) — Le chef de l'opposition, M. Jean Lesage a officiellement décidé d'intervenir personnellement dans le conflit qui oppose deux camps au sein du parti libéral, particulièrement sur le problème des finances du parti.

L'intervention de M. Lesage prendra la forme de la présentation, lors du congrès de la FLQ, à Montréal dans une dizaine de jours, d'une formule qu'il croit être une solution au problème, et qu'il a lui-même baptisée "la formule Lesage."

Le chef du parti a cependant refusé d'expliciter sur le sujet et n'a pas voulu dévoiler le contenu de cette formule.

"J'ai accepté et pris la responsabilité, dans les circonstances, de présenter moi-même la formule dont nous avons discuté aujourd'hui," a dit le chef libéral à l'issue d'un caucus réunissant les députés du parti et qui a duré toute la journée.

On a dit, de part et d'autre que la plus grande partie de la journée avait été consacrée à l'étude de la politique que le parti entend suivre au cours de la session qui doit débuter le premier décembre.

M. Lesage a refusé de dire si la formule avait été soumise aux députés du caucus ou si encore on en était venu à une entente que l'on voulait faire ratifier par les militants libéraux.

Le chef du parti libéral a affirmé que les amendements Kierans à la constitution devaient être discutés non seulement par les députés du caucus, mais surtout par les 1,200 délégués votant qui assisteront au congrès.

M. Paul-O. Trépanier a l'intention de poser sa candidature

"Le temps est venu pour les conservateurs d'élire un Canadien français comme leader"



BAISER DE BONNE CHANCE qui lui avait été donné au cours de sa campagne électorale a peut-être profité au gouverneur de l'état de New York, M. Nelson A. Rockefeller qui a été réélu à l'élection de mardi aux Etats-Unis. Le gouverneur républicain de New York a été surpris de ce chaleureux accueil que lui a réservé Mme Helen Dilwith, une ménagère de Colonie, au moment où il descendait à l'aéroport d'Albany, pour aller prendre la parole dans cette ville de l'état de New York.

GRANBY (PC) — M. Paul Trépanier a déclaré mardi soir qu'il a l'intention de présenter sa candidature à la chefferie nationale du parti conservateur lorsque M. John Diefenbaker se sera retiré.

M. Trépanier, qui est actuellement président provincial du parti, a également formulé des reproches à l'endroit de M. Dalton Camp, qui occupe la présidence nationale.

Il a refusé de prendre position dans la bataille engagée récemment par M. Arthur Maloney, qui se présente contre M. Camp en affichant une attitude nettement favorable à M. Diefenbaker.

Mais M. Trépanier a ajouté qu'il prendra position d'ici quelques jours.

L'élection à la direction aura lieu dans le cadre du congrès national, prévu pour la semaine prochaine à Ottawa.

M. Trépanier a déclaré dans une interview qu'il a arrêté sa décision de briguer le leadership national du parti il y a quelque temps.

Il a dit que cela n'avait rien à voir avec la controverse dont M. Camp est l'objet depuis qu'il a préconisé la remise en question périodique du leadership du parti.

M. Trépanier a dit qu'il en avait assez d'apprendre par la presse les opinions de M. Camp.

Nombreuses déficiences

Il a noté que depuis qu'il a été élu président de l'association national en février 1964, M. Camp n'a convoqué que quatre fois l'exécutif national, ce qui montre bien qu'il n'a pas rempli son mandat.

M. Camp, toujours selon M. Trépanier, n'a rien fait pour élaborer une nouvelle philosophie d'une part et pour établir un nouveau programme électoral. Il n'a pas établi de liens solides avec les membres du parti, d'un bout à l'autre du pays, comme c'était son devoir de le faire.

Il est responsable en grande partie du manque total d'organisation du parti au Québec et de l'absence de Canadiens français des palliers supérieurs du parti. De plus, il n'a jamais favorisé l'organisation autonomie de la section québécoise du parti.

M. Trépanier a également déclaré que M. Camp avait tenu des "propos tendancieux" au sujet de l'ordre du jour du congrès de la semaine prochaine. En tant que président national, dit-il, il revenait à M. Camp de convoquer le conseil d'administration pour élaborer le calendrier des assises, mais il n'en a rien fait, de sorte que l'organisateur national, M. James Johnston, a dû le préparer presque seul, du mieux qu'il a pu.

M. Trépanier a dit qu'au lieu de préparer le congrès comme il convenait, M. Camp a préféré "se lancer en campagne contre M. Diefenbaker, avec l'appui des financiers de Toronto, qui veulent remettre la main sur le parti".

M. Trépanier estime que M. Diefenbaker se retirera librement d'ici un an et demi à deux ans et qu'à ce moment là il sera lui-même surement en lice "avec sept ou huit autres" pour la succession. Il estime que le temps est venu pour les conservateurs d'élire un Canadien français au poste de leader.

Ultimatum à M. Trépanier

MONTREAL (PC)—M. Brian Callery, vice-président de l'Association progressiste-conservatrice du Québec, a affirmé hier que M. Paul O. Trépanier devra appuyer la résolution de M. Dalton Camp réclamant une revision du leadership du parti.

M. Trépanier, président des conservateurs québécois, a refusé de dire s'il pensait que M. Camp devrait être réélu à la présidence nationale du parti ou si M. Arthur Maloney devrait lui succéder.

"Il n'a pas d'autre choix que celui de présenter cette résolution au nom du Québec ou de démissionner," a dit M. Callery.



M. Henri CHAMPAGNE, gérant de la station de radio CHEF-Granby, a été élu l'un des directeurs de l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française au cours du treizième congrès annuel de cet organisme, à Toronto. M. Maurice Dansereau, de la station CHLN-Trois-Rivières, devient président. M. Paul Langlais, de CFTM-TV de Montréal, a été élu vice-président, tandis que M. Tom Burham, de CKRS-Jonquière, a été réélu secrétaire-trésorier. Les autres directeurs sont MM. Maurice Provost, de CKVL, Verdun; Roland Couture, de CKBS, St-Boniface; Ben Roberge, de CKCN, Septlles; Jacques Filteau, de CFCM-TV, Québec; Jacques Laroche, de CJLR, Québec. Le nouveau président, M. Dansereau, succède à M. Conrad Lavigne, de CFCL-TV, de Timmins.

L'URSS croit qu'on a tenté de saboter le voyage de M. Martin

OTTAWA (PC) — Un porte-parole de l'embassade soviétique a déclaré mercredi soir que les entretiens que doit avoir à Moscou le ministre des Affaires extérieures Paul Martin ont été sérieusement gâchés par ce qu'on a appelé l'affaire des cartes.

Les Soviétiques croient que quelqu'un à Ottawa a tenté de saboter le voyage de M. Martin à Moscou.

L'embassade a refusé d'admettre que c'était par pur hasard que les journaux avaient découvert la prétendue affaire de sécurité juste au moment de la visite du ministre en URSS.

Bien que le gouvernement n'ait pas fait de déclaration officielle sur l'affaire — à part de révéler qu'une enquête se déroulait actuellement sur la question — on a prétendu que des cartes géographiques publiées par le gouvernement avaient été remises à un agent d'un pays étranger, probablement la Russie.

Le porte-parole de l'embassade soviétique a déclaré que le ministre des Affaires extérieures soviétiques M. Andrei Gromyko aurait peine à accepter de bonne foi les propositions de M. Martin sur le Vietnam et sur la non prolifération des armes nucléaires à la suite de l'enquête sur la sécurité qui se tient actuellement ici.

Il a ajouté que les fonctionnaires russes n'ont rien à voir à cette affaire.

M. Martin

Avant son départ pour Moscou, M. Martin a déclaré qu'il espérait que ses entretiens en URSS feraient avancer la cause d'un traité empêchant la dissémination des armes nucléaires.

Mais des diplomates ont déclaré ici que le point de vue soviétique demeure inchangé à l'effet qu'aucun progrès ne peut être fait dans ce domaine tant que quelque chose ne surviendra pas au Vietnam.

Par les mots "quelque chose" les Russes entendent l'arrêt des bombardements au Vietnam.

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

JEUDI, LE 10 NOVEMBRE 1966

Pour assurer l'essor de St-Hyacinthe

St-Hyacinthe n'est pas une ville fantôme. Loin de là. Si on la compare à d'autres centres urbains d'importance moyenne, elle est une municipalité progressive.

Dans l'opinion du président de la Chambre de commerce, M. Grégoire Girard, cependant, il serait possible de faire davantage. St-Hyacinthe la jolie est une simple "Belle au bois dormant", dit-il, en précisant que ses associations, ses corps publics, ses clubs sociaux, ses corps intermédiaires, ses professionnels, ses hommes d'affaires, ses citoyens, ses journaux, etc., dorment. "Ne recherchons pas les causes de cet engourdissement, ajoute-t-il, car nous risquerons de nous endormir encore plus profondément".

Sans rendre les corps publics entièrement responsables de cette situation, M. Girard invite les hommes d'affaires à prendre leurs responsabilités et à mettre en oeuvre un programme d'action apte à relancer la cité maskoutaine dans la voie du progrès.

Son programme est le suivant: a) la participation au comité de l'expo 67 qui, avec l'aide financière de la ville, veut attirer les touristes à St-Hyacinthe; b) la préparation d'un dossier sur l'avenir industriel et commercial de la ville en vue d'en faire un véritable pôle d'attraction; c) l'étude de solutions aux problèmes posés par la présence de neuf municipalités dans un rayon de deux milles du centre de la ville.

Il n'est nullement exagéré de dire que le programme du président de la Chambre de commerce contribuerait à faire de St-Hyacinthe une ville plus importante et plus progressive. Evidemment, l'étude des mesures nécessaires à sa mise en oeuvre exigerait-elle la participation active, non seulement de cet organisme, mais des autres groupements de la municipalité, mais nous croyons qu'il en résulterait un essor remarquable, sinon immédiatement, du moins plus tard.

Le premier article de ce programme commande, cela est évident, une action immédiate, si St-Hyacinthe veut pleinement bénéficier de l'exposition universelle, l'an prochain. Avantageusement située, à peu de distance de la métropole, reliée au site de l'expo par une voie rapide, elle peut attirer chez elle beaucoup de touristes, et le tourisme est toujours une affaire payante.

Le deuxième article du programme devrait également attirer l'attention de tous les hommes d'affaires, dont le succès est en somme lié au progrès de leur ville. St-Hyacinthe est un centre industriel et commercial important, mais en raison de la rénovation de ses structures, de la variété de ses institutions d'enseignement et de la qualité de sa main-d'oeuvre, il lui est possible de se développer davantage, d'intensifier l'action dans ses secteurs économiques.

L'industrie, on ne l'ignore pas, est l'un des principaux facteurs de progrès dans un centre urbain. Plus les usines sont nombreuses et actives, plus nombreuses sont les possibilités d'emploi et plus efficaces sont les services auxquels ont droit les citoyens.

Quant à la dernière proposition de M. Girard, on ne peut qu'en admettre le bien-fondé. La présence de neuf municipalités dans un cercle situé à deux milles du centre de la ville crée des problèmes administratifs, dont les contribuables sont les premiers à subir les conséquences. Il serait beaucoup plus économique de les fusionner et de leur donner une seule administration. L'unification des services publics permettrait d'en accroître l'efficacité et d'en réduire le coût d'opération. Et du même coup, St-Hyacinthe deviendrait un centre urbain plus populeux et plus important dans le contexte économique du Québec.

Le programme de la Chambre de commerce maskoutaine mérite, à notre sens, une étude attentive et, comme le souligne M. Girard, la collaboration non pas de quelques hommes d'affaires, mais de tous les chefs d'entreprise et de tous les citoyens sérieux et désireux d'aider au développement de leur ville.

Roland Gagné

Les budgets scolaires ne sont pas inépuisables

Il ne faut pas s'étonner de voir les pourparlers entre les commissions scolaires et les professeurs prendre une tournure difficile. Il était plus aisé d'accorder des hausses de traitement autrefois qu'aujourd'hui. La grande majorité des professeurs reçoivent maintenant des traitements raisonnables et les commissions scolaires, d'un autre côté, ne disposent pas de fonds inépuisables pour satisfaire leurs exigences. Il leur faut s'en tenir aux possibilités de leur budget ou accroître les taxes des contribuables.

Car le ministre de l'Education est très clair dans sa dernière déclaration. Le gouvernement acceptera de payer une partie des dépenses inadmissibles, à la suite de la négociation de nouveaux contrats de travail, mais pas davantage. Si les commissions scolaires se montrent trop généreuses, elles devront se débrouiller seules.

Or s'il est vrai que, dans certaines régions, les taxes scolaires ne sont pas encore très élevées, il est également vrai qu'ailleurs elles ont pratiquement atteint leur point de saturation. On ne saurait donc, dans ce cas, demander aux contribuables de payer davantage, pour augmenter les traitements de professeurs déjà bien rémunérés.

Les associations de professeurs doivent ainsi se montrer raisonnables dans leurs revendications et limiter leurs demandes aux traitements insuffisants. Autrement, les négociations traîneront en longueur, si elles ne conduisent pas purement et simplement à la grève.

Le public ne s'objecte pas à payer des traitements conformes aux responsabilités des enseignants, mais il condamne, non sans raisons, toute requête exagérée. Le coût de l'éducation atteint un point tel que le contribuable est en droit d'exiger une saine administration des fonds publics, c'est-à-dire le rejet de toute augmentation de traitement qui n'est pas pleinement justifiée.

R.G.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136, rue Principale, Granby.

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

	Par jour	Semaine		1 an
Par cametot	$0.10	$ 0.60		$30.00
	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Par la poste	$1.75	$4.75	$ 9.00	$15.00
Canada		$8.00	$14.00	$25.00
Etats-Unis			$14.00	$25.00
Autres pays				

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



LA MANECANTERIE DE GRANBY a élu un nouveau conseil d'administration. Nous apercevons ici les membres qui composent ce conseil. De gauche à droite, 1ère rangée, le Révérend Frère Cyrille Viens, directeur musical; Mme Madeleine Côté, secrétaire; MM. Claude Daignault, président; Vianney Laliberté, 1er vice-président; Jean-Louis Boudreau 2e vice-président; Jean-Guy Morin, trésorier; 2e rangée, Mmes Françoise Robichaud, Rachel St-Armand; M. Jean-Roch Côté; les Révérends Frères Jules Leblanc, Raymond Denis; MM. Bernard Quenneville, Jean-Paul Trudeau, tous directeurs.



LE COMITE en charge de la tombola qui aura lieu les 17, 18 et 19 novembre, au sous-sol de l'église de la paroisse Notre-Dame, à Granby, travaille depuis quelque temps à la réussite de l'entreprise qu'il a en main. On sait que cette paroisse de Granby organise sa première tombola depuis une vingtaine d'années. Sur la photo, nous remarquons les membres de l'exécutif qui ont en charge l'organisation de cette tombola. Dans l'ordre habituel, MM. Ernest Prémont, Carolus Marquis, président; Gérard Choquette; Mmes Gérard Choquette, Charles Leduc, Réjean Gibault; M. J. Gérard Goulet, Mme Léopold Beaudoin, et M. le curé Roland Salvail, de la paroisse Notre-Dame.

Les riverains de Saint-Alphonse de Granby revendiquent une amélioration de leur sort rendu insupportable par la Yamaska

ST-ALPHONSE (Jean LeBeau) S'appuyant en quelque sorte sur la communication de M. Peter White qu'il fit au récent congrès sur la pollution de l'air et de l'eau, le comité des riverains de St-Alphonse-de-Granby alerte l'opinion publique en remettant en question le problème majeur de sa municipalité.

Le comité des riverains de St-Alphonse, fondé pour continuer le travail du conseil municipal, se compose de résidents de cette municipalité qui se ressentent, plus que d'autres, des méfaits de l'eau polluée de la rivière. Le comité corrobore, il va s'en dire, les déclarations de M. White décrivant la rivière Yamaska comme une "lagune d'égouts". Cependant, contrairement à l'idée émise par le président de l'Association du développement rural du comté de Brome, les riverains considèrent la pollution de leur rivière comme un problème très grave...

C'est d'ailleurs à ce titre qu'ils revendiquent, une fois de plus, une amélioration de leur sort.

Du reste, ce n'est pas d'hier que les riverains de la Yamaska se plaignent d'être incommodés par les senteurs nauséabondes, les débris de toutes sortes à la dérive qui alimentent les eaux et de tous les autres inconvénients qui pululent en grand nombre et en vaste étendue.

Une longue histoire

L'eau de la rivière Yamaska a commencé à se détériorer il y a neuf ans. Ce qui a amené le maire du temps, M. Raoul Brodeur et son conseil municipal, à sonner l'alarme dès le début. C'est effectivement le 17 juin 1957 que le ministère de la Santé du Québec fut saisi d'une première requête demandant l'envoi d'un inspecteur sanitaire sur les lieux afin de faire l'examen d'une partie de la rivière qui traverse St-Alphonse.

L'année suivante, selon une autre demande exercée, le ministère de la Santé, par la voix de son sous-ministre, se fait plus catégorique. Il est alors suggéré comme remède à apporter d'épurer les eaux usées de la cité de Granby. Mais, cette procédure exige des formalités assez longues...

Deux ans plus tard, la cité de Granby est directement impliquée et est tenue responsable de la situation qui prévaut à St-Alphonse-de-Granby.

Par ailleurs d'aucuns se demandent si l'existence du barrage à St-Alphonse n'entrave pas sérieusement l'écoulement normal des eaux à cet endroit. La municipalité de St-Alphonse a, à maintes reprises, demandé aux ingénieurs du gouvernement une opinion sur le sujet. Devrait-on, oui ou non, ouvrir le barrage?

La réponse neufut jamais précise et la position du barrage est demeurée inchangée.

Dans l'expectative

Quoi qu'il en soit, les résidents de St-Alphonse vivent dans l'expectative d'une amélioration, qui tarde cependant à se manifester. La position géographique de St-Alphonse en fait un centre pollué, sinon le plus pollué de tout le Québec. Et le phénomène s'aggrave de plus en plus et grossit d'années en années.

Depuis neuf ans, les citoyens de cette paisible municipalité espèrent voir le jour où sera solutionné le problème. Au dire de plusieurs, la senteur est insupportable... et laisse partout présager sa présence...

Une rumeur circulant parmi les résidents attribue à l'eau le malaise subit de deux familles riveraines au cours des dernières années. Cependant, un fait demeure et c'est prouvé, un nombre considérable d'animaux de ferme sont morts pour s'être abreuvés à la rivière.

Devant tant d'ennuis, le comité des riverains de St-Alphonse exige une amélioration immédiate des conditions de son cours d'eau, facteur indispensable à son développement actuel et futur. Il semble aussi que l'appellation: " la belle province", trouvaille de 1960, ait à St-Alphonse perdu de son charme... et soit axée vers un défaitisme économique.

La Jeune chambre trace les critères pour le choix de la personnalité de l'année

GRANBY --- Le choix de la personnalité de l'année à Granby, honneur qui est décerné chaque année à celui qui s'est le plus illustré dans un champ d'activité propre, aura lieu en décembre. L'exécutif de la Jeune chambre de Granby, a posé les critères pour le choix de la personnalité.

Cet insigne honneur est organisé annuellement par la Jeune chambre de Granby. Les associations et mouvements suivants seront invités à faire leur choix, ce sont: La Chambre de commerce du district de Granby; le club Richelieu, le club des Francs, le club des Lions, le club Kiwanis, les Femmes de Carrières, les syndicats nationaux, de la CSN et le syndicat de la FTQ, les Chevaliers de Colomb, la Société St-Jean-Baptiste, le Club de presse de Granby et la Jeune chambre de Granby.

Tous ces organismes devront faire un premier choix du candidat et ensuite en choisir un deuxième susceptible de remplacer le premier advenant un refus de celui-ci. Une lettre sera envoyée à chacun de ces organismes pour les tenir au courant de la manière de procéder et pour les inviter, dès maintenant, à choisir leur candidat.

Le choix de l'heureux élu ne sera toutefois dévoilé qu'en décembre au cours d'une rencontre des délégués de chacune des associations concernées.

Etes-vous intéressé à visiter les îles Hawaï?

GRANBY --- Le Club des Francs de Granby a tenu hier soir son souper hebdomadaire au cours duquel trois Ancelles ont expliqué en quoi consiste le travail de bienfaisance qu'elles poursuivent.

Immédiatement après la présentation de deux films, faite par les Ancelles, le président, M. Michel Denault, a présenté un grand projet qui doit renflouer la caisse du club, afin de pouvoir continuer à subvenir aux besoins des Ancelles. Comme la plupart le sait sans doute, les Ancelles sont subventionnées par le Club des Francs.

Ce grand projet consiste en un tirage d'un voyage pour deux personnes aux îles Hawai. D'ici peu, le club des Francs mettra en circulation mille billets. Ces billets seront d'ailleurs les seuls vendus, afin de donner plus de chance aux acheteurs.

La campagne de vente des billets débutera le 20 novembre alors qu'un souper, suivi d'une soirée de genre Hawaien, sera organisé par le club.

Le Club des Francs de Granby espère que le public l'aidera, comme il l'a toujours fait d'ailleurs, à poursuivre son oeuvre de bienfaisance par l'intermédiaire des Ancelles.

Cinq pour cent des revenus pour la charité

NEW YORK (AFP) — L'Eglise catholique aux Etats-Unis devrait consacrer au moins cinq pour cent de ses revenus à des oeuvres charitables et s'abstenir de construire des églises luxueuses, a déclaré lundi Mgr. Fulton Sheen.

Nommé évêque de Rochester, Mgr Sheen est appelé à quitter prochainement la direction nationale de la société pour la propagation de la foi. Au cours d'une interview, il a annoncé qu'il recommanderait à la conférence annuelle de l'épiscopat américain qui se tiendra la semaine prochaine à Washington, un renouvellement de l'action missionnaire.

Le Canadien français n'est pas plus bête que les autres.

mais il lui arrive d'être moins bien renseigné que ses voisins, parce que la presse, farcie de publicité, néglige bien des informations ou lui cache des choses. Pour être vraiment au courant de tout ce qui se passe d'important et d'intéressant au Québec, au Canada et dans le monde, lisez chaque semaine, SEPT-JOURS, le seul magazine canadien d'information en langue française. Demandez un numéro-spécimen à: SEPT-JOURS, bureau 432, 1500 Stanley, Montréal. (Ann.)

CINEMA "LE PLAZA" — A L'AFFICHE

ZORBA LE GREC — ANTHONY QUINN, LILAKE DROVA

EN COULEURS "ARRETE TON CHAR CLEOPATRE"

Vente Spéciale

Complets sur mesure

(du 9 au 30 nov.)



$49.95

La raison qui permet au manufacturier d'offrir un habit fait sur mesures à un prix si bas, est que ce sont tous des bouts de pièces. Worsted de 100%. Profitez-en pendant qu'il y en a!

Marcel Beaudry & Fils Ltée

Obtenez plus pour votre argent, Magasinez sur la rue Centre

Stationnement facile et gratuit

17, rue Centre — Granby — 372-4645



Granby 378-7474 378-6283

Maheu AUTOMOBILE INC.



POUR UN CAMION 1967 les prix sont IMBATTABLES Chez MAHEU	CORONET 1966 2 p. H.T. moteur spécial 30,000 milles de garantie $3195	DODGE 1966 Polara 880 Tout équipé $3195	BUICK 1963 4 portes, sedan comme neuf $1695	PLYMOUTH 1962 4 portes, sedan 6 cyl., auto. $1195	VALIANT 1961 V 200 $795	VOLKSWAGEN 1962 Très propre $675
	MERCURY 1966 Parklane $3395	CHEVROLET 1964 V 8, auto. Très propre $1595	MERCURY 1963 V 8, auto 4 portes, sedan $1595	PLYMOUTH 1961 Statio, V 8, auto. $795	COMET 1962 4 portes, sedan Tout équipé $795	PLYMOUTH 1958 Parfaite condition $400

Avez-vous achete votre passe-port expo67

La Voix de Granby

HUILE A FOURNAISE — WHITE ROSE — HUILE A POELE
Pour une meilleure qualite exigez
LES HUILES GR INC.
CHAUFFAGE ASSURE
G. CHOQUETTE 378-2172
R. WILCOTT 378-2171

JEUDI, LE 10 NOVEMBRE 1966

Réunion mixte de l'Amicale dimanche, le 13

GRANBY -- La première réunion mixte de cette année, à l'Amicale des anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur, aura lieu dimanche le 13 novembre, à la salle de l'école secondaire Sacré-Coeur, 150, rue Lansdowne, à Granby.

Le conférencier invité sera M. J. De Lavaltrie qui donnera aux personnes présentes une vue générale sur l'Expo 67. Sa causerie sera illustrée de diapositives sur le site de l'Exposition internationale de Montréal et des nombreux pavillons qui y seront installés.

La réunion commencera à 10h. 30 de l'avant-midi.

Tous les amicalistes sont cordialement invités à cette réunion alors que leurs épouses et leurs amis seront également bienvenus.



LE CLUB AUTOMOBILE QUEBEC a remis hier, aux autorités de la cité de Granby, une plaque témoignant du travail fait par la cité de Granby, pour assurer la sécurité des piétons. Sur la photo nous voyons MM. Orpha Choinière, échevin de la ville; Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby; Raymond Forand, directeur de la Sûreté municipale de Granby, et Claude Dufresne, représentant du Club Automobile Québec.

Un blessé et des dommages de $1,050 dans 2 collisions

GRANBY -- Deux collisions qui sont survenues dans les limites de la ville de Granby, hier, ont fait un blessé et des dommages matériels de $1,050.

L'une d'elles s'est produite à l'intersection des rues Principale et Robinson, vers 10h.35, hier avant-midi.

Le blessé est M. Wilfrid Larose, âgé de 85 ans, et domicilié au 46, rue St-Charles Sud, à Granby, qui occupait le volant de son automobile. La voiture de M. Larose qui était immobilisée au moment de l'impact a été endommagée pour environ $250.

L'autre automobiliste est M. Ludolphy Giard, âgé de 39 ans, de la Route Rurale numéro 2, à Granby. Le véhicule de ce dernier a été endommagé pour près de $300.

Les constatations d'usage ont été enregistrées par le constable Paul Robert, de la Sûreté municipale de Granby.

$500 DE DOMMAGES

Un autre accident s'est produit en face du 600, rue Principale, hier avant-midi, vers 9h. 25, impliquant deux automobiles.

M. Réjean Côté, âgé de 30 ans, et domicilié à Rougemont, était au volant du premier véhicule qui a été avarié pour près de $280.

L'autre voiture était conduite par M. Réjean Dubuc, 25 ans, du 259, rue Bérard, à Granby. Elle a subi des dommages pour environ $220.

Le piéton doit être considéré au même titre que l'automobiliste

GRANBY -- Dans le cadre de son programme de protection du piéton, le Club Automobile Québec vient de présenter au directeur de police, M. Raymond Forand, un rapport analytique sur la protection accordée au piéton à Granby.

Ce rapport fait suite à une enquête annuelle effectuée par le Club, conjointement avec la CAA-AAA partout en Amérique, au niveau des municipalités et des corps de police. L'enquête constitue un inventaire de toutes les mesures de prévention des accidents chez les piétons ainsi que du nombre de piétons tués ou blessés durant l'année écoulée. Le rapport permet ensuite aux villes participantes de comparer leur travail et leurs résultats avec ce qui se réussit ailleurs dans ce domaine.

L'analyse des chiffres publiés dans le rapport permet de constater qu'il y a eu 2 piétons de tués en 1965 à Granby pendant qu'il y en avait 49 de blessés. Il s'agit d'une diminution sur 1964 dans le cas des piétons tués mais il y a eu une augmentation constante du nombre des piétons blessés depuis 1962. Dans l'ensemble, toutefois, la moyenne se compare avec celle des autres villes canadiennes de même population.

C'est M. Claude Dufresne, préposé aux relations extérieures pour le Club Automobile, qui a fait la remise du rapport au directeur de police en mêtemps qu'une plaque de participation pour souligner ses efforts dans le domaine de la sécurité du piéton. Grand oublié de la circulation il y a quelques années, a dit M. Dufresne, il est devenu aujourd'hui, grâce à ce programme de protection et à la collaboration que lui apportent les autorités policières, une préoccupation de plus en plus importante pour tous ceux qui s'occupent de sécurité'. Il faut qu'il soit, au même titre que l'automobiliste mieux renseigné sur ses devoirs et rendu plus conscient de ses responsabilités dans la circulation. 'Nous sommes tous des piétons à un moment ou l'autre, à conclu M. Dufresne, et il importe que nous respections les lois et appuyons le travail de nos policiers. Et le piéton bien renseigné ne traverse qu'aux intersections, en empruntant les passages pour piétons quand il y en a, et il respecte les feux de circulation.'

"Un des gestes les plus dangereux que font les piétons est celui de traverser la rue entre deux intersection," a ajouté en terminant le représentant du Club Automobile.

Granby est témoin du haut talent de la guitariste Renata Tarrago

GRANBY (AD) --- Les sons clairs limpides harmonieux de la guitare espagnole et de la vielle, s'échappant sous le pincement des cordes par les doigts agiles de Mme Renata Tarrago ont eu raison d'une foule de près de 700 personnes qui s'étaient réunies dans la salle de l'école secondaire du Sacré-Coeur, pour le deuxième concert de la série 1966-67 des Jeunesses musicales du Canada.

L'annonce du récital de Mme Tarrago avait déjà été retenue par plusieurs mélomanes de Granby et de la région qui ont envahi la salle, tôt mardi soir, pour se réserver les trop peu nombreuses chaises. Cet empilement des adolescents, debout à l'arrière de la salle a sans doute provoqué ces chuchotements faibles mais perceptibles à l'oreille de l'artiste dont Mme Tarrago s'est plainte au cours de la réception qui suivait le récital.

Tous les observateurs et organisateurs ont cependant été unanimes à reconnaître le succès du concert, surtout en raison de la qualité de l'artiste invité, mais aussi par le nombre de personnes présentes.

Les commentaires précédant chaque pièce, ont guidé les auditeurs vers une meilleure compréhension de la technique difficile de la guitare et de la "vihuela", instrument de la famille des luths, enfoui dans l'oubli depuis plusieurs siècles.

D'une dextérité particulière, Mme Tarrago réussit à faire vibrer de mille variations les cordes de l'instrument qu'elle caresse de ses doigts et sur lequel elle se penche, comme une mère sur son enfant. Le public n'a pu que frémir aux doux accents du jeu délicat et plein de nuances de l'artiste espagnol.

Nombre de pièces, dont "Pavane", de Luys Milan, et "Fantaisie rappelant la harpe", ont été jouées à la vielle, cet instrument à six cordes doubles, vestige de l'arabisation espagnole du 13e siècle, malheureusement oublié depuis l'apparition et le perfectionnement de la guitare, depuis le 16e siècle. Le public a été saisi par l'originalité de la tonalité et la qualité musicale de la vielle, dont Renata Tarrago est la seule interprète à travers le monde.

"Malaguena", composé par Graciano Tarrago, père de Mme Renata Tarrago, "Granada", d'Isaac Albeniz, ainsi que le thème des "Jeux interdits", tous joués à la guitare, composaient aussi le répertoire impressionnant de la célèbre musicienne.

Révélée très tôt enfant prodige, Renata Tarrago apprit, dès l'âge de cinq ans, la guitare, sur les genoux de son père guitariste et compositeur reconnu. Depuis 1944, Mme Tarrago enseigne la vielle et la guitare en plus de jouer dans les plus grandes salles de concert du monde. Son apparition devant les mélomanes de Granby peut être considérée comme un privilège très spécial, étant donné que les JMC nationales avaient retenu Mme Tarrago pour une tournée à Montréal et dans la région du lac St-Jean. La section locale avait cependant voulu présenter ce concert hors-série pour le plaisir de ses membres.

Les APM du secondaire se réunissent ce soir

GRANBY -- Plusieurs membres de l'Association Parents-Maîtres du secondaire de la Régionale Meilleur sont attendus, ce soir à 8 heures, en la salle de l'école Immaculée-Conception de Granby, pour prendre part à l'assemblée générale de l'organisme.

Cette réunion donnera lieu à deux causeries des plus intéressantes. "Les activités positives des Associations Parents-Maîtres' seront analysées par M. Joffre Charpentier, de St-Hyacinthe. M. Charpentier, comme on le sait, vient de publier un volume traitant des APM dans le Québec, et ce, à la suite de plusieurs années de participation active au sein des APM de St-Hyacinthe.

Dans une deuxième conférence, l'abbé Guy Goyette parlera de la confessionnalité dans les écoles. M. l'abbé Goyette est directeur du service de la pastorale à la Régionale Meilleur.

Saisissez les AUBAINES
DEMONSTRATEURS 1966
1 CHEVY 11
Nova hard-top
1 CHEVELLE
Convertible
6 CHEVROLET BISCAYNE
6 cyl. ou V-8, sedans
3 CHEVROLET BEL AIR
V-8, sedan
ESCOMPTE jusqu'à $800.
GARANTIE D'AUTO NEUVE
ALAIN AUTO
CHEVROLET – OLDSMOBILE – CADILLAC
595 Boul. Boivin Granby 378-3961

Il a stationné gratuitement trois fois, mais a été condamné en Cour

GRANBY --- Un citoyen de Granby a découvert une méthode pour pouvoir utiliser le nouveau terrain de stationnement des rues Centre-Court, sans avoir à débourser la pièce de 25 cents dans l'appareil déposé à cet effet, à la barrière de sortie du terrain. La méthode employée par Alain Proulx, du 45 de la rue Centre a cependant été jugée illégale par le juge de la Cour municipale qui a condamné Proulx à $ 10 d'amende sur chacun des trois chefs d'accusation dont il a reconnu sa culpabilité.

Cet automobiliste qui ne semble pas d'accord avec les systèmes de péage, a été pris à mettre son stratagème en pratique à au moins trois reprises, dans les derniers jours d'octobre. Alain Proulx devra donc payer le montant total de l'amende de $ 30, plus les frais de cour, ou séjour pendant 15 jours derrière les barreaux des cellules municipales.

La méthode employée par Proulx et qui l'a conduite devant le juge municipal, tout comme elle pourrait conduire devant le tribunal tout automobiliste qui voudrait la mettre

(Suite à la page 6)

Autres nouvelles de Granby à lire en pages 2, 10 et 14

Il se heurte toutefois au refus catégorique de M. Choinière

M. Trépanier suggère de situer garages et stationnement à l'arrière de l'aréna

GRANBY - M. Paul-O. Trépanier, maire de Granby, s'est heurté au refus bien catégorique de M. l'échevin Orpha Choinière, lorsqu'il a suggéré que la cité achète une partie suffisamment vaste des terrains situés à l'arrière de la nouvelle aréna pour qu'on puisse y aménager le stationnement de l'aréna et éventuellement y construire les nouveaux garages municipaux de Granby.

Si le refus de M. Choinière prend autant d'importance à ce moment-ci, c'est que cet échevin est lui-même propriétaire des terrains en question. Pour être bien précis, mentionnons que ces terrains sont situés juste au sud de la voie ferrée du CN, à l'arrière de l'aréna actuellement en construction entre les usines des compagnies Cresswell Pomeroy et Canadian Westinghouse.

M. Trépanier a livré sa suggestion après avoir expliqué que advenant une entente avec la Westinghouse suivant laquelle on pourrait utiliser le terrain de stationnement de cette compagnie, il serait assez onéreux de paver ledit terrain. Il a également indiqué qu'il y aurait aussi d'autres difficultés.

Le maire a de plus souligné qu'on prendrait une partie trop grande du parc Dubuc s'il fallait y aménager un parc de stationnement suffisant pour recevoir tous les véhicules qui convergeront vers cet endroit.

Il a alors suggéré que la cité achète des terrains au sud de la voie ferrée, à l'arrière de l'aréna, et que la superficie de ces terrains soit suffisamte pour qu'on puisse éventuellement y construire les garages municipaux, en plus d'y aménager le terrain de stationnement de l'aréna de Granby.

Et, pour contourner les difficultés qu'une telle vente pourrait occasionner à M. Choinière, comme échevin, M. Trépanier lui a demandé s'il n'accepterait pas une échange de terrains.

UN REFUS CATEGORIQUE

M. l'échevin Orpha Choinière a clairement indiqué qu'il n'est pas disposé à vendre à la cité, ni à échanger du terrain et qu'il ne veut pas non plus être exproprié. M. Choinière est même allé plus loin, laissant entendre qu'il combattrait pareil projet.

Mais, cet échevin a expliqué son attitude, disant notamment que la cité ne possède actuellement pas de terrain ayant un sol assez solide pour accueillir l'industrie lourde.

Soumettant d'autre part qu'il possède lui-même ce terrain, M. Choinière a ajouté qu'il ne veut pas s'en départir pour l'aménagement d'un terrain de stationnement et la construction de garages municipaux parce que la cité n'est pas encore assurée de la réalisation du projet d'annexion. Advenant que l'annexion ne devienne pas réalité, M. Choinière soumet que seul son terrain pourrait servir à l'industrie lourde.

Il a de plus fait remarquer qu'il coopérerait de façon bien positive à l'implantation d'une importante usine, ceci en cédant le terrain pour un prix plus que raisonnable.

M. Choinière a enfin indiqué qu'il y a suffisamment de place pour le stationnement tout près de la nouvelle aréna et qu'on n'a pas à penser à l'acquisition de son terrain.

Pour sa part M. l'échevin Gill Langlois a fait remarquer que le conseil ne peut plus attendre pour décider de la question du stationnement, mais il a d'autre part manifesté son objection à la suggestion d'ériger les garages municipaux à l'arrière de l'aréna, soulignant que ces garages doivent être construits à un endroit où il n'y a pas de gros trafic.

Malgré le refus de M. Choinière, M. André Laliberté, directeur du bureau des services techniques municiapux, sera appelé a faire une étude de la situation pour ensuite soumettre un rapport au conseil municipal. Il devra tenir compte des possibilités qu'offre le parc Dubuc, les rues du secteur et les terrains situés à l'arrière de l'aréna.

M. Choinière avait auparavant fait remarquer que s'il ne veut pas vendre à la cité, il consentirait peut-être à prêter le terrain nécessaire, sans toutefois dire pour combien de temps.

Souper mixte du Richelieu, le 14

GRANBY -- Le prochain souper-causerie du club Richelieu sera mixte.

A cette occasion, on entendra Révérende Soeur Marie-Anne, des Auxiliatrices du Purgatoire.

Le souper aura lieu à 6 heures 15, au Club Social de la rue Elgin, lundi, le 14 novembre.



LES NOMS DES GAGNANTS du concours Carnaval d'aubaines ont été choisis hier soir en présence de plusieurs des marchands de Granby qui avaient distribué des coupons. Sur la photo nous remarquons dans l'ordre habituel MM. Gilles Poulin, gérant du magasin Greenberg; Alie Zigby, gérant du magasin Le Parisien; Claude Daigneault, directeur du service de publicité du journal La Voix de l'Est; et Jean-Guy Latour, gérant du magasin La Salle.

10 personnes se partagent $400

GRANBY --- Les noms des dix gagnants du concours "Carnaval d'aubaines" ont été dévoilés hier soir, alors qu'on a procédé au tirage mettant fin à ce concours. Plusieurs marchands, qui avaient collaboré avec votre journal La Voix de L'Est, pour rendre possible ce concours, étaient présents à cette cérémonie.

Cette organisation, qui groupait plus de 40 marchands, se continue depuis 12 ans.

Mme Denise Lebeau, du 293, de la rue Cowie, s'est mérité le prix de $ 100. Un prix de $ 75 a été décerné à Mme Madeleine Caron, du 256 de la rue Principale. Le prix de $50 est allé à M. Euclide Péloquin, du 34 de la rue Paré.

Les prix de $ 25 sont allés à M. André Ménard, 9 rue Mountain; M. Jean-Claude Coupal, 68, rue Paré, appartement 5; Mme Martine Durocher, 268 rue Reynold; Mme Lionel Soucy, rue St-Jean à Granby; M. Joseph Devar, 63 rue Mountain Mme Olivette Roy, du 354 rue Bérard; et Mlle Lucille Picard du 426 rue Principale.

La Chambre de commerce recevra le maire et les échevins ce soir

GRANBY -- La Chambre de commerce senior du district de Granby tiendra, ce soir, sa première assemblée générale depuis l'élection du nouvel exécutif. La rencontre débutera à 6h.30, à l'hôtel Mont-Shefford, sous la présidence de Me Louis Lemieux, reporté à ce poste pour un deuxième mandat.

Une première partie comprendra la conférence du maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, Selon une tradition de la Chambre de commerce, cet organisme invite les membres du nouveau conseil à la suite de chaque élection municipale. C'est donc dire qu'en plus de M. Paul O. Trépanier, les huit échevins de la cité prendront part à cette rencontre.

Après la causerie du maire et la période de questions, les membres seront appelés à se pencher sur les affaires de la Chambre. Ainsi les discussions seront ouvertes sur trois sujets déterminés, soit la voie de raccordement devant relier Granby à l'autoroute, le projet d'accommodation pour l'Expo 67, et la possibilité de demander au gouvernement d'établir une loterie provinciale.

Les membres de la Chambre de commerce devront également étudier et adopter les prévisions budgétaires pour la prochaines année, selon un projet qui sera soumis par M. Peter Herbert, du comité des finances.

Les caisses et les banques ouvriront leur porte ce soir

GRANBY -- Les banques et les caisses populaires seront fermées tout au long de la journée de demain, vendredi le 11 novembre, jour du souvenir de l'armistice qui marquait la fin de la première grande guerre.

Les banques de Granby recevront cependant leurs clients, ce soir, de 7 à 8 heures, afin de compenser pour la fermeture complète vendredi. La même ligne de conduite sera suivie par les caisses populaires Desjardins qui seront fermées, demain, mais qui ouvriront leur porte, ce soir, de 5 heures à 8 heures.

Achetez au Prix du gros
A moitié prix
Distributeur de L'Est
Escompte jusqu'à 50%
Bijouterie, cadeaux, acc. électriques, etc.

CUIR – KID SUEDE
le plus grand choix
la plus haute qualité
les plus bas prix...
au tout nouveau
SALON du CUIR
à compter de chez $89.
(tailles et couleurs assorties)
Laflamme FOURRURE
328, Principale Granby

Voyages au Mexique
15 JOURS
Extension à 21 jours si désiré
Départs: 23 déc. – 18 nov. – 13-27 janv. – 10-24 février.
$555.00
TOUS FRAIS COMPRIS
VOYAGES GRANBY INC.
376 PRINCIPALE
378-4624

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466
A L'AFFICHE CE SOIR!
HORST BUCHOLZ
AMOUR ACTION AVENTURE
en couleurs
L'HOMME D'ISTAMBOUL
SYLVA KOSCINA
EN COMPLEMENT DE PROGRAMME
en couleur
HESTON MIMIEUX CHAKIRIS NUYEN DARREN
LE SEIGNEUR D'HAWAI
aussi Comedie des 3 Stooges et dessins animes
Programme complet 7.20

C'EST UN FAIT
. . . Lorsqu'un nouveau membre vient s'ajouter à la famille, il est grand temps de penser à augmenter votre portefeuille d'assurance Sun Life.
En tant que représentant local de la Sun Life, puis-je vous visiter à un moment de votre choix?
Leo BRUNELLE c.l.u.
gérant d'unité
170 Principale Granby
Bur. 372-5957 Dom. 378-5411
SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
UNE COMPAGNIE MUTUELLE

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Sentence suspendue à un père de famille

COWANSVILLE - Un père de famille a bénéficié d'une sentence suspendue en rapport avec une affaire de refus de pourvoir qui l'a amené devant le tribunal, hier, à Sweetsburg.

Rodolphe Houle, qui a admis sa culpabilité devant le juge Gérard Normandin, de la cour des sessions de la paix, recevra sa sentence dans deux semaines.

Le juge Normandin lui a promis la prison si pendant ce délai Houle ne donne pas le nécessaire à sa femme et à ses enfants.

Un incendie ravage une maison inhabitée

STE- ANGELE DE MONNOIR (DNC) -- Un incendie a détruit la maison, propriété de M. Lucien Jetté, située face au magasin général à Ste-Angèle de Monnoir.

Les pompiers auraient été avertis par des passants qui aperçurent de la fumée qui sortait par une fenêtre.

A l'arrivée des pompiers, l'élément destructeur avait pris des proportions telles, qu'il leur a été impossible de maîtriser les flammes.

La maison est considérée comme une perte totale, Cependant, personne ne l'habitait puisque M. Jetté avait acheté cette maison il y a une semaine environ.

La cause du sinistre est inconnue pour l'instant.

Incendie dans un sous-sol

FARNHAM (DNC) --- Un incendie s'est déclaré au domicile de M. Jean-Louis Chouinard situé dans le rang Margenta à quelque 4 milles du centre de la ville de Farnham.

Le feu aurait pris naissance dans le sous-sol après le déménagement d'une fournaise à l'huile. Les pompiers eurent du fil à retordre pour trouver le foyer de l'incendie car, malgré la température humide, la fumée intense demeurait à l'intérieur du sous-sol, ce qui nuisait énormément au bon travail des sapeurs. Ils durent installer quelques 500 pieds de boyaux de 2 1/2 po. à la rivière où ils se sont approvisionnés pour maîtriser l'incendie après avoir travaillé pendant deux heures sous la direction du chef des pompiers, Guy K. Guertin.

Invitation spéciale au Club Mok A Sin

ST-CESAIRE (DNC) --- Les membres du Club Mok A Sin de St-Césaire sont invités par M. Albert Lacoste, de Granby à visiter la brasserie Labatt 50 de Montréal. A cette occasion, il y aura trois autobus qui partiront, jeudi le 17 novembre, en face de l'hôtel de ville de St-Césaire prière de se rendre pour 7 heures. Pour information, s'adresser à M. Serge Viens à tél. 536-2358.

FLEURS
Fleurs livrées partout dans le monde
Maison Montcalm
FLEURISTE
votre fleuriste F.T.D. depuis 21 ans
210 York Granby
372-3925

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Parc



TELLE EST LA SCENE que pouvaient voir les curieux, à Rougemont, par suite de la collision entre deux lourds camions-remorques, survenue dans cette municipalité. Sous la violence du choc, rappelons-le, l'un des deux camions a, dans sa course, déplacé de trois pieds environ, la maison sur laquelle il venait de percuter. Les dommages sont de l'ordre de $35,000. Ce spectaculaire accident n'a toutefois fait qu'un seul blessé.
(Photo: Guy Cardinal)

Le Dr Jean-Paul Bédard sera fêté le 26 novembre, à Sutton

SUTTON -- La Jeune chambre de Sutton, ainsi que la population locale et des environs, rendront un hommage tangible au docteur Jean-Paul Bédard, médecin, qui vient d'être choisi à l'unanimité l'Homme de l'année, à Sutton.

Pour souligner l'événement, un banquet aura lieu samedi, le 26 novembre, à 7 heures, à l'auberge de Sutton; une danse couronnera le tout.

Par ce choix, les membres de la Jeune chambre de Sutton ont reconnu en la personne du docteur Jean-Paul Bédard l'homme actif et dévoué qui dépense son temps et son énergie sans compter pour ses concitoyens. Durant la dernière année, il s'est tout simplement surpassé.

M. Jean-Paul Bédard est né à Granby, le 13 janvier 1934. Il fit son cours primaire à l'école du Christ-Roi, à Granby, ses études classiques au séminaire de St-Hyacinthe, d'abord, puis au collège Jean-de-Brébeuf, où il obtint son baccalauréat. En 1955, il entreprend ses études en médecine à l'université de Montréal et obtint son doctorat en 1961.

Durant ces années d'études, il ne resta pas inactif tant au point de vue sportif que social. Il porta les couleurs du séminaire de St-Hyacinthe au baseball et au hockey, de 1947 à 1951, de même que pour le collège Jean-de-Bréboeuf, de 1951 à 1955. Déjà son goût pour le travail lui procure un emploi comme moniteur des terrains de jeux aux Loisirs de Granby, de 1951 à 1953. Les deux années suivantes, il remplit le poste d'assistant promoteur en chef pour cet organisme. En 1956, ses talents de chef l'amènent à diriger la troupe scoute de la paroisse Ste-Famille, à Granby. En 1959, la cité de Granby fête son centenaire et M. Bédard ne manque pas de prêter son concours dans la réalisation du cadre-souvenir.

Durant l'année scolaire 1957-58, il siège sur le Conseil de la faculté de Médecine de l'université de Montréal, à titre de directeur. Ses talents sportifs l'amènent à faire partie du club de hockey de l'université, Les Carabins, en 1959-60.

Les études, les sports et autres activités n'empêchent pas l'homme de l'année de trouver parmi tant d'autres une jeune fille charmante qu'il choisit comme épouse. Il s'agit de Mlle Lise Longpré à qui il s'unit le 4 juillet 1959. De cette union naquit trois filles: Renée-Claude, France et Andréa.



Dr Jean-Paul BEDARD

A SUTTON

Après l'obtention de son doctorat en médecine, M. Jean-Paul Bédard s'établit à Sutton afin de débuter sa pratique professionnelle. L'année suivante, il s'associe au docteur Guy Bourgeois, chirurgien-dentiste, pour ouvrir le Centre familial médical de Sutton, lequel s'est acquis depuis une renommée sans cesse grandissante.

En 1963, le premier club récréatif de Sutton a le plaisir de compter le docteur Bédard parmi ses membres actifs. Il organise aussitôt, à ce titre, un programme de loisirs pour les jeunes avec moniteurs et monitrices.

La même année, il participe à la fondation de la Jeune chambre locale et en devint le président l'année suivante, soit en 1964. Au cours de l'année 1964, il organise des cours d'orientation pour les jeunes foyers et y participe activement en temps que professeur; il s'en tire très bien.

En 1965, le diocèse de Sherbrooke lui remet une décoration le faisant disciple. La population de Sutton voit en lui un homme qualifié; il est président de la commission scolaire locale où il déploie une partie de ses talents dans le but d'améliorer la situation commune.

Malgré toutes ses occupations, son dynamisme lui permet quand même d'être à la tête d'un groupe comme promoteur d'un terrain de golf et le résultat ressemble à tout ce qu'il entreprend: c'est une réussite. Il est présentement président du comité du golf.

Il est assez facile de comprendre les multiples raisons qui ont motivé les membres de la Jeune chambre de Sutton à choisir le docteur Jean-Paul Bédard pour lui rendre hommage.

M. John S. Gilchrist est décédé à 50 ans

COWANSVILLE --- M. John S. Gilchrist, gérant général de l'usine Bruck Mills à Cowansville, est décédé lundi à Nassau, à la suite d'une longue maladie consécutive à une crise cardiaque. Il était âgé de 50 ans.

M. Gilchrist, qui était d'abord à l'emploi de la Dominion Textile de Magog, a joint la Bruck Mills en novembre 64 en tant qu'assistant gérant général. Depuis le 17 juillet de cette année, à la suite du départ de M. Léopold S Lee, il occupait le poste de gérant général de la manufacture locale.

La nouvelle de sa mort a jeté le deuil et la consternation dans les milieux industriels de Cowansville et d'ailleurs.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, et ses deux filles: Phyllis et Kathleen.

La date et l'endroit de ses funérailles n'ont pas encore été révélés.

Nos condoléances à la famille éprouvée.



M. John S, GILCHRIST



VOICI CE QUI RESTE de la voiture de modèle Ford 59 appartenant à M. Yves Beaumont, 22 ans, de Valcourt, comté de Shefford, après que celle-ci se fut immobilisée dans le fossé. L'accident s'est produit lorsque une voiture de modèle Météor 1966 appartenant à M. Julien Huberteau et conduite par M. Robert Huberteau, 21 ans, de Nomininque, comté de Labelle, et la voiture de M. Beaumont sont entrées en collision à l'intersection de la route 40 sur le chemin de Cowansville et le chemin venant de St-Ignace. La voiture de M. Beaumont a alors capoté dans le fossé. M. Clément Huberteau qui prenait place dans la voiture de M. Robert Huberteau a été blessé et conduit à l'hôpital pour examen. Les autres personnes impliquées dans l'accident s'en sont tirées sans blessures. Les dommages à la voiture de M. Huberteau sont de $3,000 et la voiture de M. Beaumont est une perte totale. Les constatations d'usage ont été faites par la Sûreté provinciale de Cowansville.

Accusation de faillite frauduleuse de $40,000 portée contre une entreprise

MARIEVILLE - Des accusations de fraude et de faillite frauduleuse seront vraisemblablement portées contre le propriétaire des Ameublements Richelieu. Le montant total de cette fraude atteindrait les $40,000 sinon plus.

Il y a quelques mois, les Ameublements Richelieu déclaraient faillite et faisaient cession de leur bien. L'entreprise revint alors aux mains des syndics.

Cependant, un vol qui a été perpétré dans une grange du chemin de la Grande Caroline, à Rougemont, a conduit les agents de la Sûreté provinciale du détachement de Marieville à la découverte de cette affaire, au cours de la semaine dernière.

La PP de Marieville a remis par la suite l'enquête entre les mains de l'escouade de la fraude, à la Sûreté provinciale de Montréal. Pendant ce temps le détachement de Marieville poursuivait son investigation de son côté.

DECOUVERTE

Au cours de la semaine dernière, un résident du chemin de la Grande Caroline, qui relie Rougemont et St-Hyacinthe rapportait à la PP de Marieville un vol de marchandises qui venait d'être perpétré dans l'une de ses granges.

En effet, M. Edouard Meunier, entreposait dans une grange située sur sa propriété, une quantité énorme de marchandises qui provenaient des Ameublements Richelieu.

La Sûreté provinciale de Marieville se rendit alors sur les lieux et y découvrit toute la marchandise de l'entreprise qui avait déclaré faillite antérieurement.

Les agents du détachement ont ouvert une enquête afin de découvrir les auteurs du vol et retrouver la marchandise volée. Quelques jours plus tard, on faisait la découverte, dans un champ à Ste-Angèle de Monnoir, d'un stéréo, d'un téléviseur, d'un bahut, de perforeuses électriques ainsi que d'un coffre d'outils. L'arrestation des cambrioleurs par la PP de Marieville ne tarda pas à se faire par la suite. En effet, Jean-Noël et Raymond Jolin, ainsi qu'un dénommé Veilleux, tous trois de St-Gédéon de Beauce sont appréhendés et détenus en marge du vol.

Ce vol a alors conduit la Sûreté provinciale à la découverte de la fraude de la part du propriétaire de l'entreprise. La PP, en collaboration avec l'escouade de la fraude, de Montréal, a mené une enquête serrée dans cette affaire et les enquêteurs ont compilé, depuis la fin de semaine, plusieurs éléments qui serviront à faire la preuve.

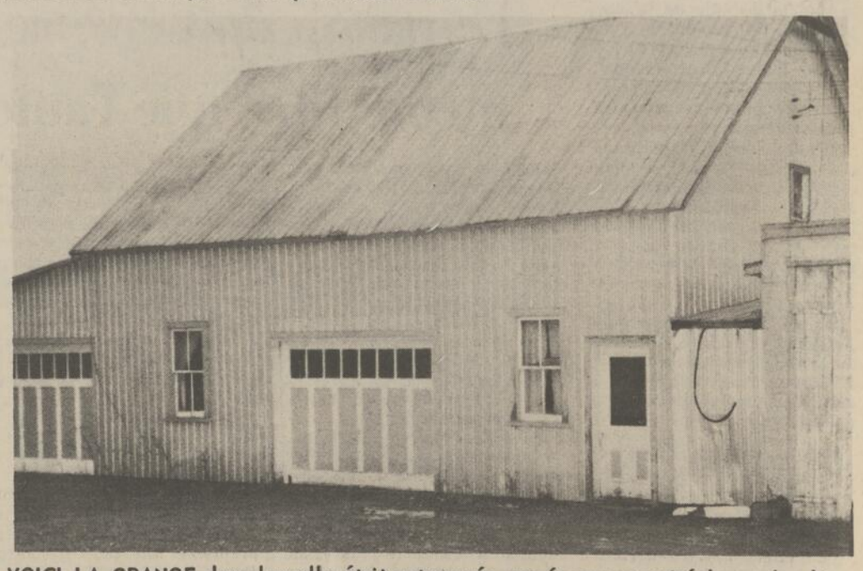
Les enquêteurs de l'escouade de la fraude de la Sûreté provinciale de Montréal se sont rendus à Marieville, hier, afin de prendre des photographies de tous les articles découverts dans la grange de M. Meunier, à Rougemont.

L'entreprise des Ameublements Richelieu était avantageusement connue sur la Rive sud pour avoir eu des établissements à différents endroits, tels que Beloeil, Chambly, Ville - Jacques - Cartier, etc..

Les cambrioleurs ainsi que le propriétaire de l'entreprise un individu du nom de Robitaille, seront traduits en cours, à St-Hyacinthe, ces jours-ci.



UNE PARTIE DE LA MARCHANDISE qui a été volée par trois individus et qui amena la PP de Marieville à faire la découverte de cette fraude de $40,000. Nous voyons sur la photo l'agent Jean-Pierre Hébert, à gauche, qui a travaillé sur l'enquête, et le caporal Michel De Ladurantaye officier en charge du détachement de Marieville, admirant le fruit du vol des cambrioleurs de Rougemont, soit un stéréo, un téléviseur, un bahut, des perforeuses électriques ainsi qu'un coffre d'outils.



VOICI LA GRANGE dans laquelle était entreposée une énorme quantité de marchandises des Ameublements Richelieu, située sur la propriété de M. Edouard Meunier, du rang de la Grande Caroline, à Rougemont.
(Photo: Guy Cardinal

Sentence le 15 pour attentat à la pudeur

COWANSVILLE - Un individu de Cowansville connaîtra son sort en rapport avec une affaire d'attentat à la pudeur dont il s'est rendu coupable à Farnham.

Philippe Laporte, qui a comparu devant le juge Gérard Normandin, de la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg, hier, a reconnu avoir porté la main sur une fillette de six ans, à la fin de septembre ou le début d'octobre de cette année.

La Sûreté poursuit son enquête sur l'affaire afin d'en connaître les détails secondaires.

Assemblée régulière des Chevaliers le 13

COWANSVILLE -- L'assemblée régulière des Chevaliers de Colomb du conseil 2821 de Cowansville aura lieu dimanche le 13 novembre, à neuf heures 45 a.m., à la salle colombienne.

Dans un communiqué qu'il a remis à la presse à ce sujet, M. Conrad Cloutier, grand chelier, invite tous les membres à se joindre à lui pour "le plus grand bien" du mouvement.

"Je compte sur vous tous!" conclut le grand chevalier local.

Autres nouvelles de la région à lire en pages 10, 14 et 15

Une amende de $100 pour une fausse information

COWANSVILLE --- Un citoyen de Farnham a écopé d'une amende de $ 100 en rapport avec une fausse déclaration qu'il a fait à la police le 30 octobre 66.

Rolland Poulin, qui a admis sa culpabilité devant le juge Gérard Normandin , de la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Sweetsburg a fait entreprendre une enquête par la police en leur faisant croire que son auto avait été volée alors qu'il savait qu'il n'en était rien.

A défaut du paiement de l'amende et des frais qui s'y greffent, Poulin purgera une peine d'un mois de prison.

La commémoration des morts au conseil 2821

COWANSVILLE --- Les Chevaliers de Colomb du conseil 2821 de Cowansville procéderont à la cérémonie de la commémoration des morts le 16 novembre, à sept heures 45 p.m., à la salle des Chevaliers de Colomb.

Une messe, célébrée au même endroit, suivra la cérémonie.

Les Chevaliers, leurs épouses et enfants, sont invités à participer à l'événement.

Danse de la journée colombienne le 13

COWANSVILLE -- Une grande danse aura lieu dans le cadre de la journée colombienne, à compter de huit heures 45 p.m., dimanche le 13 novembre, à la salle des Chevaliers de Colomb, à Cowansville.

Toute la population est invitée. Y sera admis, quiconque présentera un billet de la journée colombienne locale.

La célébration du Jour du Souvenir réunira la population, à Bedford

BEDFORD (DNC) -- Afin de commémorer la journée du Souvenir, vendredi, les officiers de la Légion canadienne de Bedford, leurs membres, ainsi que ceux de Philipsburg et St-Armand, assisteront à une cérémonie, à Bedford.

Celle-ci sera marquée par un défilé qui partira du High School de Bedford, vers 10 heures 25 de l'avant-midi, pour se rendre au cénotaphe. A cet endroit, la population pourra entendre quelques pièces musicales de circonstance, dont l'appel aux morts, les discours des dignitaires et assister à la remise des couronnes autour du monument.

Le défilé se composera des représentants de la Gendarmerie royale du Canada, des anciens combattants de la Légion canadienne, des Guides, des Scouts et de la fanfare.

A cette occasion, un remerciement est adressé à ceux qui ont contribué à la vente des coquelicots. Ils sont dans l'ordre: The Church Women's Year la Loge Maconique de Bedford, Blanchette et Fils, Champlain Industries, Ben W. Draper, Joffre Nadeau, Pharmacie Saunders, le conseil étudiant du Bedford High School, Marché Paul, Louis-Philippe Sévigny, la caisse populaire St-Armand, Donat Patenaude, Déry et Frères, Alfred Barry, le super marché IGA, Handy-Handy, Marché Léo, Marian Sawyer, Dulude et Frères, Conrad Tétreault Charles Demers.

Plusieurs couronnes seront déposées au pied du cénotaphe par les principaux représentants des organismes militaires, religieux et civils, Parmi ceux-ci, l'on remarque: la Légion royale canadienne 82 de Philipsburg, la Légion canadienne des femmes auxiliaires de Philipsburg, les vétérans de la Torrington, la ville de Bedford, le Chapître de la Missisquoi de la I.O.D.E., la United Church de Bedford, l'Eglise Unie de Stanbridge-Est, la commission scolaire protestante de Bedford et la commission scolaire catholique de Bedford et les Filles d'Isabelle.

Toutes les couronnes ont été fabriquées et vendues par les amputés de guerre. La Légion canadienne s'occupe de l'organisation de cette journée.

Une auto volée est retrouvée par la police

MARIEVILLE -- Une auto, de marque Buick, '60, sédan noir, a été retrouvé hier après-midi, vers les 5 heures 30, dans le rang des 40, à Marieville.

La voiture, propriété de M. Réginald Dandurand, résidant à 713, rue Cartier à Montréal, avait été volée dans la nuit du 9 novembre, en face de la demeure de son propriétaire.

Le siège arrière du véhicule, ainsi que la vitre avant gauche ont été endommagés.

Selon la police, la voiture aurait servi lors d'un cambriolage, puis aurait été abandonnée par les malfaiteurs.

La Sûreté provinciale enquête en vue de retrouver l'auteur de ce vol.

Participation à une conférence

BEDFORD (DNC) --- Un Groupe formé des membres de la Société d'horticulture de Bedford, a participé à une conférence tenue à St-Albans.

Ce groupe a pu aussi prendre part à une démonstration sur les arrangements floraux.

Le premier tirage de la journée colombienne, samedi, à Farnham

FARNHAM (DNC) -- Le tirage préliminaire de la journée colombienne se fera, à Farnham, samedi le 12 novembre, à 8h.30 en la salle du conseil 1051 des Chevaliers de Colomb de Farnham. Le tout commencera par la conférence enregistrée du député d'état et de l'aumônier d'état qui parleront des oeuvres de bienfaisance dont s'occupent les Chevaliers de Colomb en Amérique latine.

On procèdera ensuite au tirage préliminaire des billets vendus par les membres du conseil de Farnham. On invite d'ailleurs les membres à retourner leurs livrets de billets avant vendredi soir, afin que les organisateurs puissent préparer la cérémonie de tirage.

Tous les officiers et les membres, ainsi que leur épouse, sont invités à prendre part à cette cérémonie de tirage qui sera suivie par une soirée récréative. Un goûter sera également servi par l'intendant, M. Dieudonné Beaudry. Le grand-chevalier, M. Jean-Léopold Hébert, souligne la collaboration des épouses de membres qui ont accepté de préparer ce goûter, soit Mmes Gérard Dion, Maurice Fontaine, Jean-Marc Désourdy, Denis Tringle, Germain Croteau, Rhéaume Courtemanche, Jacques Desrosiers, Dieudonné Beaudry et Jean-Léopold Hébert.

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR-3 - 2516
ou encore PR-3 - 9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

JEUDI, LE 10 NOVEMBRE 1966

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

Sur son différend avec l'association des professeurs

La Commission scolaire régionale désire consulter la population

SAINT-HYACINTHE -- La Commission scolaire régionale Yamaska signale, en marge de son différend avec l'Association des éducateurs qu'elle entend consulter la population à cet effet. On sait que les professeurs ont pris mardi soir un vote de grève.

Nous publions des commentaires de la Régionale sur le différend.

"Mandatée par la population, la Commission scolaire entend le consulter. Déjà, les délégués des 29 commissions scolaires locales ont été convoqués à une assemblée qui se tiendra mercredi le 16 novembre. Ceux-ci, à leur tour, feront rapport à leurs contribuables. La Commission scolaire régionale elle - même, rencontrera éventuellement les contribuables affectés par la taxation et au nom de qui les commissaires sont appelés à décider.

L'offre de majoration de salaire offerte par la Commission scolaire est finale et correspond d'ailleurs au salaire recommandé par le conciliateur M. Valentine.

Les négociations ne sont pas pour autant rompues; la Commission scolaire demeurant disposée à prolonger celles - ci: une assemblée est déjà prévue par le conciliateur et acceptée par les deux parties pour vendredi le 18 novembre.

Dès que possible, la Commission scolaire publiera, pour l'information des contribuables, la liste détaillée des noms titres, années d'expérience et salaire de chacun des membres de son personnel enseignant.

Depuis le début des négociations entre la Commission scolaire régionale de l'Yamaska et l'Association des éducateurs, les deux parties se sont entendues sur la plupart des clauses de contrat. Toutefois, l'impasse s'accentue du fait que chacun reste sur ses positions devant quelques questions majeures.

Vu que plusieurs commissions scolaires sont actuellement aux prises avec des projets de contrat, signalons tout de suite que tous les renseignements fournis ici ne concernent que la Commission scolaire régionale de l'Yamaska et ses employés et non les différends qui peuvent exister au niveau des commissions scolaires locales, la Commission scolaire régionale n'ayant aucune juridiction sur ces dernières.

Quelques points sont encore l'objet d'un litige entre les deux parties:

Les professeurs demandent un maximum de 17 périodes d'enseignement par semaine; la Commission scolaire est disposée à en accorder 19. Ces périodes sont de 55 minutes. L'acceptation à 17 périodes représenterait une majoration de salaire d'environ $25,000.

Une autre clause mécanique sur laquelle il n'y a pas entente est la suivante: 'en dehors de ses périodes d'enseignement, le professeur pourra disposer de son temps à son gré". La Commission scolaire exige que les enseignements respectant la loi du ministère de l'Education et demeurant à l'école pendant les heures de classe. Cependant, elle consentirait aux absences autorisées par le principal.

Voici une clause qui concerne l'atelier syndical: l'Association voudrait forcer les professeurs à faire partie du syndicat des enseignants. Par la formule Rend, la Commission scolaire accepte d'imposer à tous les enseignants la cotisation syndicale, mais comme professionnels, ceux - ci sont laissés libres d'adhérer au syndicat.

Voici certains avantages déjà consentis par la Commission scolaire.

Tous avantages acquis antérieurement de la part des enseignants sont maintenus.

Congés pour affaires syndicales ou professionnelles: absences occasionnelles pour fonctions d'ordre syndical ou professionnel de 15 jours ouvrables par année pour un même enseignant et de 30 jours pour l'ensemble de l'Association. Cependant, en pareil cas, le salaire est remboursé à la Commission.

Promotions: Par esprit de bonne entente, la Commission scolaire s'engage à informer l'Association dès qu'une vacance comportant une promotion survient au sein de son personnel.

Transferts: Tout enseignant ayant 3 ans ou plus de service à la Commission ne devra être changé de secteur à moins de raisons extraordinaires et si un transfert occasionne un déplacement préjudiciable à l'enseignant, la Commission assumera les frais de déplacements dûs à ce transfert.

Sécurité sociale: La Commission scolaire a favorablement accepté le principe d'une assurance salaire garanti. La Commission scolaire a accepté aussi le principe de l'assurance - maladie au choix des professeurs.

Ces deux clauses sont sujettes à demandes de soumission.

Congé: Un congé sans solde est accordé en cas de maternité et la Commission scolaire se doit de reprendre l'enseignante après la naissance de son enfant.

Congé sans solde: Un congé sans solde pourra être accordé à tout professeur qui désire suivre des cours de perfectionnement à plein temps et la Commission scolaire s'engage à le reprendre, son cours terminé.

De plus, la Commission scolaire accorde 10 jours par année pour les congés sociaux: Mariage, naissance, maladie du conjoint, et autres.

Organisation pédagogique: En esprit de coopération et considérant le statut professionnel du maître, la Commission scolaire accepte que l'Association désigne deux de ses membres pour siéger sur le comité pédagogique du Bureau général des études.

Perfectionnement des maîtres: La Commission prévoit à son budget une somme à être distribuée pour des études à plein temps et à temps partiel. Ce montant sera distribué au bénéfice des professeurs qui désirent en tirer avantage pour parfaire leurs connaissances professionnelles.

Les professeurs aux études à temps partiel peuvent même être autorisés à quitter l'école sur les heures de classe, en autant que la bonne marche de l'école n'en soit pas sérieusement affectée.

SALAIRES

Offre patronale d'une augmentation globale de plus de $192,000.00.

"Selon l'ancienne convention, l'ensemble des professeurs gagnent actuellement: $1,902,200.

La Commission scolaire propose comme salaire global: $2,093,000.

Ce qui fait une augmentation de $190,800 et donne une moyenne par professeur de $572.

ECHELLE PROPOSEE

13 ans

	F	H
Min.	4,200	4,800
Max.	5,750	6,350

14 ans

	F	H
Min.	4,800	5,300
Max.	6,950	7,450

15 ans

	F	H
Min.	5,400	5,800
Max.	8,200	8,200

16 ans

	Parité
Min.	6,300
Max.	8,700

17 ans

	Parité
Min.	6,800
Max.	9,200

18 ans

	Parité
Min.	7,300
Max.	9,700

En outre du salaire proposé la Commission scolaire offre pour tout professeur possédant plus de 18 ans de scolarité $500 de plus que le montant fixé par l'échelle. $350 seront versés aux enseignants des classes spéciales. Le même montant est aussi alloué aux professeurs des classes d'initiation au travail pour la durée de la présente convention."



LES TROIS CANDIDATES au titre de Reine du Carnaval d'Hiver 1967 de l'Amicale Saint-André d'Acton Vale signent ici leur contrat d'acceptation avec le mouvement avant d'entreprendre la vente des billets de tirage qui déterminera l'heureuse élue le 8 janvier prochain. Sur notre photo, de gauche à droite, M. Frédéric Fugère, président de l'Amicale St-André; Mlle Céline Tourigny, Mlle Lise Ricard, le R.F. Anatole Mathieu, animateur-trésorier de l'Amicale; Mlle Nicole Breault et M. Marc Roy, vice-président de l'Amicale. (Photo Studio Ivano, Acton Vale)

Trois candidates au titre de reine du carnaval 1967

ACTON VALE (AC) - Le Comité de la Reine au sein de l'Amicale St-André d' Acton Vale a découvert les trois jeunes filles qui se feront la lutte pour l'obtention du titre de Reine du Carnaval d'hiver 1967 qui se déroulera du 15 au 22 janvier prochain.

En effet, MM. Frédéric Fugère et Marc Roy qui dirigent ce comité ont dévoilé les noms des trois candidates qui ont accepté de participer à ce concours de popularité organisé par d'Amicale St-André depuis quatre ans. Les trois candidates sont Mlle Lise Ricard, Mlle Céline Tourigny et Mlle Nicole Breault, toutes d'Acton Vale.

Le concours de popularité consiste à offrir des billets pour le tirage de prix que le Comité sollicitera sous peu. Celle qui aura vendu le plus grand nombre de livrets se verra couronné Reine du Carnaval et elle succèdera à Sa Majesté Pauline Première (Demers). La deuxième se verra attribuer le titre de Princesse et la troisième le titre de Duchesse.

La future Reine sera la quatrième de la dynastie de l'Amicale St-André. En effet, Sa Majesté Nicole Première (Bisaillon) avait eu l'honneur et le privilège de porter pour la première fois la couronne de Reine du Carnaval tandis que Sa Majesté Nicole 2e (Martel) fut élue la 2e année et Sa Majesté Pauline (Première) Demers recevait le titre en 1966.

Deux hommes recherchés par le CPR ont été arrêtés à La Providence

LA PROVIDENCE --- L'agent Gaston Huard, de la municipalité de La Providence a arrêté, dans cette même localité, deux jeunes hommes dans la vingtaine, Jean-Pierre Morand et Yves Saint-Onge, recherché par la Sûreté provinciale et le CPR depuis quelques temps.

Ils sont tous les deux accusés d'avoir commis différents délits dans la région de Saint-Jérôme.

Pendant deux mois, jusqu' à vendredi dernier, les deux demeuraient dans la municipalité de La Providence pour déménager alors dans la ville de Saint-Hyacinthe.

Ils avaient de plus un bureau de lettrage à Saint-Joseph ce qui a permis au CPR d'entrer en contact avec la police municipale de cette localité pour les aviser des méfaits commis par ces deux individus, près de Saint-Jérôme.

Celle-ci a par la suite communiqué avec la police de La Providence pour les informer que Morand et Saint-Onge recherchés par la Sûreté provinciale et le CPR résidaient dans cette municipalité.

Sachant qu'ils avaient quitté La Providence la semaine précédente, les agents de la municipalité n'ont donné suite à l'appel que lorsqu'il ont vu les deux individus en question déambuler dans les rues de la localité.

Lors de l'arrestation, ils se trouvaient sur la rue Sainte-Anne, à La Providence.

L'agent municipal Gaston Huard les a conduit aux cellules de la Sûreté provinciale qui les a transféré au CPR.

La JRC croit en la possibilité d'adaptation à la vie urbaine

SAINT-HYACINTHE -- La semaine nationale de la Jeunesse rurale catholique qui se poursuit tout au long de la présente semaine permet aux responsables du mouvement de s'affirmer sur les diverses positions du jeune rural dans la vie urbaine.

Il est très difficile de traiter d'un sujet tel que celui-ci étant donné que le problème varie avec le jeune lui-même, avec son milieu, soit villageois ou campagnard, et aussi avec son éducation.

Il est plus facile de s'adapter au milieu urbain à 17-18 ans qu'à l'âge de 24 ou 25 ans.

Le jeune rural de 17 à 20 ans qui devient urbain, rencontre au même moment les inconvénients de la liberté et ses avantages: Il devient maître de lui-même, de ses actes de ses dépenses et aussi responsable de ceux-ci. Il ne subit plus l'influence directe de ses parents.

Au point de vue monétaire, le jeune à qui il ne coûtait rien ou presque pour vivre, est dans l'obligation d'administrer de l'argent car en milieu urbain l'argent est plus indispensable dans la vie de chaque jour qu'en milieu rural.

Au point de vue social, le jeune, lorsqu'il se trouve dans la rue ne connaît personne ou presque. Il ne connaît pas ses voisins. Ainsi son attitude change; il devient plus fermé, il ne peut pas autant s'exprimer que dans son milieu rural. Par contre si le jeune à quelque peu d'initiative, les possibilités d'occuper ses loisirs sont de beaucoup élargies, il a à sa disposition les centres sportifs organisés, les salles de danse, de quilles, les bibliothèques, le cinéma et autres.

Il n'est pas impossible pour un rural de s'urbaniser. La vie urbaine paraît parfois plus attrayante quelle l'est mais quelqu'un qui sait surmonter les légers obstacles qu'elle apporte s'y adapte assez facilement.

A l'âge de 24 ou 25 ans, le jeune rural a alors goûté à la liberté d'être son propre chef de travail et l'organisateur de sa vie. Il sera alors très difficile pour un jeune de cet âge de devenir à l'emploi d'un patron ou de travailler à heures fixes.

En conclusion, le jeune, quel que soit son âge, s'il aime vraiment la nature, si dans son éducation on lui a montré le beau, la véritable liberté que donne la campagne et sa tranquilité, il ne sera jamais chez-lui en ville.

L'école secondaire Girouard invite les parents ce soir

SAINT-HYACINTHE -- L'école secondaire Girouard convoque tous les parents à une réunion qui se tiendra ce soir à la salle de l'école même.

Le programme de la soirée se base sur l'information générale.

Le mot de bienvenue, la présentation du personnel, le règlement de l'école et les remarques d'intérêt général sur l'habillement adéquat, l'honnêteté et les absences seront faites par M. Conrad Daigneault, principal de l'école.

Les autres sujets à l'étude seront: études et travaux, par M. Jacques Massé; rythmes par M. Charles Saint-Pierre; le règlement en vigueur pour les élèves qui dînent à l'école, par M. Gilles Dupont; les tuteurs par M. Paul Lemelin et finalement les activités dirigées par M. André Benoit.

L'élection du comité scolaire sera dirigé par M. Conrad Daigneault.

L'information particulière sera donnée aux parents dans les classes et portera spécialement sur l'explication du bulletin scolaire et la remise de celui-ci.

Il y aura à cette occasion des rencontres individuelles avec les parents intéressés.

La soirée se terminera par un café servi dans la salle à 10h.15.

Ebénisterie endommagée

ST-BARNABE SUD --- Un feu s'est déclaré à St-Barnabé sud dans l'ébénisterie de M. Louis-Aimé Bélisle, spécialiste de l'ameublement d'église.

On suppose que le feu aurait pris naissance dans un moteur de la chaufferie; il se serait alors propagé par les conduits d'air chaud et se serait introduit dans la chambre à vernis où séchaient des bancs de frêne nouvellement terminés.

Heureusement, les employés étaient sur les lieux au moment où l'incendie s'est déclaré et ils ont pu, avec l'aide des pompiers de St-Jude et de St-Barnabé, maîtriser les flammes au bout de deux heures.

Les dommages causés par l'incendie sont de l'ordre de neuf ou dix milles dollars

La souscription de la Fédération des oeuvres atteint maintenant $125,381

SAINT - HYACINTHE -- La campagne de souscription de la Fédération des oeuvres du diocèse de Saint-Hyacinthe a rapporté à présent la somme de $125,381, soit 55 pour-cent de l'objectif.

Ce sont là les résultats compilés trois semaines après l'ouverture de la campagne. Il faut noter que dans le secteur des corporations plusieurs rapports ne sont pas entrés. De même, dans la section des paroisses, les résultats ne sont que provisoires. Quelques paroisses ont déjà complété leur sollicitation alors qu'un nombre impressionnant n'a pas encore fait connaître les rapports finals.

Tant dans le secteur des corporations que des paroisses, ont attend de nombreux résultats. Les responsables de ces différentes sections sont invités à communiquer leurs résultats dès qu'ils le pourront.

"Pour atteindre l'objectif fixé, déclare M. Jean-Jacques Poliquin, maire de Sorel et président général de la Campagne, il nous faut compter sur la collaboration de toute la population.

Nos bénévoles doivent compter sur la collaboration de toute la sur la générosité des citoyens. Si pour une raison ou une autre, des personnes, corps publics ou privés n'ont pas reçu la visite d'un solliciteur, nous comptons sur leurs bonnes volontés pour nous faire parvenir directement leurs dons au secrétariat de la Fédération, C. P. 426 à Saint-Hyacinthe. Donnons-nous la main et aidons la Fédération a soulager la misère des autres."

Circulation interdite pendant une semaine sur le pont Beloeil

QUEBEC - Le ministère des Travaux publics du Québec avise les usagers du pont Beloeil, comté de Verchères, et St-Hilaire, comté de Rouville, route No. 9 que la circulation en direction Québec - Montréal y sera interdite pour environ une semaine et sera détournée vers le nouveau pont de la route Trans-Canadienne et ce, à partir de: - Jeudi, le 10 novembre, dès dix heures de la matinée.

Quant à la circulation en direction Montréal - Québec, elle pourra s'effectuer sur la moitié du tablier du pont Beloeil, mais à vitesse réduite.

Cette mesure temporaire est rendue obligatoire par la nécessité d'entreprendre des réparations urgentes au tablier du pont.

Les Gagnon auraient pris frauduleusement 40 chevaux

SAINT-HYACINTHE -- Alexandre et Gilles Gagnon ont a répondre à l'accusation peu commune d'avoir pris frauduleusement 40 chevaux. Ils ont comparu hier matin devant le juge Victor Chabot, de la Cour de Magistrat, au Palais de justice de Saint-Hyacinthe.

Il s'agit d'une plainte privée qui a été portée contre eux. Les accusés auraient entre le 15 septembre pris frauduleusement 40 chevaux, propriété de MM. Roger Dumaine, Pierre Labelle et Roger Fontaine, à Sainte-Rosalie.

Une seconde plainte concernant la même accusation que les Gagnon auraient eu illégalement en leur possession les 40 chevaux, entre le 1er septembre et le 28 octobre à Ormstown.

Les accusés subiront leur enquête préliminaire pour la forme le 23 novembre. En effet, ils ont choisi un procès aux Assises après enquête.

Ils ont obtenu leur mise en liberté contre des cautionnements personnels en argent de $250.

Mme Guillemette paiera les frais

LA PROVIDENCE -- Mme Thérèse Guillemette, âgée de 35 ans, de Saint-Hyacinthe a été condamnée, au Palais de justice de cette ville, à payer les frais ou à défaut huit jours de prison.

-- Mme Guillemette était accusé de vagabondage dans les rues de La Providence le 30 octobre dernier.

Ce sont les agents municipaux Gérard Provencher et Armand Chauvin qui ont reçu l'appel signalant l'état de cette dame.

La Philharmonique a recueilli $2,000 au courant de la semaine

SAINT-HYACINTHE -- La sollicitation pour la souscription SOS en faveur de la Société Philharmonique est commencée depuis une semaine et la direction se dit satisfaite de l'encouragement qu'elle a reçu jusqu'ici de la population maskoutaine.

La campagne a rapporté à date $2,000 et elle se poursuivra jusqu'à ce que l'objectif qui se chiffre à $10,000 soit atteint.

La direction publiera chaque semaine le montant recueilli.

Les dons reçus combleront les pertes encourues lors de l'incendie qui ravagea plusieurs immeubles de la rue Des Cascades, le 12 septembre dernier.

La direction de la Société Philharmonique tient à remercier tous les souscripteurs qui ont bien voulu collaborer à la réorganisation de la fanfare locale.

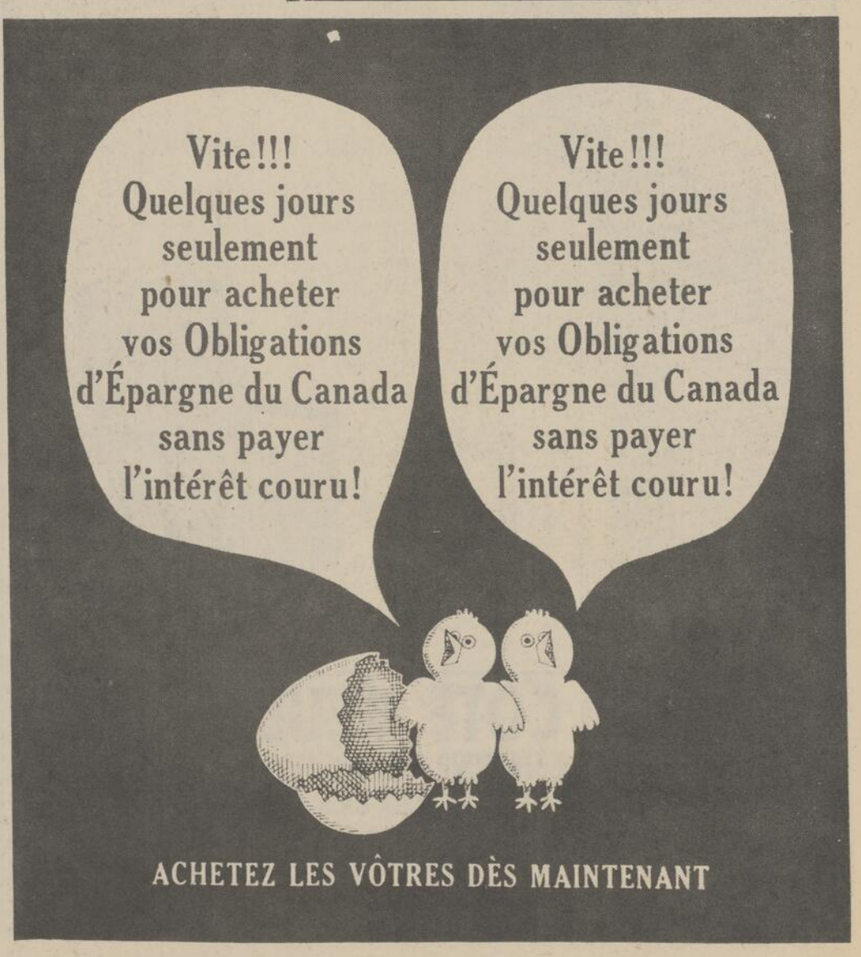
M. Desmarais aura son enquête mercredi

SAINT-HYACINTHE -- Marcel Desmarais, âgé de 19 ans et domicilié à Marieville a choisi un procès devant un juge et 12 jurés. Son enquête a été fixée au 16 novembre. Il a comparu pour la première fois devant le juge Victor Chabot, de la Cour de magistrat, au Palais de justice de Saint-Hyacinthe.

Le jeune accusé doit répondre à l'accusation de s'être introduit par effraction au domicile de Mme Yolande Desmarais et d'y avoir commis un vol.

L'accusé a demandé un cautionnement à la Cour. Le procureur de la Couronne a signalé qu'il s'agissait de la première offense du jeune homme. Il a donc obtenu sa liberté contre un cautionnement personnel et par un tiers de $950.

La Diagonale
Mme Hubert Dubois, Prop.
LAINE, PIECES MURALES, FIL, CORSETS, BRASSIERES, CORDE DE PARIS
1260 Des Cascades St-Hyacinthe Tél: 774-49[illegible]



Le Canada devrait attirer les investisseurs français

PARIS (AFP)—Pays en pleine expansion économique, le Canada devrait attirer les investisseurs français: tel a été le thème de la causerie qu'a prononcée aujourd'hui, M. Charles B. Neapole, président des Bourses de Montréal et Canadienne à un déjeuner de la Chambre de commerce France-Canada.

Le conférencier a brossé le tableau de l'économie canadienne. Il a signalé que depuis 1961 le taux de croissance du Canada a été de 7 pour cent par an. Cinquième pays commerçant du monde, le Canada n'est pas seulement exportateur de blé, ses industries de l'acier, de la chimie, de la pétrochimie sont compétitives sur les marchés mondiaux. Les industries de la potasse et du pétrole dans l'ouest du pays se développent de façon extraordinaire. Sans doute peut-on craindre, du fait de l'expansion économique, une menace d'inflation, mais les perspectives demeurent favorables: la hausse des prix ne devrait pas dépasser 4 p.c. en 1966, taux inférieur à celui de la plupart des pays du monde, et ses réserves d'or et de devises ont tendance à augmenter.

Evoquant le caractère bi-ethnique du pays, M. Neapole, après avoir indiqué que la présence "de la population canadienne française constituait la meilleure défense contre la prépondérance américaine", a estimé que le problème séparatiste n'avait pas l'ampleur que d'aucuns lui prêtaient.

Selon le conférencier, aux dernières élections au Québec, le parti du rassemblement pour l'indépendance nationale a recueilli moins de 4 p.c. des votes. "Le Canada français, tout aussi bien que le Canada anglais, a-t-il déclaré, sait bien que la collaboration est à l'avantage des deux groupes ethniques".

Reconnaissant qu'il est normal que le Québec veuille accroître sa participation à la vie économique du Canada, M. Neapole a déclaré: "Chez nous les deux groupes ethniques fraternisent plutôt mieux qu'ailleurs".

L'orateur a conclu en exprimant sa foi dans "le grand avenir du Canada" dont "le régime politique des plus stables n'est pas prêt d'être perturbé ni démantlé".

Le président des Bourses de Montréal et Canadienne, a entrepris une tournée en Europe. Il est arrivé à Amsterdam jeudi dernier, s'est arrêté à Bruxelles, va passer quelques jours à Paris. Il continuera son voyage par la Suisse et l'Allemagne. Il repartira pour Montréal, de Hambourg, le 20 novembre.

M. Neapole est venu nouer des contacts avec les milieux financiers et boursiers européens: il voudrait obtenir sur la base de la réciprocité, la cotation de diverses valeurs canadiennes dans les Bourses d'Europe, en espérant intéresser ainsi davantage les capitalistes européens à l'économie du Canada.

M. Neapole a prononcé sa causerie devant un nombreux auditoire, en présence notamment de M. Jules Léger, ambassadeur du Canada à Paris, et de M. Jean Chapdeleine, délégué général du gouvernement du Québec.

Les membres du gouvernement et leurs conseillers doivent échapper à la loi du barreau

~Claude Wagner

MONTREAL PC - M. Claude Wagner, ancien ministre de la Justice du Québec, a exprimé l'avis que les procureurs du ministère public et le ministre de la Justice, de même que les conseillers juridiques de tous les ministères, devraient échapper à la loi du barreau.

Le député de Verdun a déclaré mardi qu'il est essentiel que les membres de l'Assemblée législative ne soient pas soumis aux lois du barreau, lorsqu'ils sont dans l'exercice de leurs fonctions.

"Et s'il n'y a pas d'amendement à la loi quand je reviendrai au gouvernement, je ne m'inscrirai pas au barreau", a-t-il annoncé.

M. Wagner vient d'être réprimandé par le barreau qui l'a également condamné à $100 d'amende pour des propos à l'endroit d'un juge qui ont été jugés indignes d'un membre du barreau.

L'ancien ministre préconise l'abolition du conseil de discipline au barreau et il suggère qu'on soumette à un juge de la Cour provinciale ou de la Cour supérieure des litiges qui sont actuellement présentés à ce conseil.

Me Wagner a dénoncé les séances du conseil de discipline qui se tiennent à huis clos:

"Je ne connais rien de plus anti-démocratique. Ce fut une erreur du législateur d'accorder à des corporations professionnelles comme le barreau, des pouvoirs gigantesques, énormes."

L'ancien ministre de la Justice s'est élevé contre les procédures du conseil qui, à son avis, ne sont pas aussi strictes que celles des tribunaux. Il s'est dit opposé au règlement qui oblige l'intimé lui - même à témoigner.

Un nouvel organisme voué à la défense de nos droits

MONTREAL (PC) — Un nouvel organisme voué à la défense des droits de l'homme est né hier soir et vient s'ajouter à deux autres organismes de même nature. Il s'agit du Comité populaire québécois des droits de l'homme qui, selon les deux principaux responsables du mouvement, ne fera pas double emploi avec les deux déjà existants: la Ligue des droits de l'homme et le Comité pour la défense des droits de l'homme.

"Il remplira au contraire de plusieurs façons un vide inquiétant," disent MM. Walter O'Leary et Jacques Guay.

Mais il faut d'abord rappeler les faits suivants:

Le comité pour la défense des droits de l'homme est composé en grande partie de syndicalistes. M. Gérard Rancourt, secrétaire de la FTQ en est l'âme dirigeante. Il groupe aussi diverses autres associations. Ce comité met surtout l'accent sur la lutte contre la discrimination sous toutes ses formes. Encore vendredi dernier, il présentait un mémoire au gouvernement du Québec dans lequel il réclamait l'adoption d'un véritable code des droits de l'homme.

La Ligue des droits de l'homme pour sa part, a d'abord pris naissance dans les années 1950 alors que le gouvernement Duplessis poursuivait les Témoins de Jéhovah, particulièrement M. Roncarelli. Ayant subi une éclipse, il a été relancé en 1963. Il groupe des spécialistes et des personnalités d'esprit libéral.

La Ligue poursuit plusieurs buts. Elle est intervenue dans plusieurs cas de discrimination personnelle, raciale ou autre. Elle a aussi préparé des mémoires, des travaux pour améliorer les lois actuelles et améliorer l'administration de la justice.

MM. Guay et O'Leary ont expliqué hier les principaux points qui doivent différencier leur mouvement des deux autres tout en insistant sur le fait qu'ils ne veulent pas s'y opposer, ni provoquer de vaines et interminables polémiques.

Le nouveau comité se veut avant tout un mouvement populaire qui, selon l'expression de Jacques Guay, groupera surtout des "non-instruits".

SUITE DE:

IL A STATIONNE

en pratique, est la suivante: Proulx, au volant de son automobile, se rendait à la barrière de sortie, où il s'immobilisait derrière une autre voiture dont le conducteur venait de déposer 25 cents dans l'appareil; Proulx en profitait pour se glisser sous la barrière, avant qu'elle ne redescende, et sans qu'il n'ait à déposer sa pièce de monnaie.

"Vous vous riez de vos concitoyens, a déclaré le juge Jean Marquis. Si tous les gens agissent comme vous, le conseil municipal n'a pas raison de s'efforcer de trouver des solutions pour remédier aux problèmes du stationnement."

Le représentant de la ville, Me Gilles Therriault, avait demandé que l'accusé soit condamné à payer une amende de $ 20 sur chacun des trois chefs d'accusation, après avoir mentionné que les règlements municipaux prévoient une amende maximum de $ 100, ou deux mois de prison.

La démocratie sociale est devenue une priorité pour l'Etat (Me Bertrand)

MONTREAL (PC)—Le ministre de l'Education du Québec a affirmé hier soir que l'apparition chez nous de la "démocratie sociale" est reliée aux récentes directives du gouvernement au sujet des négociations collectives des enseignants.

Parlant à l'ouverture du 19e congrès de la Fédération des commission scolaires catholiques, à Montréal, M. Jean-Jacques Bertrand a de nouveau fait allusion au droit de regard de l'Etat sur l'utilisation des fonds publics.

Il a rappelé que la démocratie politique au niveau provincial, régional et local a hérité depuis quelques années d'une nouvelle dimension, celle de la participation des gouvernés à l'oeuvre des gouvernants. Mais, a-t-il ajouté, une nouvelle démocratie a pris naissance au Québec, la démocratie sociale qui est devenue une priorité pour l'Etat.

Uniformité

Cette démocratique est celle qui refuse de tolérer les inégalités découlant de certaines insuffisances de la démocratie purement politique. Elle vise entre autres à modérer les intérêts des individus et des groupes, en fonction des droits fondamentaux de chaque citoyen.

De l'avis du ministre, les problèmes des négociations entre les commissions scolaires et leurs employés n'ont pas seulement des dimensions économiques et politiques, mais une dimension sociale.

M. Johnson veut renseigner les investisseurs sur la mauvaise administration des libéraux

QUEBEC (PC) — Le premier ministre Daniel Johnson a révélé, mercredi, qu'une série de rencontres qu'il désire avoir avec les investisseurs canadiens et américains aura pour principal but de les renseigner sur la mauvaise administration des libéraux.

M. Johnson, qui précisait, à la demande des journalistes, certaines déclarations contenues dans un communiqué qu'il avait remis à la presse plus tôt dans la journée, communiqué annonçant que le Québec allait diminuer ses emprunts de $100,000,000 d'ici la fin de l'exercice financier 1966-67 et sensiblement par la suite.

"Ces rencontres auront pour but de dire toute la vérité sur l'administration Lesage," a lancé M. Johnson, qui a également précisé, en réponse à une question des journalistes, qu'il ne rendrait pas public le contenu de ses rencontres. "Je réserve ça pour la Chambre," a dit M. Johnson.

Rapport Primeau

Le premier ministre a aussi fait savoir que le cabinet continuait toujours d'étudier le rapport Primeau, qui lui a été remis récemment. Ce rapport fait état de l'administration Lesage et de la situation financière actuelle de la province. L'enquête avait été ordonnée par le ministre des Finances, M. Paul Dozois, peu après la prise du pouvoir par l'Union nationale le 5 juin dernier.

Le premier ministre a dit que le gouvernement actuel allait être obligé de dévoiler les raisons pour lesquelles "nous sommes maintenant obligés de nous serrer la ceinture." Il faisait allusion au fait que les emprunts, pour le présent exercice financier, seront réduits de $600 millions à $500 millions.

M. Johnson a affirmé que depuis 1960, date de la prise du pouvoir par les libéraux" on avait saturé les portefeuilles".

Le sénateur Pouliot souhaite un Joyeux Noël à ses collègues

OTTAWA (PC)—Le sénateur Jean-François Pouliot a souhaité jeudi à ses collègues du Sénat un Joyeux Noel, — par mesure de précaution.

Il a déclaré ne pas acheter de cartes de Noel cette année, par crainte d'une grève postale.

Le député libéral, âgé de 75 ans, a annoncé au Sénat qu'il avait reçu une "très jolie" carte de Noel, le 13 octobre, qui se lisait comme suit: "Joyeux Noel — La grève des postes bientôt — Un postier".

A cause de cet avertissement, le sénateur Pouliot a décidé de ne pas acheter de cartes de Noel.

"Je saisi donc cette occasion pour souhaiter à tous un Joyeux Noel et une Heureuse année," a-t-il dit en terminant.

Un complexe d'édifices pour loger les bureaux de divers ministères du gouvernement

QUEBEC (PC) — Le ministre d'Etat aux Travaux publics, M. Armand Russell, a indiqué, mercredi, que le gouvernement songeait à construire, à Montréal, un complexe d'édifices où seront groupés tous les bureaux des divers ministères québécois.

M. Russell a souligné que les terrains où seront éventuellement construits ces édifices à bureaux sont déjà achetés, et se situent tout près de l'endroit où sera érigé le nouveau Palais de justice.

"Avant d'établir des plans, il faudra compléter une étude qui déterminera quels sont les besoins des divers ministères, et ensuite nous pourrons penser à tous les réunir dans un complexe d'édifices à bureaux qui serait situé juste devant le nouveau Palais de justice," a dit le ministre.

Présentement, les bureaux des divers ministères sont éparpillés un peu partout, à travers la ville.

Le ministre a précisé que le projet, une fois arrêté, s'échelonnerait sur plusieurs années.

On n'empruntera que $500 millions

QUEBEC PC - Le premier ministre, Me Daniel Johnson a fait savoir mercredi que le Québec n'empruntera que 500 des $ 600,000,000 tel que mentionnés dans le dernier discours du budget.

Il a également annoncé que par la suite, les programmes d'emprunt du Québec seront sensiblement réduits et qu'avec le ministre des Finances, M. Paul Dozois, il ira exposer la situation financière et les besoins d'emprunt de la province aux investisseurs canadiens et américains.

Soulignant que depuis son élection, il avait étudié avec ses collègues les besoins d'emprunt, M. Johnson a dit qu'il en était venu à la conclusion que le Québec n'aurait pas besoin d'emprunter les $ 600,000,000 prévus par le budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1967.

Les cultivateurs de l'est sont durement traités

Par la PRESSE CANADIENNE

M. Théogène Ricard, conservateur de Saint-Hyacinthe-Bagot, a affirmé que les cultivateurs de l'est du pays étaient durement traités par le gouvernement.

Rappelant le don fait récemment par le gouvernement aux pomiculteurs québécois dont la récolte a été avariée largement par le mauvais temps, il a rappelé qu'un an auparavant le ministère de l'Agriculture avait été beaucoup plus généreux envers les propriétaires de vergers de la Colombie-Britannique, également victimes du mauvais temps.

GRAND SPECIAL



Achetez maintenant, un léger dépôt suffira

Livraison pour Noël

Directement de la manufacture



"Lazy-Boy" en cuir moelleux. Choix de teintes. Chaise idéale pour le repos.



Fauteuil berçant en matériel ou cuirette. Grand choix de couleurs. Appuitête en Foam.

L.F. COTE MEUBLES

(SHEFFORD CHESTERFIELD)

OUVERT TOUS LES SOIRS

378-7101

CHEMIN ST-PAUL GRANBY

Merci

de l'appréciation que vous nous avez manifestée lors de la vente de la belle époque



Quelques-uns des plus jolis costumes portés par notre personnel, lors de la sensationnelle vente de la belle époque, la semaine dernière chez Woolco.



Les membres du personnel ont pris beaucoup de plaisir à revenir des costumes dits "anciens" lors de notre récente vente de la belle époque. Pour sa part, le public s'est montré fort enthousiaste à cette initiative du grand magasin à rayons Woolco, de Granby.



C'est dans une atmosphère gaie que le personnel de Woolco a servi son public lors de la vente de la belle époque. Les spéciaux étaient formidables... le public a bien répondu et tout le monde souhaite d'autres initiatives semblables

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

JEUDI, LE 10 NOVEMBRE 1966

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

L'échevin Belaval ne s'est pas présenté à la réunion du conseil municipal de St-Luc

ST-LUC (DNC) -- Lors de la séance régulière de novembre des membres du conseil municipal de St-Luc, le nouvel échevin de l'Ile Ste-Thérèse, M. Jean Gilbert Belaval, élu par une faible majorité sur son adversaire, M. Roger Carpentier, n'a pas assisté à cette réunion municipale.

On affirme dans certains milieux que M. Bélaval ne se serait pas présenté à cause de maladie.

On sait qu'un aritcle du Code des cités et villes stipule qu'un conseiller élu doit être assermenté au cours d'une période de 15 jours après son élection.

A défaut d'être assermenté dans les 15 jours, le conseil municipal peut nommer un remplacant à l'échevin élu.

Echos de Napierville

NAPIERVILLE (DNC) -- Des soumissions pour l'enlèvement de la neige à l'entrée du terrain des citernes et du garage du Service des incendies ont été demandées par le conseil municipal du village de Napierville.

En réponse, une seule proposition est parvenue aux autorités municipales qui durent l'adopter sans discussion.

L'offre vient de M. Alain Fredette pour un contrat à l'heure sur une base de $5,50, ce qui ne permet pas au conseil de prévoir clairement la dépense encourrue pour le prochain hiver.

Toutefois, selon les observations faites au cours des dernières saisons, la dépense pourrait-être de l'ordre de $300 à $400.

- Taxe d'amusement -

Le conseil de la municipalité du village de Napierville s'est vu dans l'obligation de rappeler par un avis que la taxe d'amusement imposée à Napierville par un règlement, n'était pas abolie et que toute organisation de loisirs doit s'y soumettre.

Cet avis fut adressé à la suite de la dernière assemblée du conseil au Navigateur et au théâtre local, le Ciné-palais, qui depuis quelque temps omettaient de se soumettre à cette obligation civique.

- Avis de motion -

Un avis de motion a été donné à l'effet que les démarches utiles soient faites pour l'obtention de l'octroi pour les travaux d'hiver entrepris par la municipalité au cours de la saison 1966-67.

Quoique depuis l'installation à Napierville de l'industrie opérant sous le vocable des Equipements Universels le chômage soit en nette régression et qu'il soit de plus en plus difficile de trouver une main d'oeuvre locale, la municipalité n'entend pas perdre des avantages offerts par les gouvernements fédéral et provincial.

Les minutes des réunions du conseil seront distribuées à tous les échevins à St-Jean

ST-JEAN -- Dorénavant les membres de l'administration municipale de St-Jean recevront dans les prochains jours de la tenue d'une assemblée, les minutes des débats survenus à la table du conseil.

C'est l'échevin Jean Payette qui a présenté cette résolution, lors de la séance régulière de novembre, qui fut appuyé par le conseiller Fernand Roy.

Ce dernier a ajouté que les échevins seront alors en mesure de suivre les motions présentées et aussi ses modes d'application.

Me Henri Choinière négocie les conventions collectives

IBERVILLE -- Fin novembre expirera le contrat de convention collective existant entre la ville d'Iberville et d'une part l'Association professionnelle des policiers et d'autre part le Syndicat national des employés municipaux.

En vue des pourparlers d'une nouvelle convention, et sous les recommandations de la Fédération canadienne des employés de services publics, Me Henri Choinière, aviseur légal de la ville d'Iberville, a été pressenti pour que les travaux préliminaires de négociations soient entrepris par ses soins.

Québec accepte en principe l'augmentation du fonds industriel d'Iberville

IBERVILLE -- Le ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec a accepté le principe de l'augmentation du fonds industriel de la ville d'Iberville à $2,000,000 et le reconnaîtra officiellement avec le premier projet concret d'installation d'une industrie.

Comme devait le souligner devant les membres du conseil M. Jean Béland, secrétaire trésorier de la ville, toutes les procédures menées à bien par l'adoption et l'acceptation du règlement no 356 de la ville concernant l'augmentation du fonds industriel, permettront, le temps venu, de gagner un temps précieux à l'organisation du parc industriel projeté sur les terrains nouvellement annexés avec une partie de la paroisse Saint-Athanase.

Dans l'attente de la présentation d'un projet 'concret' le statu-quo sera respecté.



LA SOCIETE DES ARTISANS, coopérative d'assurance-vie, a élu son nouveau bureau de direction pour le terme, au cours d'une assemblée générale annuelle. Sur notre photo, dans l'ordre habituel on reconnaît M. André Préfontaine, trésorier; M. Georges Duval, vice-président; M. Armand Godin, directeur de l'action sociale et conférencier invité; M. Eloi Gagnon, président et M. Pierre Diamond secrétaire. Ne paraissent pas sur notre photo: M. Pierre Beauchemin, vérificateur; M. Benoît Brouillette, président du comité de recrutement; M. André Hince, président du comité de l'Economique; M. Jacques Veilleux, publiciste; M. Jean-Foisy Marquis, M. Anselme Couture, M. Henri-Louis Lessard et M. Pierre Berger, directeurs ainsi que M. Lucien Labarre, représentant local de la Société à St-Jean.



40 ANNEES AU SERVICE de la compagnie Singer. Sept employés de la compagnie Singer du Canada Limitée à l'usine de Saint-Jean atteignaient récemment 40 ans de service. A cette occasion, M. Georges Mercier, gérant général de l'usine, leur présentait une montre-souvenir en reconnaissance de leurs nombreuses années de dévouement au service de la compagnie. Nous reconnaissons sur la photo, première rangée, de gauche à droite: MM. Joseph Paradis, Roméo Marsan et Thomas Champagne. Deuxième rangée, dans le même ordre: MM. Elphège Langlois, Arthur Fredette, le gérant général, Georges Mercier et Florimond Savaria. N'apparaît pas sur cette photo, M. Gaston Dussault.

Une histoire qui se déroule comme un roman à Napierville

Napierville (DNC) -- Déjà l'année dernière, un procès fort coûteux devait opposer d'une part la municipalité du village de Napierville et d'autre part un contribuable, M. Marcel Fortin, au sujet d'une pointe de terrain sur laquelle ce dernier avait installé un parterre ornemental sachant fort bien qu'elle ne lui appartenait pas.

Selon M. Marcel Fortin, cette pointe de terrain appartenait à la fabrique. Selon le conseil, la même pointe appartenait à la municipalité et il y installerait un "parking".

Les tribunaux devant lesquels cette affaire fut amenée décidèrent que la pointe de terrain appartenait en fait à la municipalité mais il donnèrent à M. Marcel Fortin un droit de passage d'une quinzaine de pieds lui permettant d'avoir en tout temps accès à sa résidence.

Or, cette semaine, les employés de la firme P. Baillargeon arrivèrent afin de poser de l'asphalte sur le parking de la municipalité.

Ils trouvèrent une partie de la surface à recouvrir, occupée en partie par un tas de terre sur lequel trônait un lourd tracteur appartenant à M. Marcel Fortin.

Les autorités municipales appelées sur les lieux demandèrent à M. Fortin de faire enlever et le tracteur et la terre encombrant l'aire de travail à asphalter. Celui-ci refusa net et même les forces constabulaires de la municipalité appelées à la rescousse ne purent le faire changer d'avis.

Un bélier mécanique amené sur les lieux fut tout aussi impuissant à déménager le tracteur et le ton des voix augmentait de volume en même temps que les minutes passaient.

Las de discuter sans obtenir de résultat, les conseillers se retirèrent et le maire M. Jules Emile Bisaillon appela le conseiller-légal de la municipalité afin de connaître les droits de celle-ci pour faire exécuter les travaux de voirie du parking.

Me Guy Gervais conseilla aux conseillers de se réunir en assemblée spéciale d'urgence, où une chose pourrait être discutée, soit la possibilité de lui demander de prendre les procédures normales contre le contribuable récalcitrant à remettre entre les mains de la municipalité cette parcelle de terrain destinée à être au parc automobile public.

Le conseil fut suivi. Une proposition de résolution d'injonction adoptée à l'unanimité en présence de M. Marcel Fortin put parvenir à l'avocat qui fera le nécessaire auprès des tribunaux.

Tout comme pour un roman feuilleton télévisé, la population de Napierville attend dans la fébrilité le déroulement de cette affaire qui vient couper la monotonie des jours d'automne.

D'une chose à l'autre...

IBERVILLE -- M. Réal Payette a proposé lors d'une séance du conseil de ville d'Iberville qu'une somme de $100. soit octroyée au club de hockey 'Les renards d'Iberville', pour une annonce dans le programme souvenir.

VISITE

Les membres du conseil municipal de la ville d'Iberville accompagnés de leur famille furent invités à visiter l'usine de filtration des eaux et purent a la fin de la soirée signer le livre d'or.

Les égouts et l'aqueduc sont raccordés à la rue Missisquoi

IBERVILLE - L'annexion d'une partie du territoire de la municipalité de la paroisse Saint-Athanase d'Iberville à la ville, dans sa phase de procédures, a pris fin avec la réception d'une lettre en provenance du ministère des Affaires municipales approuvant le règlement no 344, et l'avis paru dans la Gazette officielle du Québec du 29 octobre 1966.

Cette lettre et cet avis, sur une proposition des échevins Oscar Fontaine et Réal Payette furent versés au dossier.

Les mêmes échevins devaient ensuite proposer que les services professionnels de M. Clément Bessette, ingénieur-conseil de la firme Alary, Tanguay et associés, soient retenus pour la confection des plans d'égoûts, d'aqueducs et de profils secteur situé à l'ouest de la route no 7 et décrit au règlement no 344 de la ville d'Iberville.

Il fut également demandé que la confection de ces plans comprenne la solution temporaire pour la construction d'égout et d'aqueduc pour le futur parc industriel.

Afin de donner satisfaction à l'ensemble des riverains de la rue Missisquoi il a aussi été demandé que toute la célérité possible soit apportée à la préparation des documents nécessaires en vue de procéder aux raccordements d'égouts et d'aqueduc sur cette rue, certains propriétaires, une cinquantaine selon, M. Clément Bessette, pouvant se raccorder au système existant.

Le secrétaire-trésorier, M. Jean Béland et M. Clément Bessette furent autorisés à rencontrer les autorités compétentes de la Régie des eaux du Québec, pour effectuer un accord de principe conformément au projet ci-haut mentionné.

M. Clément Bessette a d'ailleurs reçu les instructions et et les autorisations utiles de la part du conseil pour commencer l'établissement des plans en vue d'un estimé et à été autorisé à faire demander des soumissions pour le raccordement des riverains de la rue Missisquoi.

Il a aussi été proposé par MM. Réal Payette et Adrien Gagnon et résolu que les services professionnels de M. Laurent Veronneau, arpenteur - géomètre, seraient retenus à l'effet de procéder aux travaux de plans et cadastres dans le secteur annexé.

Les dimensions du parc industriel à acquérir devront alors être déterminées et un projet de subdivision dans ledit parc industriel établi.

Les service de la firme Terretech seront retenus afin que l'on procède à l'étude préliminaire des sols du parc industriel projeté et un rapport devra être soumis au conseil lors d'une séance ultérieure.

Une demande d'octroi de la SSJB à l'étude

IBERVILLE -- Par une lettre, la Société Saint-Jean-Baptiste d'Iberville a demandé au conseil de cette ville de lui accorder un octroi lui permettant de couvrir le déficit de son exercice financier, imputable à la non rentabilité des manifestations des 19 et 24 juin 1966.

Le manque de détails donnés lors des deux requêtes déposées sur le bureau des conseillers et concernant la demande d'octroi a motivé la mise à l'étude des faits avant de permettre un déboursé qui serait de l'ordre de $399.29.

Il serait d'ailleurs possible qu'un tel octroi soit porté au budget de 1967 dont l'étude a été autorisé par l'inscription d'un avis de motion d'un règlement imposant les taxes générales et spéciales pour rencontrer les dépenses de l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1967.

Les membres de la Chambre de commerce et des dignitaires ont visité la Cie Celanese

ST-JEAN - Son Honneur le maire McMillan et les échevins de la Ville de St-Jean ainsi que les députés, l'honorable Paul Beaulieu et M. Jérôme Proulx, les membres de la Chambre de commerce de St-Jean tous accompagnés de leurs épouses visitaient l'usine de la Compagnie Celanese du Canada hier après-midi.

Cette visite faisait partie des activités de la Semaine de la Chambre de commerce de St-Jean.

M. Benoît Lachapelle, gérant de l'usine locale, souhaita la bienvenue aux visiteurs au nombre d'une centaine escortés par les surintendants de l'usine et tous parurent très enchantés de leur visite. En souhaitant la bienvenue, M. Lachapelle donna une brève description des différents procédés de l'usine locale laquelle se spécialise dans la fabrication des tissus d'ameublement.

Les tissus Celanese sont de multiples couleurs et motifs très en vogue et peuvent s'adapter à n'importe quel décor ou genre d'ameublement et sont expédiés à travers tout le pays.

Il est bon de noter que l'usine de St-Jean est située dans un des plus beaux quartiers de la ville et la direction étant consciente de ce fait s'efforce de maintenir les approches aussi attrayantes que possible pour une usine.

A l'usine de St-Jean, le matériel de base qui tient sa source de ce qu'on appelle communément le bois de pulpe est entièrement converti en tissus d'ameublement finis prêts à être expédiés aux manufacturiers d'ameublement.

Ce matériel de base est converti en fil de tout genre dont une grande partie est du fil de fantisie. Ce fil est par la suite tissé sur des métiers Jacquard sur lesquels on peut faire une multitude de dessins floraux suivant les goûts et désirs de la clientèle, le tout agencé de couleurs variées et attrayantes.

Une certaine quantité de tissus doivent être teints et ce travail est également accompli à l'usine de St-Jean. Pour ce genre de travail, l'usine est une des mieux équipées dans l'industrie et un groupe de techniciens ayant un laboratoire moderne à leur disposition s'occupent du contrôle de la qualité afin que les tissus finis rencontrent les exigences des clients.

En plus de cette spécialisation, l'usine de St-Jean est une des plus considérables à St-Jean puisqu'elle emploie au-delà de 400 personnes, soit du personnel de bureau, des techniciens et des employés spécialisés en tissage et le reste.

L'usine de St-Jean offre du travail continu à ses employés et beaucoup d'avancement pour les jeunes et ceux qui désirent se créer un avenir et une position stable dans l'industrie du textile.

Le gérant s'est dit très heureux du fait que la Chambre de commerce de St-Jean avait choisi l'usine de la Compagnie Celanese du Canada pour leur visite annuelle de l'industrie locale et s'est dit heureux de la coopération qui existe à St-Jean entre l'industrie et les autorités de la ville.

Il s'est dit aussi heureux de l'initiative de la Chambre de commerce d'organiser des visites industrielles puisque cela leur permet aussi bien qu'aux autorités de la ville de constater sur place l'ampleur et l'importance des industries de la ville. Il mentionna que l'usine de St-Jean n'avait pas été exempte de problèmes de tout genre et se fit un plaisir de mentionner aux visiteurs qu'il y a à peine deux ans l'usine de Celanese de St-Jean employait à peine 100 employés occupés à des fonctions différentes de celles d'aujourd'hui.

L'usine emploie maintenant 420 employés dont beaucoup sont encore au stage d'entraînement ce qui veut dire que "nous avons eu notre part de problèmes depuis deux ans", a-t-il ajouté.

"Avec l'excellente coopération reçue de nos employés, les résultats commencent à être plus intéressants et nous espérons bien faire de l'usine de St-Jean une des meilleures dans l'industrie."

La campagne unie de la Rive-Sud a atteint 25% de son objectif

ST-JEAN - La campagne unie de la Rive-Sud a atteint un objectif de 25% depuis quelques jours.

En effet, une somme de $123,216,22 a été recueillie jusqu'à présent sur un objectif global de $450,000.

Le président général de la campagne, M. Charles F. Labrecque, devait adresser des félicitations sincères aux présidents paroissiaux et aux solliciteurs des paroisses suivantes qui ont atteint leur objectif.

Ce sont les paroisses de Lacolle, Napierville, Côte Ste-Catherine Delson, Brossard et Saint-Lambert.

LES RESULTATS

Les résultats reçus dans les divers secteurs de la présente campagne de souscription publique de la Fédération des oeuvres et de bien-être de la Rive-Sud sont les suivants: $12,643 pour la section commerce et industrie; $11,528 pour la section des associations et des professionnels; $65,291,08 pour la section résidentielle; $9,754,14 pour la section déduction à la source; et $24,000 pour la section diverse.

Le stationnement de nuit est prohibé dans les rues de St-Jean durant l'hiver

ST-JEAN-- A l'approche de l'hiver, le directeur du Service de la sûreté municipale de St-Jean, M. J.T.A. Charron invite tous les propriétaires d'automobiles ou autres, de bien vouloir se trouver des stationnements hors des rues et stationnements publics de la cité

Le règlement no. 391 de la cité concernant la circulation et le stationnement stipule qu'entre 1 h. a.m. à 6 h. a.m., les véhicules-moteurs ne doivent pas être stationnés dans les rues ou les parcs de stationnement, afin de permettre aux employés de la voirie de nettoyer les rues et les stationnements.

Ce règlement no. 391 stipule que lorsque des affiches sont placées par des policiers ou les employés de la voirie, en vue d'opération du déneigement, il est interdit de stationner un véhicule avant et durant le déneigement (jour et nuit).

Par ailleurs, le règlement no. 429 permet à la sûreté municipale de faire tower une automobile en violation des règlements précités.

"Il est du devoir de chaque citoyen de se conformer aux règlements émis par le conseil dans l'intérêt du plus grand nombre" de conclure le directeur J.T.A. Charron.

Un accusé gravement malade

ST-JEAN -- Hervé Lestage, accusé d'avoir conduit un véhicule-moteur alors qu'il était en état d'ébriété, ne sera vraisemblablement pas en mesure de subir son enquête avant une période de six mois.

En effet, le procureur du prévenu, Me Guy Gervais, a affirmé devant le président du tribunal que les chances de survie de son client étaient relativement minces.

Toutefois il existe une possibilité de rétablissement d'ici six mois.

A la suite des explications fournies, Me Henri Choinière, procureur de la couronne, a demandé qu'un certificat médical soit produit dans le cas de Hervé Lestage, afin que le ministère public puisse suspendre ce dossier pendant une période prolongée.

Il faudra un autre juge pour présider un procès

ST-JEAN -- A la suite du désistement de l'honorable juge André Régnier dans le procès de Mme Raymond Gélineau, de Ste-Brigide, comté d'Iberville, accusée d'avoir entravé le travail des policiers dans l'exercice de leurs fonctions, la couronne a demandé que ce procès se poursuivre le 21 novembre "pour la forme".

Entre-temps, Me Henri Choinière, procureur de la couronne, et Me Roland Tremblay, avocat de Mme Raymond Gélineau, s'entendront pour procéder à une date ultérieure, après que le juge en chef de la cour de magistrat puisse envoyer un autre magistrat à Saint-Jean pour diriger les débats de ce procès.

La Jeune chambre invitée à décorer les rues d'Iberville

IBERVILLE -- M. Maurice M. Gamache, président de la Chambre de commerce d'Iberville, a tenu à faire savoir au conseil de la municipalité que cette année, son organisme ne serait pas en mesure, pour la période des fêtes, de voir au pavoisement des rues à l'installation des banderolles lumineuses et à collection auprès des participants de leur écot.

C'est avec regret que les membres du conseil ont reçu l'avis de ce bris dans une tradition déjà ancienne à Iberville.

Cependant et quoique la saison soit déja avancée, ce genre d'activité revenant de fait à des organismes de l'ordre des Chambre de commerce, l'échevin Oscar Fontaine a fait la proposition voulant que la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville, dont Son Honneur le maire, M. Armand Goyette est le président honoraire du terme 1966-67, soit pressentie pour une telle organisation.

Il a été demandé au secrétaire-trésorier, M. Jean Béland, de faire à cet effet les démarches utiles avec diligence afin que la Jeune chambre, si elle accepte, puisse orner la ville d'Iberville dès le début du mois de décembre et non, comme cela s'est déjà vu, quelques jours seulement avant Noel.

N'OUBLIEZ PAS DE DEMANDER VOS COUPONS CE QUI AURA POUR BUT DE GROSSIR LES PRIX

COMMERCES PROGRESSIFS

PROCHAIN TIRAGE A LA FIN DE NOVEMBRE

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

Vous n'avez pas à vous inquiéter du prix
LORSQUE VOUS MAGASINEZ CHEZ LA SALLE!



$12.88

RICHES LAINAGES LAMINÉS
UNE COUPE ÉLÉGANTE

Ces jolies robes sans manches sont de mise en toute occasion. Encolures rondes ou évasées ornées de broderies. Lainage à trame vannerie en vert, orange brûlée, prune ou pastels en vert bouteille, rose ou orange. 7 à 17.

Choisissez parmi ces nouveaux modèles celui qui vous ira le mieux.

Obtenez le confort et le contrôle qui vous assurera une silhouette élégante.



A) GAINE-CULOTTE A JAMBE LONGUE - Filet de Lycra. Des bandes diagonales contrôlent l'abdomen et les hanches. En blanc seulement. P.M.G. et ExG. **$5.88**

B) GAINE-CULOTTE A JAMBE LONGUE - Filet de Lycra. Panneaux Satin à l'avant et à l'arrière. Bandes latérales intérieures. En noir ou blanc. P.M.G. et ExG. **$5.88**

C) GAINE-CULOTTE LONGUEUR MOYENNE - Filet Nylon/Rayonne. Motifs pastilles en bleu ou rose. Coutures renforcées et fourche tricot Nylon. P.M.G. et ExG. **$2.98**

D) LYCRA IMPRIME - LONGUEUR MOYENNE - Gaine-culotte avec panneaux intérieurs à l'avant amincissant l'abdomen. P.M.G. **$3.44**

E) GAINE A ACTION LIBRE, tissu élastique Leno Spandex. Bande satin et dentelle contrôlant l'abdomen, panneau satin au dos et glissière au côté. ExG. 1x et 2x **$3.97**





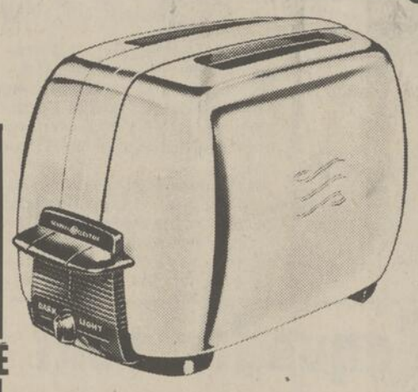
OPULENT VELOURS IMPORTÉ
UNE COUPE UNIQUE

$62.88

Une silhouette de ligne "A" circulaire. Une vedette à l'automne. Ce modèle est orné d'un collet et de poignets de chat sauvage teint de haute qualité. En noir seulement. Tailles: 5 à 13)
(Non disponible à nos magasins de Lachine et Pierrefonds)

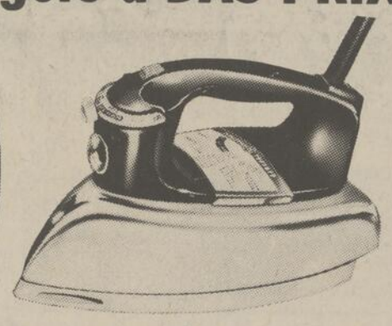
Appareils électro-ménagers à BAS PRIX

UTILISEZ NOTRE SERVICE MISE DE COTÉ



GRILLE-PAIN "G-E"

Modèle T-34 - Un grille-pain moderne et de qualité. Brillant fini chrome, dispositif de dégagement automatique et intensités de chaleur. **15.88**



FER VAPEUR / SEC "G-E"

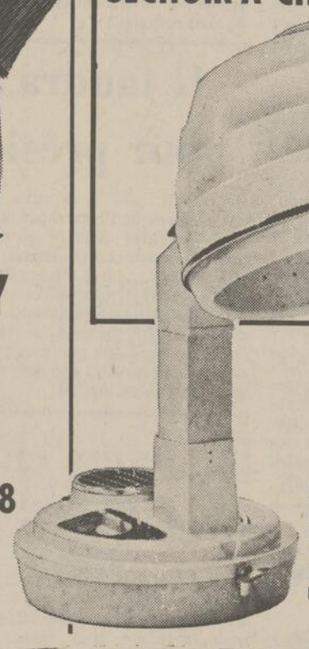
Modèle F-99 - Il vous offre toutes les caractéristiques les plus en demande. Fini chrome étincelant, poignée "Bakelite" façonnée et contrôle d'intensité. **11.99**



BANLIEUE CORDUROY "WESTERN"
DOUBLE DE "SHERPA" - 36 à 44

Solidement confectionné de corduroy de coton et entièrement doublé de peluche. Empiècement à couture relief, collet à même, revers "Sherpa" pattes aux côtés. En vert bouteille, fusain ou brun. **14.88**

SÉCHOIR A CHEVEUX "HOOVER"



BAS PRIX SENSATION!

24.88

Modèle 8243 - Un modèle type professionnel, tous les degrés d'intensité de chaleur, se transporte facilement. Grand bonnet rigide permettant une parfaite circulation de l'air.



VAPORISATEUR "CHARLESCRAFT"

Récipient incassable sur robuste base de plastic. Corde de 6 pieds. Niveau d'eau visible. Donne de 8 à 10 heures de vapeur d'eau ou de médication. Val. $5.99. **$2.99**



CHEMISES PRATIQUES POUR L'ÉCOLE OU LE JEU

CHANDAIL COL ROULE
Tricot de coton lavable, collet roulé, poignets et collet élasticisés. En blanc, noir ou bleu poudré. Tailles: 8 à 16.

.77¢

CHEMISES "POLO" DE LUXE
Faites de filés "Miracle" qui ne rétrécissent pas et ne roulent pas. Tricot renforcé au collet, aux poignets et à la taille. En bourgogne, bleu, marine, vert bouteille. Tailles: 8 à 16.

$4.44



MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

20 CENTRES D'ECONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

GRANBY

Centre d'achats FRONTENAC
320 boulevard LECLERC (entre St.Antoine Nord et Deragon)

HEURES D'AFFAIRES: tous les jours, de 9h. a.m. à 6 h. p.m. vendredi, de 9h. a.m. à 10h. p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

Vous n'avez pas à vous inquiéter du prix

LORSQUE VOUS MAGASINEZ CHEZ LA SALLE!



LE PLUS VASTE CHOIX DE JOUETS POUR GARCONS ET FILLETTES
À AUTHENTIQUES PRIX DE RABAIS LASALLE

POUPEE "BABY BOO"
Elle cesse de pleurer lorsque vous éteignez la lumière, la couvrez, la tenez dans vos bras ou lui donnez un calmant. Fonctionne avec 2 piles (non incluses.)

LA POUPEE "MAGIC"
Elle dort, s'éveille, verse de vraies larmes, cesse de pleurer, sourit, prend son biberon, lève les bras et se mouille – sans que vous la touchiez. Hauteur: 18"

LES PREMIERS PAS
Poupée de 18" – Elle patine, marche. Fonctionne sur 2 piles (non incluses). Complète avec patins à roulettes. C'est une poupée vraiment sensationnelle.

13.99



JOHNNY EXPRESS®

LA PLUS NOUVELLE IDÉE EN CAMIONS

Si robuste qu'il peut porter un homme de 200 lbs.

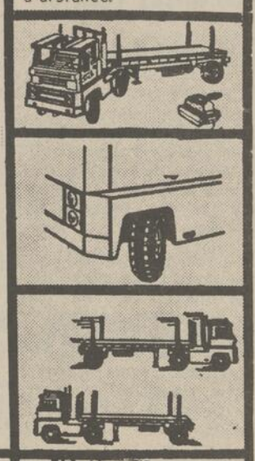
CAMION-REMORQUE DE ROBUSTE CONSTRUCTION TOUT EN ACIER

ANNONCÉ À LA TV



CONTROLE À DISTANCE

Vous avez les commandes: Tournez à gauche ou à droite – avancez, reculez, roulez vite ou lentement – par contrôle à distance.



Achetez l'unité de base et en quelques minutes vous possèderez une flotte de camions divers avec unités détachables et accessoires.

11.59

CAMION PLATEFORME **5.99**

▸TRANSPORT TROUPIERS **6.99**

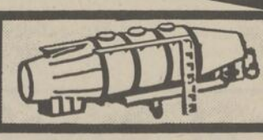
▸CAMION ENTREPOT **4.27**



CAMION VAN **5.99**



CAMION BASCULE **5.99**



CAMION RÉSERVOIR **6.99**

PANTALONS POUR SKIEURS
L'ELEGANCE EN COULEURS
PANTALONS SKI
"MONT BLANC"



Confectionnés exclusivement pour les magasins LaSalle ces pantalons sont faits de tissu "Super-Flex" de la meilleure qualité, le tissu Nylon/Viscose/Laine de Bruck, traité au "Scotchguard", le procédé hydrofuge. Glissières Nylon, bande de taille ne roulant pas et sous-pieds élastiques de même tissu.

GARCONS
Noir seulement
Taille extension de 8 à 18
10.88

DAMES
Taille normale ou élancée - en Beige, sarcelle, bourgogne, or, gris, vert bouteille, noir ou marine. 8 à 20.
13.88

HOMMES
Choix de noir, bourgogne, sarcelle ou vert foncé.
TAILLE EXTENSION 30 à 38
TAILLE A GANSES 30 à 44
16.88



MANTEAU LAINE DOUBLÉ PELUCHE, fillettes

Tissu laminé tout laine à trame diagonale, modèle à devant croisé. Doublure chaude peluche pour plus de confort. Rehaussé d'un collet fourrure simili-mouton. En brun ou bourgogne. Tailles 7 à 12.

16.88

SOUS-VÊTEMENTS "THERMAL" garçonnets

Un solide tricot de coton blanc, léger et facile à laver. Camisole à manches courtes et caleçon à taille élasticisée. Une valeur remarquable. 4 a 6x. CHACUN

61¢





COSTUMES DE NEIGE DE PELUCHE ORLON

Costumes de neige 2 pièces en un choix de couleurs. La veste avec capuchon portent d'attrayantes insertions en contraste, doublure matelassée et glissière. Le pantalon de Nylon/Coton ont genoux doubles, glissières aux cheville et sous-pieds élastiques. LAVABLES A LA MACHINE.

A GAUCHE: – En brun, sarcelle ou bourgogne. Tailles: 4 à 6x.
15.88

A DROITE: – En sarcelle, brun ou marine. Tailles: 2 à 3x.
14.88

MANTEAUX COTON SUEDE

doublés peluche, fillettes. Deux modèles identiques pour grande et petite soeur. Un doux tissu coton suède avec doublure et peluche de 19 à 21 on. Pleine longueur, deux poches en biais, boutons couleur or.

TAILLES: 4 à 6x **16.88**

TAILLES: 7 à 12 **19.88**



MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

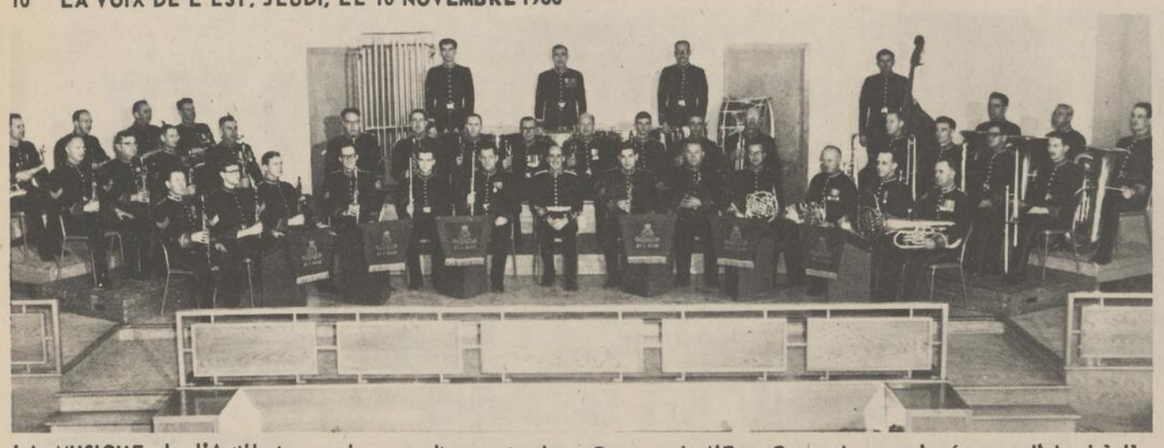
20 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

GRANBY

Centre d'achats FRONTENAC
320 boulevard LECLERC (entre St.Antoine Nord et Deragon)

HEURES D'AFFAIRES: tous les jours, de 9h. a.m. à 6 h. p.m. vendredi, de 9h. a.m. à 10h. p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA



LA MUSIQUE de l'Artillerie royale canadienne viendra donner deux concerts à Granby au cours de la journée de demain, dans le cadre de la tournée entreprise dans les Cantons de l'Est. Cet orchestre s'exécutera d'abord à l'école secondaire Sacré-Coeur, à 10h. a.m., puis, au Granby High School, à 1h. 45 p.m..

Le juge municipal a condamné A. Plouffe pour facultés affaiblies

GRANBY --- En dépit d'un savant plaidoyer, minutieux dans les moindres détails, de Me Guy Arsenault qui demandait au tribunal d'accorder le bénéfice du doute à son client, Anaclète Plouffe, de South Roxton, a été reconnu coupable d'avoir conduit une automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par des boissons alcooliques. Le juge de la Cour municipale de Granby, Me Jean Marquis, a cependant condamné Plouffe au minimun de l'amende, soit $ 50, plus les frais de cour, ou, à défaut de paiement du montant total, un emprisonnement de un mois. Le permis de conduire de Plouffe lui sera également retiré pour une période de trois mois.

Anaclète Plouffe , 57 ans, de South Roxton, était accusé d'avoir conduit en état d'ébriété le 7 juillet dernier, dans les limites de la cité de Granby. Plouffe avait d'ailleurs été impliqué dans un accident qui est survenu vers 8h. 30 du soir à cette date sur la rue Dufferin, près de l'intersection de la rue St-André. L'auto de Plouffe avait alors happé de front la voiture de M. Marcel Lasnier, du 231 Desjardins, qui était immobilisée en bordure du trottoir.

L'accusé a reconnu avoir heurté l'auto de M. Lasnier du côté gauche de la rue. "Si je n'ai pu garder mon véhicule sur le côté droit de la rue, c'est que j'avais été aveuglé par les phares de l'auto qui venait en sens inverse", a déclaré Anaclet Plouffe alors qu'il témoignait devant le juge municipal.

"Je n'étais pas ivre, a poursuivi l'accusé dans son témoignage. J'avais bu seulement deux petites bouteilles de bière quelques minutes auparavant, ce qui ne m'a jamais rendu ivre en d'autres occasions."

Le procureur de l'accusé, Me Guy Arsenault, a déclaré que le comportement normal de Plouffe peut faire croire à un inconnu qu'il est ivre. Cependant deux autres témoins de la défense ont déclaré que Anaclète Plouffe était en état de conduire son véhicule, alors qu'il les a quittés, quelques minutes avant l'accident. Il s'agissait de M. Wilfrid Robitaille qui avait bu deux bières en compagnie de Plouffe, et M. Armand Letarte, employé du garage Auger où Plouffe avait fait laver son auto, le soir de l'accident.

Interrogé par le procureur de la couronne, Me Gilles Therriault, M. Marcel Lasnier, impliqué dans l'accident avec Anaclète Plouffe, a déclaré qu'il avait vu une auto venir à sa rencontre en zigzaguant, sur une distance de 800 à 1,000 pieds. "J'ai alors immobilisé ma voiture complètement à ma droite et cette voiture est venu me frapper de face en bordure du trottoir. L'auto était conduite par M. Plouffe qui était seul à bord."

Les deux constables de la police municipale qui se sont rendus sur les lieux de l'accident, MM. Paul Potvin et J. St-Germain, ont déclaré devant le tribunal que Plouffe ne semblait pas en état de conduire, lorsqu'ils l'ont interrogé après l'accident. Les constables ont décrit l'allure de Plouffe, comme suit: "il ne marchait pas droit, il sentait l'alcool, il avait les yeux rouges et mi-clos et les lèvres sèches et blanches, et il avait la bouche épaisse".

Dans son plaidoyer, Me Guy Arsenault a dit comprendre la réaction des policiers, en raison du comportement habituel de son client, et du choc provoqué par l'accident qui a causé $ 500 de dommages à chacune des deux autos impliqués. "Cependant il n'a pas été prouvé qu'il n'était pas en capacité de conduire et le fait qu'il ait été aveuglé n'a pas été démenti", a dit Me Arsenault en demandant au juge Jean Marquis d'accorder le bénéfice du doute à l'accusé.

De son côté, le juge s'est dit d'avis que s'il y avait doute, ce doute n'était pas suffisant pour disculper l'accusé, principalement en tenant compte du témoignage de M. Lasnier qui a vu l'auto se promener de gauche à droite sur une distance d'environ 1,000 pieds, avant de le frapper.



CLAUDE GELINEAU, fils de M. et Mme D. Gélineau, du 307 rue St-Jacques à Granby, âgé de 13 ans, et camelot à notre journal, s'est qualifié pour un voyage à New York. Claude résidera une fin de semaine dans la métropole américaine, et assistera a une joute de hockey à New York même. Il s'est mérité ce voyage pour avoir trouvé au moins 15 nouveaux abonnés.

Granby demandera de mieux éclairer le pont Robinson

GRANBY -- La cité de Granby demandera au ministère provincial des Travaux publics d'améliorer l'éclairage du pont qui enjambe la rivière Yamaska, sur la rue Robinson, à Granby.

Le conseil a par ailleurs autorisé l'exécution de certains travaux dans les locaux qu'occupe le ministère de la Justice, à l'hôtel de ville de Granby. Il s'agit d'ériger un mur pour créer une salle d'attente et de peinturer l'un des bureaux.

Ces travaux coûteront environ $415, mais le ministère provincial des Travaux publics paiera.

La Coopérative et ses syndiqués en sont rendus à la conciliation

GRANBY --- La Coopérative agricole de Granby et le syndicat affilié à la CSN qui groupe les quelque 400 employés des usines que la Coopérative opère à Granby et Notre-Dame du Bon-Conseil n'ont encore pu s'entendre et signer un nouveau contrat de travail, bien que la convention collective actuellement en vigueur soit expirée depuis le 1er septembre.

On en est rendu au stage de la conciliation, selon les informations que nous avons pu obtenir hier de M. Ludovic Rousseau, président du Syndicat des employés de la Coopérative, et les représentants des deux parties en cause se sont déjà rencontrés à une reprise, ceci en présence de M. nommé par le service de conciliation et d'arbitrage du ministère provincial du Travail.

Malgré que les négociations n'aient pas porté les fruits anticipés par la partie syndicale, on soumet qu'elles se sont déroulées de façon normale et dans une atmosphère de cordialité.

Des clauses mécaniques, les heures de travail, les salaires et la juridiction syndicale font l'objet du litige.

La partie syndicale espère qu'on en arrivera à un règlement acceptable tant pour le syndicat que pour la Coopérative dès la deuxième séance de conciliation, laquelle devrait avoir lieu d'ici peu. Le syndicat aurait déjà obtenu le droit de grève, mais les syndiqués ne pourraient débrayer avant le 20 décembre 1966.

Le syndicat négocie non seulement pour les employés des deux usines, mais également pour les employés de bureau. Les négociateurs syndicaux sont: Me Jean-Paul Lemieux, de Sherbrooke, avocat de la CSN M. Ludovic Rousseau, président du Syndicat des employés de la Coopérative agricole de Granby; MM. Marc Charland et Gérard Robillard, délégués des syndiqués de l'usine de Granby; MM. Mario Campbell et Paul Chalin, délégués des employés de bureau; MM. Clément Lambert et André Perras, délégués des employés de l'usine de Notre-Dame du Bon-Conseil.

Dans ces négociations, la Coopérative agricole de Granby est représentée par MM. Claude Laberge et Guy Duguay, respectivement gérant du personnel et chef de bureau.

Rallye de 120 milles

GRANBY -- Le Club des sports automobiles de Granby organise un rallye de 120 milles qui aura lieu dimanche le 13 novembre. La compétition est ouverte à tous les intéressés, d'où qu'ils soient, et non seulement aux membres du club local.

On acceptera les inscriptions et procédera aux inspections techniques de 9 h. 30 a.m. à midi, dimanche.

Le départ se fera du Centre d'achats Woolco. Le premier départ est prévu pour midi et demi. Et, comme dans tout rallye, le trajet est gardé secret. Le port de la ceinture de sécurité sera obligatoire.

Des plaques seront remises aux trois équipes qui accumuleront le plus de points, ceci le jour même. La distribution de ces prix se fera à Glen Mountain.

Pour obtenir de plus amples renseignements, les intéressés n'ont qu'à communiquer avec Me Yves Tétreault, aux numéro suivants: 378-8437 ou 372-3010.

Quatre mois pour être entré dans une étable

COWANSVILLE -- Deux individus de Saint-Hyacinthe ont écopé d'une peine de quatre mois de prison relativement à une affaire d'effraction, hier, à Sweetsburg.

Jean Gadbois et Roger Béland qui résident actuellement à Bordeaux dans les geoles provinciales, ont admis devant le juge Gérard Normandin avoir pénétré dans une grange à Saint-Valérien, le 31 juillet.

Gadbois, qui s'est fait le porte-parole du duo, a expliqué au juge que son compagnon et lui se sont rendus dans la grange en question en vue d'y acheter de l'alcool qu'un individu entreposait là.

Après leur départ du tribunal avec leur condamnation qu'il purgeront concurremment avec une autre, Me Claude Noiseux, procureur de la Couronne dans cette cause, a déclaré que la grange en question abritait des porcs.

Ces animaux auraient particulièrement intéressé les deux hommes, plus que l'alcool

Achats de $2,000

GRANBY --- Les autorités municipales de la cité de Granby ont consenti à une dépense totale approximative de $2,000 pour l'achat de différents matériaux, dont le nécessaire à la confection d'enseignes, des couvercles de regards d'égout, des lampes à vapeur de mercure, des chaînes pour camions.

Léger incendie

GRANBY --- Un léger incendie s'est déclaré hier soir, vers les 10 heures 15 , à la demeure de M. Donat Dubois du 144 rue Cartier à Granby.

L'incendie a seulement ravagé un sofa, mais aurait pu avoir des conséquences beaucoup plus grave.

M. et Mme Dubois s'étaient absentés de leur domicile depuis environ 7 heures 30, et c'est à leur retour, qu'ils ont constaté que le feu menacait leur foyer.

Les syndiqués de la construction se réuniront ce soir

GRANBY -- Le Syndicat national des ouvriers de la construction de Granby tiendra une assemblée générale à 7h. 30, ce soir, sous la présidence de M. Jean-Guy Therrien, en l'une des salles de l'édifice du Conseil central des syndicats nationaux de Granby. Tous les membres sont priés de se faire un devoir d'assister à cette réunion.

Vente d'alcool et tenue d'une "barbotte": $200

COWANSVILLE -- Un citoyen de Farnham a écopé d'une amende globale de $300 en rapport avec une double affaire de de vente d'alcool et de tenue de maison de jeux, hier à Sweetsburg.

Il s'agit de Laurent Saint-Germain, qui a admis devant le juge Gérard Normandin avoir vendu des boissons alcooliques sans permis et avoir exploité une maison de jeux à son domicile, dans la nuit du 21 au 22 octobre.

Saint-Germain, qui avait de prime abord protesté de son innocence au sujet de la maison de jeux, a changé son plaidoyer pour reconnaître avoir eu du matériel à "barbotte". tel que l'a souligné Me Claude Noiseux, le procureur de la Couronne dans cette cause.

Me Jean-Paul Couture, défenseur du prévenu, a indiqué à la Cour qu'aucun joueur n'avait été trouvé sur les lieux quand la police s'y est rendue.

Quoiqu'il en soit, Saint-Germain a dû payer $200 sur le premier chef, et $100 sur l'autre.

Le juge lui a accordé deux mois de délai pour s'acquitter de ses dettes.

Carl Boomhower reviendra en cour le 16 janvier '67

COWANSVILLE --- La date du procès de Carl Boomhower présumément impliqué dans une affaire de hold-up a été reportée au 16 janvier en raison de l'absence du témoin principal de la Couronne, hier matin , à Sweetsburg

Boomhower, qui devait faire face à ses pairs hier matin, aux Assises criminelles, est soupçonné d'être l'un des trois hommes armés et masqués qui ont perpétré un hold-up à une succursale bancaire de Mansonville, en mai 1965.

Sa cause a été reportée à la suite d'une demande en ce sens de Me Claude Noiseux, procureur de la Couronne dans cette cause, qui a déclaré à la Cour que son témoin de premier plan était absent en raison d'une autre affaire qui le retient à Valleyfield et qu'il en était de même de plusieurs témoins de la défense.

Par la même occasion, Me Noiseux a fait reporter au 20 janvier la cause d'Anthony Miller, impliqué dans une affaire analogue, et de Werner Kyling.

Karl Kyling, de Bedford, comme les autres, a agi comme témoin contre Boohower et Miller lors de leur enquête préliminaire.

Il avait alors rapporté les circonstances du hold-up.

Une carte de prix suggérés affichée bientôt dans les stations-service

GRANBY --- Le local 507 Granby de la Fraternité des détaillants d'essence du Québec a abordé la suggestion d'étudier une carte uniforme des prix pour les clients des station-service.

Les prix uniformes furent acceptés en principe par les membres de la Fraternité, réunis en assemblée mensuelle, au restaurant La Princesse. L'adoption finale de l'échelle des prix suggérés ne sera toutefois pas sanctionnée avant d'avoir reçu l'assentiment de la majorité des détaillants d'essence. Une fois l'adoption en vigueur, soit dans quelques semaines, une carte montrant les nouveaux prix sera affichée dans tous les débits d'essence de Granby.

Sur cette liste, les prix à uniformiser sont: les lavages, les réparations de pneus, les chargements de batteries, les locations de batteries, l'enlèvement et l'installation de la batterie, les graissages, les graissages spéciaux , le service routier de dépannage, le prix de l'huile à moteur à la pinte et les taux des travaux de mécanique à l'heure.

Tous ces prix sont des prix suggérés par la Fraternité des détaillants d'essence, local de Granby. Comme l'a d'ailleurs souligné le président local de la Fraternité, il n'est nullement question de fixer des prix en établissant une liste de prix.

Il appert aussi, selon des informations prises ailleurs, à Montréal, Québec, etc., que les clients se fient à la carte affichée des prix dans les stations service et savent à l'avance à quoi s'en tenir. Ce qui élimine plusieurs discussions et problèmes.

Examen psychiatrique pour un jeune homme

COWANSVILLE -- Un jeune homme de Venise-en-Québec subira un examen psychiatrique de 30 jours par le juge Gérard Normandin, hier, à Sweetsburg.

Ronald Breault, contre qui a été portée une accusation de vagabondage, a été vu agissant en intrus la nuit à la baie Missisquoi.

Il a été révélé devant le tribunal que le jeune homme est actuellement en congé pour une période de six mois de l'hôpital Saint-Jean de Dieu, à Montréal. Ce congé lui échu à l'occosion de la grève des hôpitaux à travers le Québec.

Le conseil délègue M. Laliberté et un employé du filtre

GRANBY -- M. André Laliberté, directeur du bureau des services techniques de la cité de Granby, et un employés du filtre municipal participeront à la journée d'études qui aura lieu à la Cité des Jeunes, à Vaudreuil, samedi le 12 novembre, sous l'égide de l'Association québecoise des techniques de l'eau.

Il est également possible qu'un échevin participe à cette journée d'étude.

Un représentant de la Régie des Eaux du Québec, M. Gilles Jolicoeur, sera alors appelé à prendre la parole.

Collecte étudiante
lundi 14 novembre

Le Prêt d'Honneur

diocèse de St-Hyacinthe OBJECTIF $50,000.00

Depuis sa fondation, il y a 6 ans le Prêt d'honneur du diocèse de St-Hyacinthe a accordé aux étudiants de cette région 1,060 prêts pour une somme de $725,935.00.

Une entente conclue entre la Fédération des SSJB du diocèse et l'Union Régionale des Caisses Populaires Desjardins permet de multiplier par 5 le montant des souscriptions déposé en garantie.

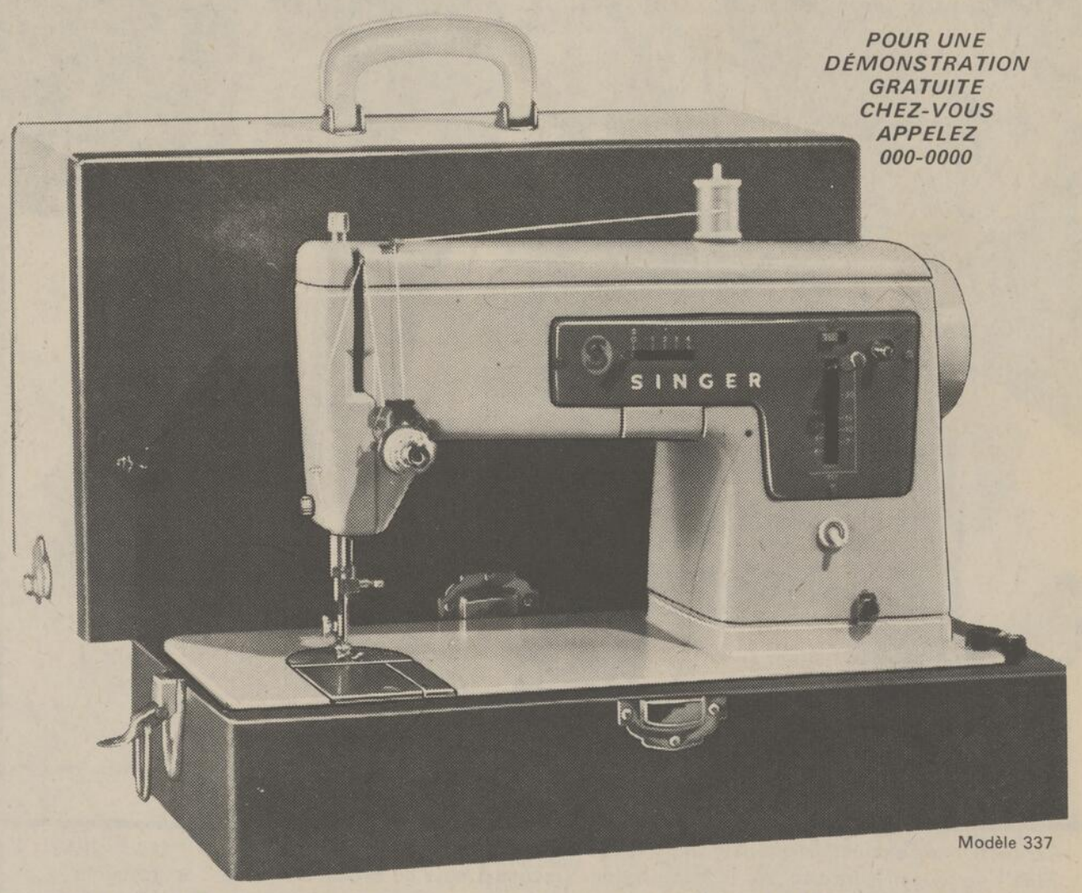
Cowansville	18 prêts	$17,740
Farnham	40 prêts	$27,450
Iberville	32 prêts	$22,100
La Providence	37 prêts	$34,190
Granby	174 prêts	$124,470
Marieville	27 prêts	$19,450
Rougemont	6 prêts	$4,850
Roxton Falls	8 prêts	$7,050
St-Hyacinthe	150 prêts	$100,185
Waterloo	18 prêts	$12,400

Répondez généreusement à cet appel!

LA VOGUE EST À SINGER

VENTE D'ÉCOULEMENT

POUR UNE DÉMONSTRATION GRATUITE CHEZ-VOUS APPELEZ 000-0000



Modèle 337

Machine à coudre *zig-zag* SINGER* portative

• pour toute la couture • points droits • simple pression du doigt pour points d'ourlet de fantaisie, reprisage, couture du tissu extensible • aussi couture à double aiguille • étui superbe en vinyl deux-tons (Modèle 827) • valeur régulière: 152.95 • garantie totale et 3 leçons de couture • quantité limitée • Hâtez-vous!

$129.95

ÉPARGNEZ $23! À COMPTER DE 1.25 PAR SEMAINE

CENTRES SINGER

PLAZA GRANBY
Coin St-Jacques et St-Charles
Granby Tél. 378-3731

*Marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Limitée.

La Voix de l'Est

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...
lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

SPORTS

MAINTENANT AU
390, RUE PRINCIPALE, GRANBY
Choix complet pour articles de sport et de camping
Tél.: 378-7744
GRONDIN SPORT ET CAMPING INC.



Les POTINS DU JEUDI

PAR Bernard BRODEUR

Les travaux de la future aréna de Granby vont bon train. On nous informe que les ingénieurs, contracteurs et contres-maîtres sont très satisfaits de l'évolution des travaux, et qu'il n'est pas impossible que la grande patinoire soit utilisée avant la fonte des neiges. La petite sera surement prête à la fin de décembre ... mais le maire Trépanier voudrait bien l'avoir pour le 25 décembre, tel que prédit le printemps dernier ... Les Vics ne font plus partie de la ligue senior Provinciale, mais leurs anciens joueurs continuent de faire honneur à leur passé. On note que les trois premiers compteurs sont d'anciens Vics, soit Mallette, Mentis et Samson ... que le meilleur cerbère est un ancien Vics, Andy Payette, et qu'à Drummondville Roger Picard, et Guy Charbonneau, deux anciens Vics, sont les vedettes depuis le début de l'année ... Tout ça pour vous dire que si Granby revient l'an prochain, et qu'il pourrait reprendre ses anciens joueurs, il serait assuré du championnat au départ ... Il ne faut pas oublier dans ce groupe les Gilles Bédard, Ron Roberts et Brian Elweli qui eux aussi figurent très bien ... Un médecin a lancé un avertissement contre l'habitude de mâcher de la gomme en pratiquant un sport. En effet, un joueur de ruggy Gallois repose en ce moment à l'hôpital dans un état grave, après avoir subi une opération destinée à retirer une boule de gomme qui bloquait sa trachée-artère. Le joueur, Roger Addison, 21 ans, qui a été blessé au cours d'une joute samedi, souffre de fracture de l'épine dorsale et est paralysé à partir du cou. Le Dr O'Hanlon, président du club de rugby de la ville, a déclaré que la gomme qui obstruait la gorge d'Addison lui a fait perdre conscience avant qu'il n'ait le cou brisé dans la bousculade. "S'il n'avait pas mâché de gomme, il n'aurait probablement pas été blessé", d'ajouter le Dr. O'Hanlon ... Jean-Paul Gaucher qui est en charge d'un grand tirage organisé par les Loisirs St-Benoit de Granby nous rapportait hier que les premiers résultats étaient plus qu'encourageants. Il soulignait que Yves Rioux avait fait d'une pierre deux coups à la réunion des Cardinaux dimanche, en vendant les premiers livrets, au complet, à MM. Gaston Fausse, Gérard Godbout René Arbour, Raymond Chaput et Tony Côté. Le tirage se poursuit toujours; $200 seront distribués à la fin ... Si vous voyez une Buick rouge au toit noir se promener ici et là ... il s'agit d'Henri Lajeunesse qui a fait des "noces" samedi dernier ... félicitations ... Alain Racicot du 204 A court à Granby a été heureux gagnant du pool de hockey organisé par "Dernière Heure", samedi dernier. Il s'est mérité la somme de $750. Le "gros lot" était de $1,500, et fut divisé en deux gagnants ... Alain avait deviné juste ... 1.54 minute le temps du dernier but ... Plus de 120 salles de spectacle dans plus de 100 villes des Etats-Unis, et une quinzaine dans 10 villes du Canada, ce qui représente une capacité totale d'environ 500,000 places, recevront les images du combat de championnat mondial Clay - Williams, le 14 novembre prochain. La Grande-Bretagne recevra aussi des images en direct, via le satellite "Early Bird", et au moins 42 pays pourront disposer du film du combat moins de 24 heures plus tard ... si nos "grands pères" voyaient ça ... Le trio Mallette - Mentis - Samson qui domine les compteurs de la Provinciale, a accumulé jusqu'ici 18 des 24 buts de l'équipe ... n'est-ce pas formidable ... Réponse à un lecteur: je comprends que vous n'approuvez pas la publication de rapports de quilles dans notre journal: Si vous n'aimez pas les quilles, c'est votre affaire, mais vous devez, comme nous tenir compte des milliers de nos lecteurs qui sont des quilleurs ou quilleuses et qui aiment bien voir leurs performances dans notre journal ... Permettez-moi de vous dire que la publication de ces rapports n'enlève aucun espace pour les autres nouvelles. Tout a été prévu à ce sujet ... Le Victoria de Cowansville se prépare pour sa grande ouverture dimanche après-midi, à Waterloo... bonne chance aux Vics ...

Toronto tient tête aux Canadiens

MONTREAL (PC) — Jim Pappin a compté un but pendant un jeu de puissance à mi-chemin de la troisième période hier soir en procurant un gain de 3-2 aux Maple Leafs de Toronto sur les Canadiens de Montréal, ce qui a permis aux vainqueurs de monter seuls au deuxième rang dans la ligue Nationale de hockey.

Les autres compteurs des Leafs ont été Brian Conacher dans le premier engagement et George Armstrong dans le deuxième.

Yvan Cournoyer a compté pendant un jeu de puissance au cours de la première période et Dave Balon a complété le total des locaux dans la troisième reprise.

Terry Sawchuk a brillé dans les filets des Leafs avec un total de 32 arrêts tandis que Charlie Hodge recevait 25 lancers dans ceux des locaux.

Les deux équipes ont écopé de mineures au début du premier engagement, mais ce n'est que vers la fin de la punition aux Leafs que Cournoyer a réussi à percer l'armure de Sawchuck avec l'aide de Jean Béliveau et Robert Rousseau.

Par contre, Conacher a compté alors que les deux équipes étaient au complet vers la fin de la reprise.

Armstrong a donné une avance de 2-1 aux visiteurs avec un lancer de près que Hodge a bloqué partiellement. Ce dernier a résisté à Dave Sllis au tout début de la dernière reprise avant que Balon égalise les chances avec l'aide de Rousseau et Richard.

John Ferguson et Jim Roberts ont ensuite pris le chemin du pénitencier à 1:10 minute d'intervale et Pappin a profité de leur absence pour assurer le gain aux visiteurs.

MONTREAL (PC) — LNH — SOMMAIRE

Première période:
1. Montréal, Cournoyer 3 (Béliveau, G. Tremblay) 3:15
2. Toronto, Conacher 5 (Douglas, Armstrong) 18:42

Punitions — Toronto, punition mineure de banc purgée par Hillman 1:58, Montréal, punition mineure de banc purgée par Cournoyer 5:08.

Deuxième période:
3. Toronto, Armstrong 1 (Conacher, Stemkowski) 14:12

Punitions — Baun 8:24, 16:05.

Troisième période:
4. Montréal, Balon 2 (Rousseau, Richard) 0:41
5. Toronto, Pappin 1 (Mahovlich, Armstrong) 9:21

Punitions — Ferguson 7:57, Roberts 9:07, Ellis 12:30.

Lancers:

Toronto	9	9	7	25
Montréal	13	8	13	34

Assistance: 14,203.

Courcy compte l'unique but du Cleveland

CLEVELAND (PA) — Randy Miller et Bill Smith ont compté au cours des cinq dernières minutes de jeu hier soir en procurant un gain de 3-1 aux Indiens de Springfield sur les Barons de Cleveland dans la ligue Américaine de hockey.

Gerry Foley avait donné une avance de 1-0 aux Indiens, qui avaient perdu leurs deux dernières parties.

Bob Courcy a évité le blanchissage aux locaux en prenant Jacques Caron en défaut dans la deuxième reprise.

St-Hyacinthe visite Sherbrooke

ST - HYACINTHE (Y.M.) - Les Gaulois de St-Hyacinthe, après une magistrale performance dimanche dernier, tenteront de répéter leur exploit qu'ils affronteront les Castors au Palais des sports de Sherbrooke ce soir à 8h. 30. Comme on le sait, ces deux clubs se sont affrontés dimanche dernier à l'aréna locale, et les partisans du St-Hyacinthe étaient des plus fiers de voir leurs protégés infliger un revers de 3-1 aux hommes de Georges Roy. Ils ont par le fait même conservé une fiche vierge en ce qui à trait aux joutes locales. En trois joutes disputées à date à l'aréna de St-Hyacinthe, les Gaulois ont tout d'abord fait match nul avec les Aigles de Drummondville lors de la joute d'ouverture. Puis, nos joueurs ont vengé une défaite subie à Victoriaville en battant les mêmes Tigres à St-Hyacinthe lors de la deuxième joute locale des nôtres. Puis dimanche dernier, c'était au tour des Castors de retourner chez eux bredouilles. La joute de dimanche nous en a fait voir de toutes les couleurs. On a été témoin de montées électrisantes suivies de jeu décousu, le tout séparé par des escarmouches de même que par des infractions qui furent immédiatement corrigées par l'officiel Mc Cally. On s'est aperçu qu'il existait une certaine rivalité entre Serge Nadeau aujourd'hui avec les Gaulois et autrefois avec les Castors de Sherbrooke, et Georges Roy ancien instructeur de Nadeau. Les spectateurs maskoutains ont tous réagi lorsqu'ils ont vu l'instructeur des Castors baisser pavillon devant Nadeau qui tentait d'expliquer certaines choses à Roy. Cardin s'est aussi mêlé de ce qui ne le regardait pas alors qu'il a tenté de s'en prendre aux spectateurs, chose qui lui arrive assez fréquemment. Une chose est certaine, le spectateur paie pour assister à la joute ce qui lui donne le privilège d'applaudir ou de huer selon son bon plaisir. En tant que joueur, Cardin n'a tout simplement qu'à se boucher les oreilles, chose que tout bon joueur de hockey sait.

Pour ce qui est des nouveaux - venus, Denis Deschesnes et Michel Descastrie, tous deux commencent à s'habituer au jeu de la ligue Provinciale senior. Pour Deschesnes ce sera peut-être plus long puisque c'est sa première expérience comme joueur de centre depuis ses débuts au hockey. Depuis toujours Denis évoluait à la défense et cette saison, l'instructeur Claude Savary utilise ses services au centre. Il se tire assez bien d'affaires jusqu'à présent puisque à sa première joute dans l'uniforme des Gaulois, soit jeudi dernier à Victoriaville, il a amassé deux passes venant près de compter à plusieurs occasions. Quant à Michel Descartrie, sa présence se fait sentir à l'aile droite. Comme on le sait, depuis quelques années, les Gaulois ont une faiblesse à la droite et la venue d'un jeune comme Descastrie semble de nature à combler cette lacune. L'avenir nous dira si c'est vrai.

L'arrière - garde Pete Lambo reprend rapidement sa forme et semble en voie de devenir le leader des siens à la ligue bleue.

Les Gaulois ont tenu une excellente pratique mardi dernier. Tous les joueurs étaient présents. Etaient aussi de la partie, quelques figures nouvelles qui tentent présentement de se mériter une place sur l'équipe des Gaulois.

Le poste C.K.B.S. radiodiffuse en entier la partie directement du Palais des Sports de Sherbrooke.

Le but était-il hors jeu?

MONTREAL (PC)—Le pilote Punch Imlach et le capitaine George Armstrong, du Toronto, convenaient hier que c'était une combinaison d'expérience et de jeunesse qui avait permis aux Leafs de l'emporter 3-2 sur les Canadiens hier soir.

Canadiens

Dans le vestiaire des Canadiens, le pilote Toe Blake opinait que ses hommes avaient affiché une meilleure tenue que dans les matches antérieurs même s'il était désappointé du résultat. Par ailleurs, il prétendait que le but victorieux des Leafs était hors jeu.

Yvan Cournoyer, qui a réussi son troisième but sur un jeu de puissance cette saison, était d'avis que Sawchuk lui avait volé "un but certain" au tout début de la deuxième reprise.

Imlach a révélé qu'il avait "agacé" les siens après la première période en leur disant qu'ils semblaient "vouloir faire encore plus piètre figure que les Canadiens".

Le trio Mallette-Mentis-Samson mène la ligue Provinciale sr

GRANBT - Les Tigres de Victoriaville occupent actuellement le dernier rang de la ligue Provinciale, mais ils peuvent se vanter de compter dans leur alignement les trois meilleurs compteurs de la ligue, actuellement. Le trio de l'heure dans le circuit O'Donnell, formé de Jean-Pierre Mallette, John Mentis et André Samson, trois anciens Vics, occupent en effet les trois premières positions. Au fait, ces trois joueurs ont marqué 18 des 24 buts de l'équipe jusqu'ici.

Mallette est au premier rang avec 8 buts et 9 passes pour 17 points en sept parties. John Mentis, qui connait un formidable début de saison lui aussi, suit à 2 points de son coéquipier. John a réussi 4 buts, et a aidé pour 11 autres. Mallette mène pour les francs buts et Mentis pour les assistances. Le 3e membre du trio, André Samson vient en 3e place avec 13 points répartis en 6 buts et 7 assistances.

Andy Payette, ex-Vics, maintenant avec les Gaulois de St-Hyacinthe et Claude Cyr, cerbère des Aigles de Drunmondville se partagent la première position des gardiens de buts avec une moyenne identique de 2.57.

Voici les premières statistiques officielles de la saison publiées par la ligue Provinciale du Québec:

STATISTIQUES DE LA LIGUE PROVINCIALE SENIOR QUEBEC
En date: 8 novembre 1966

NOMS	C	PJ	B	A	TOT.	PUN.
Malette J.P.	V	7	8	9	17	2
Mentis J.	V	7	4	11	15	2
Samson A.	V	7	6	7	13	2
Picard R.	D	7	4	7	11	9
Leclerc R.	D	7	5	5	10	0
Gilbault G.	S	7	6	4	10	2
Richer R.	S	7	4	5	9	0
Thibault P.	V	7	0	9	9	19
Therrien J.	D	7	3	6	9	17
Labrosse M.	D	7	2	7	9	6
Lapalme M.	D	7	5	4	9	5
Black G.	ST	7	5	3	8	8
Renaud G.	ST	7	4	4	8	0
Cartier C.	S	7	4	4	8	2
Lévesque J.	S	7	1	6	7	16
Harworth J.	D	6	1	6	7	6
Lagueux A.	D	7	3	4	7	4
Fournel C.	D	7	2	4	6	2
Roy G.	S	7	0	5	5	14
Robidas L.	S	7	0	5	5	0
Cardin C.	S	6	1	4	5	14
Viens R.	ST	7	4	1	5	7
St-Vincent C.	ST	7	2	3	5	14
Roberts R.	D	7	4	1	5	4

GARDIENS DE BUT

NOMS	C	Pj	B	Blan.	Moy.
Payette A.	ST	7	18	0	2.57
Cyr C.	D	7	18	0	2.57
Grenier G.	V	7	30	0	4.28
Aubry S.	S	7	34	0	4.86

RECORDS INDIVIDUELS

BUTS: Malette J.P. - Vict. 8
ASS.: Mentis J. - Vict. 11
PUN.: Nadeau S. St-Hya. 30 minutes.

PUNITIONS PAR CLUB

Victoriaville 81 minutes - Drummondville 83 minutes - Sherbrooke 91 minutes - St-Hyacinthe 125 minutes -

CLASSEMENT

Drummondville	7	6	0	1	34	18	13
St-Hyacinthe	7	3	3	1	18	18	7
Victoriaville	7	2	5	0	24	30	4
Sherbrooke	7	2	5	0	24	34	4

JOUTES A VENIR

Jeudi 10 nov. -	Drummondville	vs.	Victoriaville	8.30 pm.
	St-Hyacinthe	vs.	Sherbrooke	8.30 pm.
Dimanche 13 nov.	Victoriaville	vs.	Sherbrooke	7.30 pm.
	Drummondville	vs.	St-Hyacinthe	2.30 pm.
Mardi 15 nov.	Victoriaville	vs.	Victoriaville	8.30 pm.
	Sherbrooke	vs.	St-Hyacinthe	8.30 pm.

Boston vole la victoire aux Rangers de New York

NEW YORK (PA) — Wayne Connelly a réussi le but égalisateur à 34 secondes de la fin du match hier soir alors que les Bruins de Boston sont revenus de l'arrière avec deux buts dans la dernière minute et demie de jeu pour annuler 3-3 avec les Rangers de New York dans une joute de la ligue Nationale de hockey.

Les Rangers menaient 3-1 dans le troisième engagement jusqu'à ce que Connelly aide Ron Murphy à réduire la marge des locaux à 18:31. Johnny Bucyk semblait avoir égalé les chances à 19:06 en déjouant le gardien Ed Giacomin, mais le jeu a été rappelé.

Les Rangers ont compté à deux reprises dans l'intervale de moins de trois minutes à mi-chemin dans la première période. Reg Fleming profitant d'une mêlée après que le gardien Gerry Cheevers eut perdu son bâton, puis Bob Nevin profitant d'une punition rivale pour porter le compte à 2-0 en faveur des locaux.

Ron Stewart a réduit la marge moins de deux minutes plus tard lorsque la rondelle a dévié sur Harry Howell pour déjouer Giacomin.

Howell a racheté sa bévue pendant un jeu de puissance à 8:05 de la seconde reprise

SOMMAIRE

Première période:
1. New York, Fleming 1 (Seiling, Berenson) 10:30
2. New York, Nevin 3 (Gilbert, Goyette) 13:03
3. Boston, Stewart 1 (Bucyk, Martin) 14:54

Punitions — Kurtenbach 1:34, Dillabough 12:30.

Deuxième période:
4. New York, Howell 3 (Goyette, Nevin) 8:05

Punitions — Marotte 7:05, Oliver 9:59, Smith, Fleming, deux mineures, Stewart, mauvaise conduite, 13:57, Neilson 17:01.

Troisième période:
5. Boston, Murphy 2 (Connelly) 18:31
6. Boston, Connelly 3 (Oliver, Stewart) 19:26

Punitions — McKenzie 4:38, Howell 8:38, Marshall 14:12.

Lancers:

Boston	9	7	10	26
New York	16	9	7	32

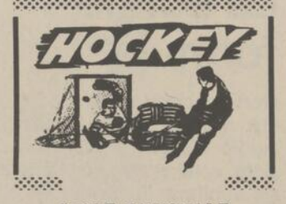
Assistance: 12,870.

Chez les Gaulois

ST-HYACINTHE (Y.M.) - Nous publions les statistiques officielles de l'équipe les Gaulois de St-Hyacinthe.

Joueurs	Buts	Ass.	Total	Pun.
Claude St-Vincent	2	3	5	14
Camille Caissie	0	0	0	9
Serge Nadeau	0	1	1	28
Roland Boileau	0	4	4	16
Guy Black	5	4	9	8
René Beauregard	1	2	3	16
Claude Boucher	0	0	0	2
Gilles Renaud	4	4	8	0
Skippy Burchell	0	1	1	0
Réal Viens	4	1	5	7
Gilles Bédard	2	2	4	4
Dominique Lescastrie	0	2	2	0
Gilles Gosselin	0	2	2	2
Pete Lambo	0	1	1	2
Denis Duchesne	0	2	2	4
Jacques Morin	0	4	4	6

Andy Payette est en tête actuellement des gardiens de buts. Il a alloué 18 buts en 7 joutes.



LIGUE NATIONALE

	G	P	N	PP	PC	PTS
Chicago	6	1	0	31	17	12
Toronto	3	1	5	23	20	11
Montréal	4	3	1	19	20	9
Détroit	3	5	1	31	29	7
New York	2	5	3	26	31	7
Boston	2	5	2	22	35	6

Résultats:

Toronto	3	Montréal	2
Boston	3	New York	3

LIGUE AMERICAINE
Division de l'Est

	G	P	N	PP	PC	PTS
Québec	7	3	2	46	36	16
Springf.	6	2	1	36	22	13
Hershey	6	3	0	57	32	12
Baltim.	4	3	1	24	23	9
Provid.	0	9	3	27	61	3

Division de l'Ouest

Rochest.	6	4	0	40	30	12
Pittsb.	5	3	2	31	31	12
Buffalo	3	6	2	36	57	8
Clevel.	2	6	1	25	30	5

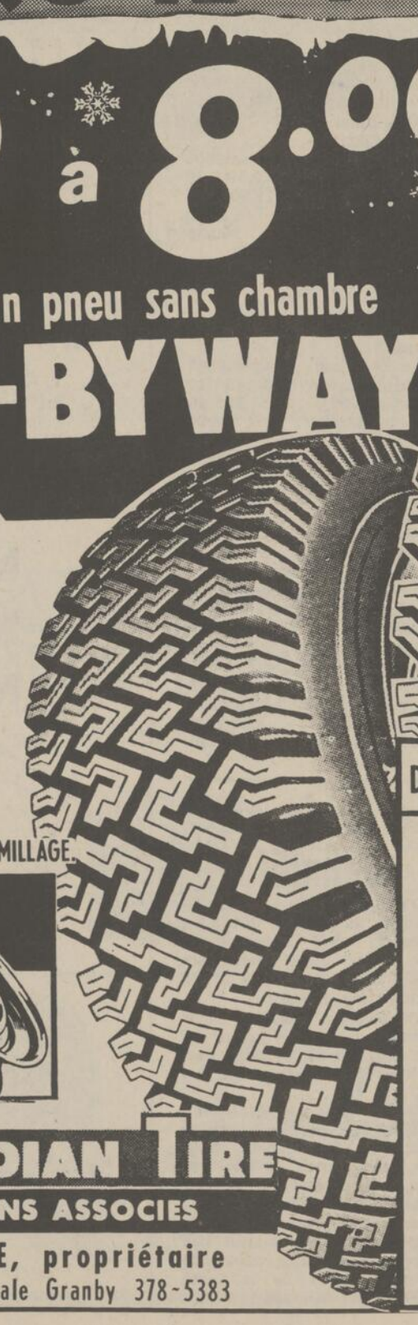
Résultats d'hier:

Springfield	3	Cleveland	1

A l'affiche vendredi:
Buffalo à Providence
Springfield à Rochester

POUR QUI SAIT DISTINGUER...
O.F.C.
WHISKY CANADIEN
DISTILLÉS, VIEILLIS ET EMBOUTEILLÉS AU CANADA PAR CANADIAN SCHENLEY INDUSTRIES LTD., VALLEYFIELD CANADA

TANT QU'IL Y EN AURA!
3.00 à 8.00
achète un pneu sans chambre
HIWAY-BYWAY
... quand vous payez le prix de liste pour le premier pneu "Sans échange"
HIWAY-BYWAY
A profil-de-force
GARANTI CONTRE TOUS LES HASARDS
• DE LA ROUTE SANS LIMITE DE DUREE OU MILLAGE.
Installez vos pneus d'hiver sur des ROUES NEUVES
CHEV., PONTIAC 1957-'67
Aussi peu que 7.95 chacune
Réduction semblable pour d'autres modèles.
CANADIAN TIRE CORP'n
CANADIAN TIRE
MAGASINS ASSOCIES
J.C. VALLEE, propriétaire
332, rue Principale Granby 378-5383



DIMENSIONS (s. ch. à air)	Prix rég. 1er pneu	2e pneu	Les deux
520/10	21.10	5.00	26.10
520-550/12	25.10	3.00	28.10
560-590-600/13	25.20	3.00	28.20
640-650/13	26.70	4.00	30.70
670-700/13	28.05	6.00	34.05
645/14(560-590-600/14)	26.20	5.00	31.20
735/14(650-700/14)	28.85	8.00	36.85
775/14(750/14)*	26.60	9.00	35.60
775/14(750/14)	31.30	7.00	38.30
825/14(800/14)	35.15	7.00	42.15
855/14(850/14)	33.25	8.00	46.25
885-915/14(900-950/14) (Whitewall)	47.90	4.00	51.90
685/15(560-590-600/15)	27.45	6.00	33.45
735/15(640-650/15)	29.10	6.00	35.10
775/15(670/15)*	26.60	10.00	36.60
775/15(670/15)	31.30	8.00	39.30
815/15(710/15)	35.15	7.00	42.15
845/15(760/15)	38.25	7.00	45.25
885-900/15(800-820/15)	42.55	7.00	49.55

*Tube Type

RÉSULTATS DES COURSES
A BLUE BONNETS

1ère COURSE 66 NG $2,000 CD Trot 1 mille $1,100
2 Lucknows Prince 6.50 4.20 3.90
3 Early Date 6.70 5.00
8 Notation 6.10
2ième COURSE 66 NW $2,000 CD amble 1 mille $1,100
7 Active Bud 10.40 3.90 3.10
3 Admiral Herbert 2.60 2.50
4 Santa Glory 4.50
Double: 2-7 $45.80
3ième COURSE à réclamer amble 1 mille $1,600
8 Sppedy Pointer 10.60 4.90 4.20
2 Valliant Pick 3.70 3.40
4 Trankquility 5.60
4ième COURSE à réclamer amble 1 mille $1,000
1 Benny Schue 13.00 6.90 3.60
4 Billy Rhythm 8.00 4.50
7 Brightside 2.80
Quiniela: 1-4 $53.50
5ième COURSE à réclamer amble 1 mille $1,000
5 Sign Raider 10.80 5.10 3.70
6 Michelle C 7.30 5.00
4 Dell Cash 4.60
6ième COURSE à réclamer amble 1 mille $1,300
2 Letta Worthy 7.00 4.80 3.60
3 More Scotch 7.70 4.80
7 Just Joe 3.70
7ième COURSE 66 NG $2,500 CD Trot 1 mille $1,200
4 Charmante Windsor 7.50 4.20 3.50
6 Palm Queen 18.20 5.40
3 Belle Frost 3.60
Quiniela: 4-6 $68.30
8ième COURSE à réclamer amble 1 mille $1,600
8 Meadow Zealand 16.20 7.50 4.20
2 Senor Adios 6.60 4.00
6 Stoney C 3.60
9ième COURSE 66 NG $8,000 CD amble 1 mille $2,000
3 Play Bill 5.70 3.60 2.40
1 Sir Winstonpick 5.50 2.80
4 Direct M Adios 3.00
10ième COURSE 66 NW $1,500 CD amble 1 mille $1,000
2 Play Rough 16.60 5.80 3.20
4 Chocolate Champ 5.50 3.00
1 Firelane 2.50
Exacta: 2-4 $59.20
Assistance: 7,635
Paris: 397,969

Les deux boxeurs en condition

HOUSTON (PA) — Le champion mondial des poids lourds, Cassius Clay, et l'aspirant Cleveland Williams se sont taquinés hier, lors de leur examen médical préliminaire en vue de leur match titulaire à l'Astrodome lundi soir prochain.

C'est toutefois le gérant de Williams, Hugh Benhow, qui s'en est pris au souriant Clay pendant toute la cérémonie.

Le médecin de l'Etat a déclaré les deux boxeurs en parfaite condition physique.

Châteauguay visite Iberville

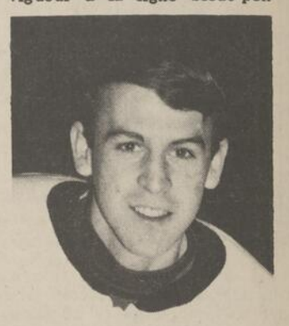


LA LIGUE DE HOCKEY SENIOR DE ST-JEAN entreprenait lundi soir sa quatrième saison et l'ouverture officielle permettait d'y réunir plusieurs invités de marque. Sur la photo, on remarque M. l'échevin Jean Payette, responsable du Comité de la Récréation qui met la rondelle au jeu. Dans le groupe, on note Raymond Willett président du circuit, Jean-Claude Godin, directeur, M. André Deneault, président des Aigles de St-Jean Junior "B", Alain Langlois, pilote de ces derniers ainsi que René L'Ecuyer, attaché à l'aréna, Roméo Dupuis, publiciste, Jacques Trahan ainsi que Fernand DeLadurantaye, directeurs. Les joueurs en présence sont Gilles Raymond et Fernand Lachance. Quatre clubs forment cette ligue à caractère 100% amateur. Bonne chance Messieurs. (Photo Brouillette)

ST-JEAN (C M) C'est un match d'importance qui prendra place ce soir à l'aréna municipal de St-Jean, alors que les Renards d'Iberville qui détiennent le premier rang de la ligue de hockey Rive-Sud Intermédiaire reçoivent la visite du Plaza de Châteauguay dans un match cédulé pour 8.30 hres. En effet, les Renards détiennent une avance de deux points sur les visiteurs et une autre victoire leur permettrait de s'éloigner du Châteauguay qui les talonnent actuellement.

Dans le camp du Iberville tout le monde sera à son poste et la victoire éclatante de 17 à 8 sur le St-Constant mettait en relief l'offensive des Renards qui ce soir devra faire face à un cerbère d'expérience. Claude Evans qui a appartenu à l'organisation du Canadien et qui a joué aussi quelques joutes dans la Nationale et plusieurs saisons dans l'américaine protégera la cage du Plaza et les francs-tireurs des meneurs du circuit devront être vigilants devant un Evans qui menait le Beauharnois au championnat l'an passé.

Le trio Denis Audette, Serge Guérin et Jean-Noël Audette fut en vedette dans l'attaque de 17 buts et en plus les Alain Grégoire, Bob Lafontaine, Jos Meunier, Gérald Roy et le robuste Pascal Farella reprennent leur vigueur et harcèlent l'ennemi en tout temps. L'excellent Jo. Martel ainsi que Gilles Gervais travaillent avec vigueur à la ligne bleue pendant que Pierre Lareau tient facilement son bout dans la cage des Renards.



Denis AUDETTE

Châteauguay est dirigé par un vétéran joueur, en Bingo Ernest qui a évolué pour Valleyfield dans la ligue Senior. On y voit dans l'alignement les Jean-Guy Dumais et Jim Anthony deux ex-porte-couleurs du Verdun au temps de Jean-Noël Audette et Serge Guérin. De plus, on y compte Johnny Gross, Barry Delisle, un brillant junior du temps ainsi que Gerry Aucoin, tous capables de mener la vie dure aux Renards. La joute débute à 8.30 hres. et une foule record est attendue à St-Jean.

$2,400,000 pour le camping

QUEBEC (PC) — Le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Me Gabriel Loubier a annoncé, mercredi, que son ministère avait reçu, par mandat spécial, une somme de $2,400,000 qui sera consacrée à l'aménagement d'emplacements de camping.

Ce montant permettra de réaliser les projets d'emplacements de camping que nécessite l'approche de l'Exposition universelle.

M. Loubier a déclaré que la province pourra ainsi offrir à ses nombreux visiteurs un choix de terrains de camping très intéressant, le long de toutes les routes de la province, et principalement le long de celles qui donnent accès au Québec, en provenance de l'Ontario et des Etats-Unis.

Le mandat spécial s'ajoute aux sommes déjà prévues au budget de 1966-67 pour l'aménagement d'emplacements de camping et pour d'autres travaux dans les parcs provinciaux.

Des mesures d'urgence ont été prévues pour que les travaux envisagés soient commencés sans retard, mais l'application de ces mesures ne dérangera en rien la préparation de projets pour l'amélioration constante du potentiel touristique de la province de Québec.

Waterloo reçoit Magog ce soir
Un gain pousserait les Maroons en tête

WATERLOO (G.P.) - Les Maroons de Waterloo disputeront leur quatrième partie de la présente cédule ce soir à l'aréna locale alors qu'ils auront la visite des As de Magog pour la première fois cette saison.

Les jeunes portes - couleurs des Maroons sont présentement à leur meilleur; la victoire qu'ils ont remportées dimanche dernier contre les Eperviers de Thedford Mines au compte de 9 à 4 signifie beaucoup pour l'équipe de Meunier qui occupe présentement la deuxième position du circuit Dion. Les Maroons ont tenu une pratique mardi soir, et tout porte à croire que Rolland Meunier devra apporter quelques modifications dans ses trios puisque présentement trois joueurs sont décimés par les blessures. En effet Luc Simard, qui souffre d'un muscle forcé à l'épaule, Laurent Wilcon blessé au genou et Reggie Bresseault blessé à une jambe sont encore des cas douteux concernant leur présence sur la glace ce soir.

De toute façon l'instructeur des Maroons pourra faire appel aux joueurs du Juvénile, Jean-Pierre a grandement impressionné et s'il affiche la même tenue qu'à sa première expérience dans la ligue Junior B, il sera d'une grande utilité pour l'équipe.

Pour ce qui est des autres joueurs, ils sont tous en parfaite condition physique, Bob Allen et Yvan Lécuyer, deux vétérans qui avaient été impuissants dans les trois premieres joutes ont retrouvé le fond du filet dimanche dernier, et nul doute qu'ils seront à surveiller ce soir.

Dans le camp des visiteurs ils se sont grandement améliorés et ils pourront certainement faire une chaude lutte aux Maroons. Gilles Vincent anciennement des Royaux de Lac Mégantic s'aligne maintenant pour les As. C'est un rapide patineur qui évolue au centre il sera à surveiller. Les frères Bergeron sont aussi d'excellents patineurs. Rejoint hier soir, le gérant Barabé nous a communiqué qu'il allignerait deux nouveaux joueurs ce soir, cependant, il n'a pas dévoilé leurs noms; mais tout laisse croire que ce sont deux joueurs qui ont débuté la saison avec les Braves de Sherbrooke de la ligue Junior A.

A tout événement les As de Magog sont attendus d'un pied ferme ce soir à Waterloo, la rivalité qui existe entre ces deux équipes a toujours été grande. On se souvient l'an dernier que chaque joute entre ces deux équipes donnaient lieu à du jeu très rude mais qui restait tout de même intéressant.

Advenant une victoire des Maroons ce soir, ils montreraient en tête du circuit sur un pied d'égalité avec les Eperviers de Thedford Mines, nul doute que Rolland Meunier tentera l'impossible afin de décrocher le gain aux dépens des As de Magog qui eux n'ont qu'une seule victoire depuis le début de la saison. La joute de ce soir débutera à 8.30. Si on se base sur les deux premiers matches des Maroons à domicile ils n'ont pas désappointés les centaines de spectateurs, on prévoit une belle foule ce soir.



Laurent WILSON

Clinique de ski à St-Jean le 18

ST-JEAN --- Grâce à la collaboration de M. Roland Viau distributeur de la bière "Laurentide", un grand forum sur le ski se déroulera le vendredi 18 novembre prochain, à 8h.30., dans les salons du Club de de golf de Saint-Jean.

Outre la présentation de films spectaculaires sur le ski et de diapositives, la maison "Martin Sport" présentera un défilé de modes masculines et féféminines en rapport avec la saison de ski.

M. Georges Vigeant, c.s.i,sr, sera le conférencier invité pour cette occasion.

A SHERBROOKE

1- Trot - Cond. - Bourse:$200
8 Kirk's Vote 9.00 4.10 2.60
7 Steele C 5.70 2.60
4 Chief Corsica 2.30
Temps: 2.23.2
2- Amble - Cond. - Bourse:$200
5 Richard Lyn 14.70 6.60 4.10
7 Hope's Star 7.50 5.40
2 Willine Way 3.60
Double: 8-5 $81.90
Temps: 2.23
3 - Amble - Cond. - Bourse:$200
2 Doug Raider 24.50 9.80 5.20
6 Aventure Windsor 20.20 9.60
3 Early Liner 3.10
Temps: 2.23.1
4- Amble - Cond. - Bourse:$200
2 Metro Ibaf 19.40 9.50 3.60
5 Rebelland Mite 11.50 4.10
6 Untouchable 3.00
Quiniela: 2-5 $90.50
Temps: 2.23.1
5- Amble - Cond. - Bourse:$200
3 Baladin 9.30 5.90 3.80
6 Kikomo Joe 6.60 4.50
1 Ed Bang 3.20
Temps: 2.22
6 - Amble - Cond. - Bourse:$250
7 Julius Hanover 6.80 3.40 3.10
1 Success Girl 4.10 3.40
5 Major's Kitty 4.00
Temps: 2.18.4
7- Amble - Cond. - Bourse:$200
5 Senator Spencer 10.40 3.60 2.20
2 Isola Abe 2.80 2.10
7 True Prince 2.60
Quiniela: 5-2 $8.00
Temps: 2.21.4
8 - Trot - Cond. - Bourse:$300
1 Markab Pick 4.80 2.50 2.70
3 Queen Ronald 3.20 3.70
6 Leo's Song 4.20
Temps: 2.09.4
9- Amble - Cond. - Bourse:$350
5 Douna's Gem 8.00 3.80 4.10
4 Granby Girl 3.20 3.20
7 Juliana Herbert 4.30
Temps: 2.16.1
10-Amble - Cond. - B.: $225
5 Mr O'Keefe 18.30 5.00 3.60
3 Rilla's Song 2.90 2.90
6 George Lewis 13.40
Exacta: 5-3 $45.00
Temps: 2.19.4
Assistance: 787
Paris: $35,416.00

Le choix est définitif

MONTREAL (PC) — Selon le président du comité des Jeux nationaux, John Hunnius, le choix de Halifax et Dartmouth comme hôtes des Jeux d'Eté canadiens est définitif.

"La décision finale au sujet du budget relève du gouvernement, mais nous sommes responsables de l'organisation des Jeux".

Hunnius, qui est également vice-président de la Fédération canadienne des sports amateurs, commentait la déclaration que le ministre de la Santé, Allan MacEachen, a faite à Ottawa mardi, à savoir que la question d'un site n'avait pas encore été discutée devant le Conseil national de la Santé physique et des Sports

Contre Magog

Cowansville ouvre sa saison à 2 heures 30 dimanche à Waterloo

GRANBY (Réjean)---C'est dimanche après-midi à l'aréna de Waterloo à 2.30 hres que les Vics de Cowansville font l'ouverture de leur saison dans la ligue Intermédiaire C des Cantons de l'Est. A cette occasion les Vics du nouvel instructeur-joueur Jean-Maurice Bédard affronteront la formation de Magog.

Le club Cowansville a connu son meilleur camp d'entraînement depuis plusieurs années et c'est peu dire. Toujours près de 25 joueurs étaient de toutes les pratiques et la qualité a dominé tout ce temps; et quand vint le temps de "couper" les derniers joueurs, ce fut un choix difficile pour les dirigeants de ce club qui devrait tout balayer dans ce nouveau circuit pour lui l'hiver qui vient.

Les prochains mois apporteront donc à Cowansville du hockey et avec un club qui promet beaucoup. C'est encourageant et on sait que Cowansville aime le hockey. Même sans aréna, Cowansville aura du hockey. On ne lâche pas et les résultats à la fin de la prochaine campagne devraient bien couronner une saison qui s'annonce prometteuse.

C'est de tout coeur que l'on souhaite à Cowansville le meilleur succès possible pour la saison de hockey 1966-67 avec patinoire locale, celle de Waterloo. Nous publierons la cédule officielle des Vics bientôt.

AUSSI

Les deux autres clubs de ce circuit présidé par M. Gerry Ménard de Sherbrooke sont Victoriaville et Coaticook. La cédule est de 24 parties, 12 locales et autant à l'extérieur, c'est-à-dire 4 parties à chacun des endroits adversaires.

Le calibre de jeu pratiqué dans cette ligue Intermédiaire A devrait être plus fort que la B M S puisque cette défunte ligue offrait du hockey Intermédiaire B.

Les voyages seront longs, mais c'est avec la ferme résolution de surmonter tous les obstacles que le président du club Cowansville, M. Robert Miclette et toute l'équipe dynamique qu'il a derrière lui se lancent dans la mêlée. Le sport signifie pour ces vrais sportifs un défi et ils savent le relever quand c'est le temps.

Leurs efforts seront récompensés puisque dès l'an prochain Cowansville possèdera son aréna et il sera alors plus intéressant encore de faire du hockey pour des dirigeants de club.

Go ... Vics ... Go ...

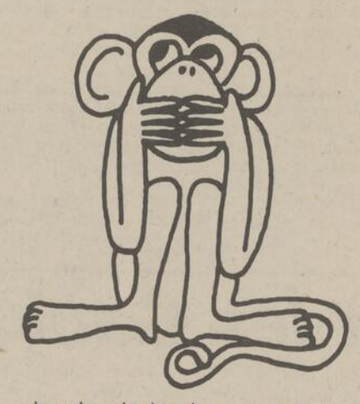
Saisissez les AUBAINES
DEMONSTRATEURS 1966
1 CHEVY 11
Nova hard-top
1 CHEVELLE
Convertible
6 CHEVROLET BISCAYNE
6 cyl. ou V-8, sedans
3 CHEVROLET BEL AIR
V-8, sedan
ESCOMPTE jusqu'à $800.
GARANTIE D'AUTO NEUVE
ALAIN AUTO
CHEVROLET – OLDSMOBILE – CADILLAC
595 Boul. Boivin Granby 378-3961

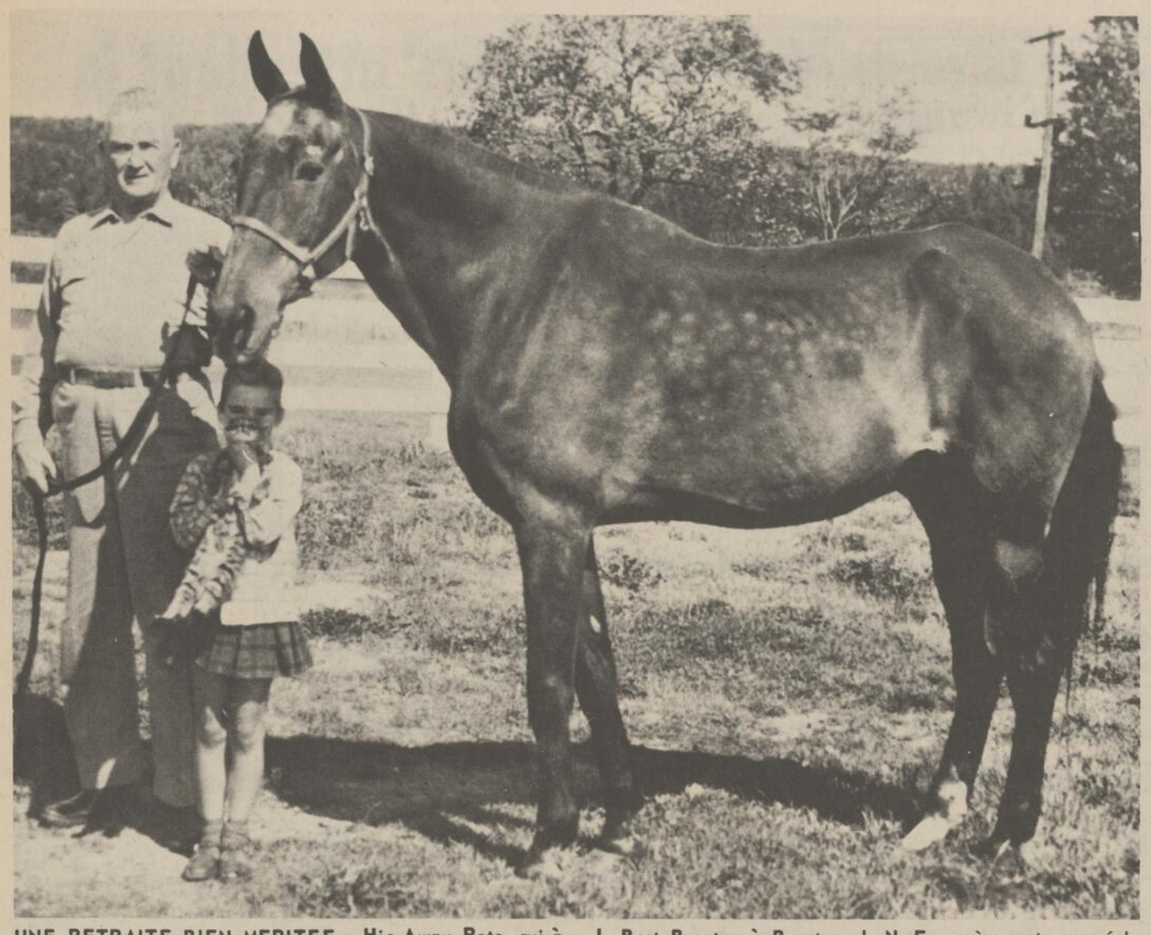
Enfin, une cigarette douce et pourtant riche de goût
Adoptez la Player's King Size



Ne rien voir.
Ne rien entendre.
Ne rien dire.

La bonne formule?
Certainement pas!
Du moins au Laboratoire Audio-Visuel de Langues où, pour vous enseigner l'anglais, on applique les principes contraires. Vous voyez. Vous entendez. Vous parlez.
Selon la méthode authentique et originale que le Laboratoire Audio-Visuel de Langues est seul à vous offrir. Grâce à des professeurs de langues diplômés d'université. Aidés par des moyens électroniques et pédagogiques auditifs et visuels, exclusifs à l'école.
N'hésitez pas plus longtemps. Ne perdez pas cette occasion d'améliorer vos possibilités et d'accroître vos chances de réussite dans la vie. Appelez immédiatement:
378-8495


Le chemin le plus court et le plus commode pour apprendre l'anglais passe par le seul et authentique
LABORATOIRE AUDIO-VISUEL DE LANGUES INC.
situé au:
331, rue Principale,
Granby, 378-8495
A Montréal, deux autres écoles:
3333, chemin Queen Mary,
Montréal, 342-1601
3500, Parc Lafontaine,
édifice "Le Cherrier",
Montréal, 527-8511
Renseignez-vous sur notre plan Crédit-Etudes.
N.B. Ni disques ni appareils à acheter. Les cours sont donnés exclusivement dans les locaux du Laboratoire ... jamais à domicile.



UNE RETRAITE BIEN MERITEE - Hie-Away Pete qui à 40 ans a déjà dépassé de 10 ans la moyenne de vie d'un cheval, bénéficie d'une retraite bien méritée sur la ferme J. Bert Brenton à Brentwood, N.-E. après avoir passé la plus grande partie de sa vie sur un ranch de l'Alberta. (Photo PC)

LES QUILLES À FARNHAM

FARNHAM - Voici les statistiques de plusieurs ligues de quilles de Farnham:

FORESTIERS CANADIENS

Bouleaux	16	7	46
Erables	13	11	36
Epinettes	13	11	34
Pins	11	13	28
Sapins	10	14	28
Chênes	8	16	20

BIG FOUR HOMMES

J. G. Durivage	150.9
Paul Côté	141.3
J.G. Bourassa	127.7
J.P. Baulin	122.9

BIG FOUR FEMMES

Mme. J.G. Durivage	106.0
Denise Gaulin	101.8
Françine Breton	98.8
Monique Forand	93.8

P.H.S. de la semaine:

H: J.P. Gaulin	157
F: F. Breton	143

P.H.T. de la semaine:

H. P. Côté	424
F: F. Breton	367

P.H.S. de l'année:

H: J.G. Durivage	197
F: Mme. J. G. Durivage	152

P.H.T. de l'année:

H: J.G. Durivage	510
F: F. Breton	367

P.H.S. d'équipe de l'année:

Pins	642

P.H.T. d'équipe de l'année:

Pins	1767

SPORTIF O'KEEFE

Coopérative de Pomme	40
Lucky One	34
Gérard Harbec	34
Hôtel Plaza	34
Brien Electrique	26
Pharmacie Robinson's	24

"BIG 6"

Tony Divincenzo	168
René Leduc	167
Gilles Paquette	161
Paul Côté	161
Paul Giroux J.R.	156
Jean Paul Gobeil	155

P.H.S. de la semaine:

Gilles Paquette	194
Gaston Lamarche	194

P.H.T. de la semaine:

Tony Divincenzo	539

P.H.S. de l'année:

Gilles Paquette	244

P.H.T. de l'année:

Mario Gemme	584

P.H.S. d'équipe de l'année:

Brien Electrique	888

P.H.T. d'équipe de l'année:

Coopérative de Pomme	2527

O'KEEFE MIXTE

La Cie Rahil Ltd.	42
Equipement Lague	40
Plomberie Farnham	38
Magasin Laurentien	36
Marché Métro	34
Garage Yvon Blanchard	28
Ameublement Roger Sorel	20
Restaurant Opéra	18

"BIG"

André Cléroux	181
René Leduc	160
Lionel Tardif	157
Mario Gemme	155
Paul Giroux J.R.	155
Renald Boyer	154
Henri Roy	154
Paul Robillard	152
Jeannine Marchand	142
Simonne Cadieux	139
Jeannine Gemme	137
Denise Roy	136

P.H.S. de la semaine:

H: Mario Gemme	233
Jeannine Marchand	196

P.H.T. de la semaine:

H. Mario Gemme	233
F: Jeannine Marchand	456

P.H.S. de l'année:

H: André Cléroux	244
F: Jeannine Marchand	196

P.H.T. de l'année:

H: André Cléroux	244
F: Jeannine Marchand	490

P.H.S. d'équipe de l'anne:

Plomberie Farnham	848

P.H.T. d'équipe de l'année:

Plomberie Farnham	2390

CHEVALIERS COLOMB CLASSEMENT

Pique	32
Trèfle	30
Coeur	18
Carreau	16

"BIG 4"

Paul Côté	166
Marcel Gamache	163
Luc Pivin	154
Raymond Mathieu	152

P.H.S. de la semaine:

Marcel Gamache	224
P.H.T. de la semaine:	
Marcel Gamache	541
P. H.S. de l'année:	
Marcel Gamache	227
P.H.T. de l'année:	
Marcel Gamache	541
P.H.S. d'équipe de l'année:	
Trèfle	755
P.H.T. d'équipe de l'année:	
Trèfle	2140

LES CORDONS BLEUES CLASSEMENT

G. St-Pierre	13	5	36
Rita Foisy	11	7	30
Terminal Lunch	9	9	24
Ass. Bernard Inc.	9	9	22
Hôtel Plaza	11	7	22
Lingerie Roy	7	11	10

"BIG 6"

Rita Foisy	114.1
Sally Tremblay	113.8
P. Charbonneau	113.2
Huguette Ménard	111.2
Margot Harbec	109.6
M.Paule Lévesque	109.2

"BIG 6"

P.H.S. de la semaine:

Sally Tremblay	149

P.H.T. de la semaine:

Sally Tremblay	401

P.H.S. de l'année:

Rita Foisy	174

P.H.T. de l'année:

Germaine Giroux	410

P.H.S. d'équipe de l'année:

Gaston St-Pierre	582

P.H.T. d'équipe de l'année:

Hôtel Plaza	1634



INSTRUCTEUR CANADIEN EN ALLEMAGNE - Mike Daski - à gauche - un Canadien originaire de Winnipeg, discute de stratégie avec un de ses joueurs durant une séance d'entraînement à Bad Toexlz, en Allemagne de l'Ouest. Daski est depuis quatre ans instructeur de l'équipe de Bad Toelz qui l'an dernier a remporté le championnat de la Ligue de hockey de l'Allemagne fédérale qui compte 10 équipes. (Photo PC)

M. DeGagné élu président

SUTTON (DNC) - L'exécutif du club de ski Mont-Sutton tenait dernièrement une assemblée pour l'élection au poste de président de M. Louis-Marie DeGagné qui remplacera M. Jean-Paul Deliéres à ce poste.

Cette année, le club espère être en mesure d'aider davantage les compétiteurs juniors et séniors du Mont-Sutton.

Triple de 513 pour R. Brault

LACADIE (DNC) - Le sport des quilles (grosses et petites) semble bien populaire à Lacadie et voici les dernières statistiques nous provenant de cet endroit:

GROSSES QUILLES: CLASSEMENT:

J.P. Brosseau	21
R. Brault	21
L. Gaudreau	13
D. Lamarre	9
P.H.T. Mme M. Gaudreau	419
Rolland Brault	513
P.H.S. Mme M. Gaudreau	165
Rolland Brault	202

PETITES QUILLES: CLASSEMENT

Bruno Prairie	25
Aimé L'Ecuyer	22
Raymond Prairie	16
Gérald Marsan	13
Jean Béliveau	10
Paul Prairie	10
P.H.T. Mme C. Bouchard	399
Robert Rouillier	367
P.H.S. Mme C. Bouchard	166
Bruno Prairie	146

4 golfeurs d'Acton Vale récompensés

ACTON VALE (AC) - M. Gérard Lampron propriétaire de la bijouterie Lampron d'Acton Vale a profité de la soirée de clôture du club de golf d'Acton Vale pour présenter quatre trophées - souvenirs à quatre golfeurs locaux qui ont réussi un coup de rêve, soit l'exploit du "Trou d'un coup".

Tout en félicitant les quatre récipiendaires, soit MM. Jean Blanchard, le Dr Jacques "Doc" David, M. Hervé Lavigne et M. Hervé Racine, M. Gérard Lampron leur a souhaité de renouveler leur exploit.

Ces quatre fervents du golf ont réussi leur magnifique coup au 2e trou du parcours, soit une distance de 139 verges. C'était une véritable année record au point de vue "trou d'un coup" sur le parcours d'Acton Vale dont le président est le Dr Lionel Laliberté.

Il est bon de noter que M. Jacques Lampron, fils de M. Gérard Lampron, avait réussi le premier exploit du genre sur le parcours en 1965 alors qu'il effectuait une ronde de pratique avec un groupe de golfeurs.

MATCH - PLAY

M. Julien Gagné, un maskoutain, a remporté les honneurs du match-play organisé par la Banque Canadienne Nationale dont le gérant à Acton Vale est M. Hervé Lavigne.

M. Lavigne a présenté un magnifique trophée-souvenir à M. Gagné tout en le félicitant de ses succès.



LORS DE LA DERNIERE REUNION des dirigeants du ballon-balai, le président M. Yvan Guay avait l'honneur d'accueillir les représentants de l'équipe Kimberly Clark qui cette saison complétera les cadres de la ligue. Dans l'ordre habituel nous remarquons: MM. Chagnon et St-Hilaire et la Kimberly Clark, M. Yvan Guay président de la ligue et Gilles "Gordie" Blier arbitre en chef.

L'Amicale à la recherche de joueurs

ACTON VALE (AC) - L'Amicale Saint-André d'Acton Vale lance une invitation à tous ceux qui seraient intéressés à se joindre à la ligue de BALLON-BALAI de l'Amicale pour la saison 1966-67.

Les intéressés devront donner leurs noms à M. Serge Cantin ou bien à M. Yvon Brochu dans le plus bref délai.

Une autre condition à remplir, facile celle-là, être membre de l'Amicale St-André, car la carte sera exigée à tous ceux qui veulent se joindre au circuit.



COULOMBE & FILS INC.

VOUS APPRÉCIEREZ LES PNEUS D'HIVER GOODYEAR



LES CRAMPONS ROBUSTES MORDENT DANS LA NEIGE

. QUALITE
. TRACTION
. ECONOMIE

Coulombe & Fils Inc. POUR

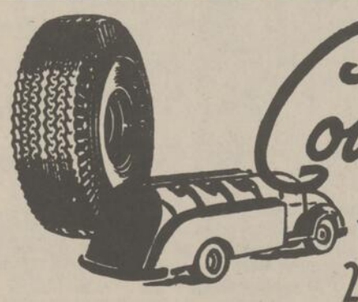
EVITEZ LES TROUBLES DE BATTERIE



Nous avons l'assortiment complet de batteries Good Year fraiches de l'usine pour votre automobile. Voyez-nous pour la meilleure aubaine et soyez assuré d'un démarrage rapide tout l'hiver.



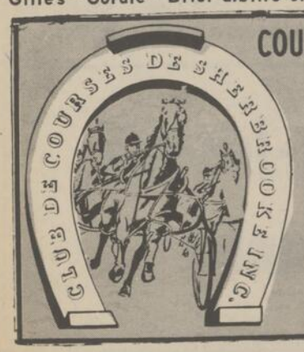
ATTENTION
NOUVEAU–NOUVEAU
Nous avons maintenant en magasin un assortiment complet de
ROUES NEUVES
pour toutes marques d'autos
PRIX POPULAIRES



Coulombe & Fils inc.

Vulcanisation - Rechappage - Balancement de roues - Réparation de pneus

226, ROBINSON GRANBY 378-3966



COURSES A SHERBROOKE
MERCREDI 8 h. p.m.
SAMEDI 8 h. p.m.
DIMANCHE 2h. p.m.

La Caisse populaire E. Boivin a prêté $1,466,352 en 25 ans

GRANBY-- La Caisse populaire Ernest Boivin a consenti plus de 3,000 prêts pour un montant total de $1,466,352.63 depuis sa fondation, il y a maintenant 25 ans.

Les quelque 3,000 prêts accordés sur reconnaissances de dette représentent à eux seuls $953,286.73, alors que la valeur totale des 106 prêts consentis sur l'habitation atteint $513,065.90.

La valeur totale des prêts dont bénéficiaient les membres de la Caisse populaire Ernest Boivin, à la fin du dernier exercice financier, c'est-à-dire au 31 août, se chiffrait par $374,894, ce qui était supérieur de $102,169, à l'argent prêté à la même date en 1965.

Ces chiffres indiquent assez clairement que les membres ont de plus en plus recours aux services que peut leur rendre leur Caisse, surtout si l'on se rappelle qu'en 1960, la somme prêtée ne s'établissait alors qu'à $115,002.

En 1966 comparativement à 1966, la valeur des prêts en vigueur a plus que triplé, alors que l'actif a à peine doublé.

EN 1936

La Caisse populaire Ernest Boivin a consenti 176 prêts pour une somme totale de $289,997.88 au cours de l'exercice financier qui s'est terminé le 31 août. Dans le domaine des prêts, on considère par ailleurs que la dernière année fut la plus active depuis la fondation de la caisse.

Des 176 prêts, 158 furent accordés sur reconnaissances de dette, ceci pour un montant total de $161,252.06. Les 18 prêts consentis sur l'habitation totalisent $128.745.82.

Les noms de 155 emprunteurs apparaissaient encore aux livres à la fin de l'année, 111 bénéficiaient de prêts personnels et 44 prêts sur habitation.

Les déficiences de la vue exposées devant le Kiwanis

GRANBY --- Les multiples problèmes de la vue et les correctifs employés pour remédier à la déficience des yeux sont devenus, hier soir, sujet d'actualité pour les membres du club Kiwanis de Granby, réunis au club Social, en assemblé régulière.

M. Marcel Lequin, gérant du bureau de Granby de l'I.N.C.A., et M. Fernand Huneault, directeur des services régionaux pour le même organisme, ont exposé leur point de vue sur le problème de la déficience de la vue, M. Lequin expliqua comment M. Huneault perdit la vue à la suite d'un accident.

Leurs explications furent complétées par la présentation d'un film, intitulé; "des yeux pour voir" et montrant des yeux qui lochent chez les enfants et comment faire pour corriger la situation. Une série de questions anima ensuite la discussion.

M. Huneault fit remarquer, dans sa courte allocution, que "deux yeux étaient nécessaires pour voir et qu'il était important de les garder intacts." Il fit ensuite la différence entre un médecin spécialiste des yeux, un oculiste et un optométriste. Il insista pour que les gens voient d'abord le médecin au moindre signe avant-coureur. "L'oculiste peut, par des remèdes appropriés, de dire M. Huneault, corriger certaines anomalies qui ne peuvent pas l'être par les techniciens."

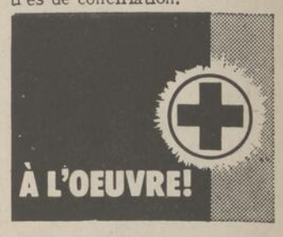
Les professeurs attendent la nomination d'un conciliateur

GRANBY --- Le syndicat des professeurs de la Régionale Meilleur attend toujours la nomination d'un conciliateur gouvernemental, par suite de leur demande en ce sens, en raison d'un retard dans les négociations avec les Commissions scolaires.

Le président du syndicat, M. Jean-Paul Bernard, nous a informé qu'il avait toutefois reçu une réponse du ministre du Travail de la province. l'hon Maurice Bellemare, selon laquelle le ministère accepte de nommer un conciliateur qui sera chargé d'assister aux séances de négociations, afin d'en venir à une entente entre les deux parties, pour la signature d'une convention collective de travail pour les années 1966-67 et 1967-68.

Depuis la demande de conciliation de la part du syndicat, qui pourrait déclencher la grève le 9 janvier, M. Bernard nous apprend qu'il n'y a eu aucune séance de négociations, "celle prévue pour le 4 novembre ayant été cancellée par les représentants de la partie patronale."

Pour le moment les enseignants attendent la nomination du conciliateur par le ministère du Travail, de même que la date des premières rencontres de conciliation.



Les jeunes n'ont pas le droit de posséder des fusils à plombs

ACTON VALE (AC) -- Le fusil à plombs (à air) est une arme très dangereuse dans les mains des enfants. Les parents consciencieux devraient éviter de procurer une telle arme à leur fils, car elle a déjà fait beaucoup de ravage et causé plusieurs accidents.

La police rappelle que les parents dont les enfants possèdent une telle arme, s'exposent très sérieusement à payer des dommages qui résulteraient d'un accident, comme par exemple crever les yeux d'un enfant.

D'ailleurs l'article 7 du règlement municipal no 533 stipule ce qui suit: " Le tir au fusil, au pistolet, ou autre arme à feu ou à l'air comprimé ou tout autre système est prohibé, à moins d'avoir obtenu un permis du chef de police. En cas de contravention, ces armes pourront être confisquées."

D'après l'article 88 les enfants en bas de 14 ans qui seront pris avec un FUSIL A PLOMBS (à air) ou tout arme à feu verraient leurs parents traduits en Cour du bien-être.

La police municipale conseille donc aux parents de ne pas acheter de fusils à plombs à leurs enfants afin d'éviter des accidents graves.

M. J.-M. Dandenault est élu président de la SSJB de Sutton

SUTTON (DNC)-- Des élections ont eu lieu à la section masculine de la Société St-Jean-Baptiste, de Sutton, et M. J.M. Dandenault a été élu président.

Les autres membres du conseil pour l'année 1966-67 sont MM. J.P. Daigneault, vice-président; L.M. Morin, secrétaire. Les conseillers sont MM. Aimé Paul, Paul Brazeau, L.A. Ouimette, Yvon Ménard, Gérard Poulin et Germain Desnoyers.

Ces élections se sont tenues lors de la dernière assemblée des membres dans le but de choisir un nouvel exécutif.

FARNHAM ÉMET POUR $26,220 DE PERMIS DE CONSTRUCTION

FARNHAM (DNC) Les permis de construction à Farnham ont atteint $ 26,220 au cours du mois d'octobre.

Un permis a été accordé à M. Léopold Papineau demeurant au 4 rue Ménard qui a construit une maison sur la rue Décelle pour un montant de $ 17,000. M. Laurier Monty, 45 rue Principale, entreprit des réparations autour de sa maison pour un montant de $ 4.000. M. Adrien Lalande, du 108 rue Principale, fit des réparations de stuco et de chassis d'aluminium pour une valeur de $230. L'église Anglicane située sur la rue Principale entreprit des réparations au clocher et à la couverture pour un total de $ 1,000. Un permis de commerce fut accordé à M. Emilien Harbour pour la construction d'un entrepôt au coût de $ 900. Un permis résidentiel fut accordé à M. Armand Martel, 51 rue St-Bruno pour un montant de $ 800. Enfin un autre permis résidentiel fut accordé à M. Jean McLure qui construisit un abri pour son auto au montant de $ 400.

DEUX POINTS
qui vraiment comptent
AVEC
L'ANNONCE CLASSEE

1—Combien de gens la lisent ?

2—Combien coûte-t-elle ?

LE PREMIER EST ENORME
Le deuxième MINIME.

TM INC
Marc Faucher Inc.

Elégants Manteaux d'Hiver

DANS TOUTES LES GAMMES DE COULEURS, DE STYLES ET DE TISSUS POUR TOUTES LES BOURSES



A. Modèle dernier cris très habillé

donnant une silhouette élancée. Manches semi-raglan et devant droit à 3 boutons, Worsted de laine très doux importé d'Angleterre, Doublure de soie "Sanitized" Teintes de gris, bleu, brun ou anthracide. Tailles de 36 à 46

PRIX: $ 99.50



B. Tweed pur laine ou couleurs mixtes.

Devant droit à 3 boutons et poches inclinées ou devant croisé "Double Breast", manches raglan ou semi raglan. Fentes latérales au dos; teintes de poil de chameau, charbon, bleu, brun, gris mixte ou noir. Tailles hommes 36 à 46.

PRIX $75.00 et $85.00

C. Tweed de laine de fabrication canadienne

Devant croisé ou droit à prix populaire. Teintes de charbon, noir brun ou olive. Grandeurs hommes 36 à 46.

PRIX $39.98

D. DRAP 100 % LAINE IMPORTEE D'ANGLETERRE

Coupe élancée pour allure distinguée, léger mais très chaud, Teintes unies de marine, charbon ou teintes mixtes de gris, bleu ou olive. Modèle à 3 boutons et poches insérées avec rabats. Fente médiane au dos. Grandeur hommes 36 à 46.

PRIX $ 69.50

C'est le temps des Chapeaux "BILTMORE" messieurs

A. CHAPEAU EN FEUTRE FOURRURE

à calotte ronde, fendue au centre et pincée sur les côtés, bordure ½", choix de brun, noir, marine et gris moyen. Point. hommes 6" 5/8 à 7"½.

PRIX $ 9.98

B. FEUTRE FOURRURE DE QUALITE SUPERIEURE.

calotte forme amincie au haut, fendue au centre, ruban soigneux autour. Teintes de brun, noir, marine, anthracite, charbon ou gris pâle. Point. hommes 6" 5/8 à 7" ½.

PRIX $ 12.98

TM INC
MARC FAUCHER Inc.

10, St-Joseph
Granby

La population de Farnham est invitée à suivre les cours du soir de la CSRM

FARNHAM (DNC)-- Le service de l'éducation permanente de la Commission scolaire régionale de Missisquoi invite toute la population de Farnham et des environs à assister aux cours du soir qui se donnent à l'école St-Jacques, de Farnham.

Des cours de tous les genres sont offerts quatre soirs par semaine. Voici la nomenclature des cours qui seront donnés au public intéressés.

Le mercredi soir, de 7 h. 30 à 9 h 30, cours de conversation anglaise ou espagnole. Les lundi et jeudi, cours de mathématiques de 8e et 9e année scientifique. Des cours de français de 8e et 9e scientifique sont donnés le mercredi.

Les cours de mathématiques pour les 10e et 11e années scientifique seront offerts les mardi, jeudi, alors que les cours de français pour ces mêmes années se donneront le mercredi.

Par contre, les cours de mathématiques pour la 10e et 11e générale seront offerts les mardi et jeudi tandis que les cours de français pour les mêmes années auront lieu les mercredi.

Enfin, les cours de sténo-dactylo de 10e et 11e commerciale se donneront au Couvent de la Présentation de Marie, le mardi soir, de 7 h. 30 à 9 h. 30.

On demandera aux Travaux publics de construire un pont à Roxton

ROXTON POND --- Le conseil municipal de Roxton Pond a commencé les procédures préparatoires à la construction d'un pont devant enjamber la rivière Mawcook, sur la rue Hénault. Une demande sera adressée, d'ici quelques mois, au ministre, l'hon. Armand Russell, pour que le gouvernement provincial se charge de la construction de ce pont.

Ce pont prolongeant la rue Hénault permettra de rejoindre un secteur résidentiel et industriel projeté sur l'autre rive de la rivière Mawcook. Déjà des rues sont en voie de construction dans ce secteur et les premières maisons résidentielles s'y élèveront d'ici peu de temps.

Les échevins du village de Roxton Pond ont donc chargé leur secrétaire de faire les recherches nécessaires pour connaître l'étendue des terrains appartenant à la municipalité, à cet endroit où le pont sera érigé. Il s'agira ensuite de négocier l'acquisition des terrains nécessaires, avec les autres propriétaires.

Deux hommes accusés du vol à St-Benoît

COWANSVILLE -- Deux individus ont été amenés devant le juge Gérard Normandin et ont protesté de leur innocence à des accusations relatives au hold-up perpétré à la caisse populaire Saint-Benoît, à Granby, le 26 août 66.

Denis Lancourt, de Saint-Hyacinthe, qui a comparu en cour des sessions de la paix, a nié être l'un des trois hommes armés et masqués qui se sont emparés d'une somme de $7,200 à la pointe de leurs armes à la succursale bancaire granbyenne.

Roland Duclos, qui s'est présenté en second lieu devant le tribunal, a plaidé non-coupable à l'accusation de conspiration portée contre lui en marge de ce même hold-up.

Leur enquête a été fixée au 15 novembre pour la forme. Il est possible qu'elle ait toutefois lieu le 22 du même mois, en même temps que Gérard Walcott, accusé d'avoir participé à ce vol à main armée.

TOUTE ANNONCE
RECHERCHE LE LECTEUR
MAIS
LE LECTEUR RECHERCHE
L'ANNONCE CLASSEE.

Accrochage

ACTON VALE (AC) --Il semble que les automobilistes circulant dans les limites d'Acton Vale ont fait preuve de prudence durant les derniers jours car la police municipale ne nous a rapporté qu'un léger accrochage.

L'incident est survenu sur la rue Bernard entre deux camions, dont l'un conduit par M. Guy Stébens, d'Acton Vale et l'autre conduit par M. Jacques Trudeau, également d'Acton Vale.

Les dommages aux deux véhicules sont évalués à environ $125. La police municipale a procédé aux constatations d'usage dans cet accrochage.



Me Gilles BELANGER, c.r., a été engagé comme conseiller juridique de la municipalité du village de Roxton Pond, au cours de la dernière assemblée du conseil municipal. Me Bélanger succède à Me Gérard Normandin qui avait dû démissionner de cette fonction au moment où il a été nommé juge de la Cour provinciale.

Réunion intéressante de l'APM de Sutton

SUTTON (DNC) --- Une assemblée de l'Association parents-maîtres s'est déroulée à Sutton à l'école Frère André: le sujet devant être traité ce soir-là était l'information sexuelle. Les parents de cette localité et des localités environnantes s'y rendirent en très grand nombre et le sujet traité s'avéra des plus intéressants.

La prochaine réunion de cette association se déroulera le 1er décembre et un conférencier sera invité. Il fera un exposé sur la délinquance juvénile, lequel sera suivi d'un forum.

IL EST BIEN RÉSOLU À REVENIR À LA VIE CIVILE

DANANG (PC) — Pour Bill Monk, de London, Ontario, la guerre du Sud Vietnam prendra fin en novembre et en autant qu'il est concerné, cela mettra fin à sa carrière militaire avec le corp américain des fusiliers-marins.

Il se pourrait que ce soit la chaleur torride, ou une nuit blanche sous le feu ennemi ou une pénible marche de cinq milles à travers la jungle et les rizières qui l'aient poussé à prendre cette décision mais le soldat de première classe William Monk, âgé de 19 ans, qui est au front depuis bientôt un an, est bien résolu à revenir à la vie civile.

"Il ne me reste plus que 60 jours à faire ici et dans un an et demi j'aurai terminé mon service dans les Marines. Une fois mon engagement terminé, je retournerai à la vie civile."

Bill venait à peine de terminer ses études secondaires quand il s'est enrôlé dans les Marines, en mai 1965, à Detroit, pour aboutir au Sud Vietnam au mois de novembre de la même année. Depuis son arrivée en Extrême-Orient, Monk est stationné à Danang, important centre située à 375 milles du nord de Saigon, sur les côtes de la Mer de Chine.

Les fourmis rouges

La nuit qui avait précédé cette interview avait été typique de la guerre que les soldats américains livrent au Vietnam.

Les "Charlies" ainsi que les Américains ont surnommé les Viet Cong, avaient ouvert le feu dès 6 heures avec des mitrailleuses et au cours de la demi-heure suivante, une fusillade nourrie s'est poursuivie. Deux fusiliers marins ont été blessés avant que le Viet Cong se retire. Si les Charlies ont eux-mêmes subi des pertes, ils ont transporté leurs morts et blessés car, d'expliquer le jeune soldat, "notre patrouille n'a rien trouvé lorsqu'elle a examiné ce secteur aujourd'hui.

La compagnie dont Monk fait partie est installée non loin d'un hameau composé de huttes aux toits de chaume et où les Vietnamiens se livrent à leurs tâches quotidiennes, la culture et la récolte du riz, comme si de rien n'était en dépit des fréquentes fusillades.

Le jeune Canadien qui est préposé à une mitrailleuse vit dans une casemate confectionnée de sacs de sable et il semble s'inquiéter davantage des maringouins et des fourmis rouges que des combats eux-mêmes.

"Lorsque ces énormes fourmis s'élancent sur vous, elles vous prennent toute une bouchée. Je crois que je préfererais recevoir une balle que d'être mordu par un de ces insectes.

Son casque protecteur a déjà été transpercé d'une balle mais celle-ci ne lui a que frôlé la tête. C'est d'ailleurs cette expérience qui lui a fait dire: "J'espère que c'est le seul souvenir de guerre que je montrerai; c'est plus que suffisant".

Prélude aux Fêtes de Noël et du Nouvel An!

Du renouveau Au "Salon Jacqueline" du Magasin "TOM" où déjà règne l'ambiance des fêtes. Des modèles nouveaux, jeunes et élègants pour tous les goûts.



4.- Que dire de cette ROBE

riche dentelle de fantaisie sur le devant et aux poignets! Coupe parfaite et élégante en laine. Teintes de rose, bleu turquoise, bleu pâle. Tailles de 6 à 12 ans. Incroyable vous emporterez cette robe splendide seulement au prix de:

$16.98

1.- TRÈS JOLI MODÈLE,

le haut en dentelle blanche doublée. Boutons plaqués montés sur bande de tissu en avant terminée par un noeud de fantaisie au milieu. Jupe sur les hanches en laine plissée. Teintes magnifiques de bleu pâle, vert pêle et rose. Grandeur de 6 à 12 ans au prix modique de

$16.98



5.- Robe style moderne,

taille haute avec rangées de dentelle à l'avant et une rangée de boutons plaqués au milieu. Boléro assorti avec dentelle aux poignets. Ce modèle est en laine, bleu pâle et jaune. Tailles de 6 à 12 ans au prix de:

$16.98





2.- Elégant et simple à la fois

ce joli modèle est en délicate laine blanche. Voyez les pinces à l'avant qui soulignent admirablement le buste et la taille. Venez la voir mesdemoiselles et vous ne résisterez pas au désir de l'emporter au prix de:

$16.98

FACILITEZ VOTRE MAGASINAGE
AVEC NOS 3 MODES D'ACHAT



. MISE DE COTE
. PLAN BUDGETAIRE
. COMPTE COURANT

OBTENEZ PLUS DE DETAILS DE NOTRE GERANT DE CREDIT



6.- POUR VOUS MESDAMES

une robe de style simple et élégant en jersey de soie, manches raglan, modèle droit à porter avec ou sans la ceinture. Teintes et grandeurs assorties au prix de :

$19.98



7.- Chic ensemble 2 pièces en laine,

garni de guipure à l'avant. Jupe droite, teintes et grandeurs assorties:

Prix: $19.98

3.- Pour celles qui aiment les imprimés "Paisley"

vous serez agréablement servies en visitant notre "SALON JACQUELINE". En effet, cette jolie robe, style dans l'vent vous est offerte au prix unique de:

$16.98

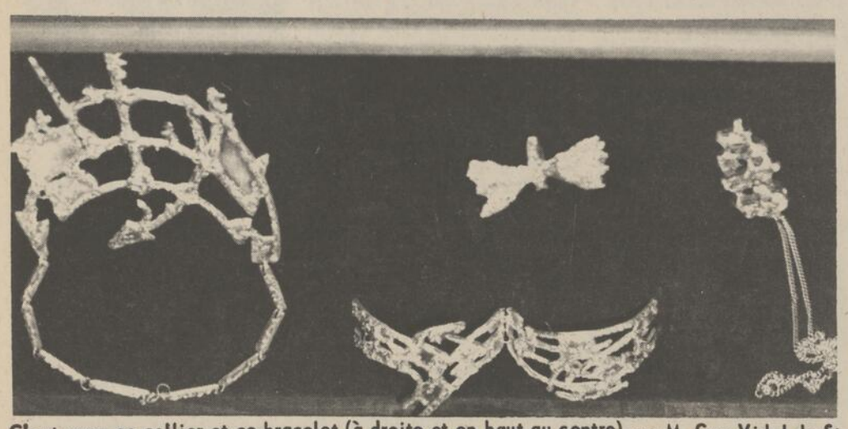


Tom INC
MARC FAUCHER Inc.

10
St-Joseph
Granby



La Voix Féminine



C'est avec ce collier et ce bracelet (à droite et en haut au centre) que M. Guy Vidal de St-Pie a obtenu une mention au concours artistique de la province de Québec, section des Arts Plastiques. Cet artiste de St-Pie de Bagot fait des bijoux en étain martelé et ciselé. L'Association des Femmes de Carrières est allée visiter son atelier à St-Pie, tout dernièrement. (Photo Paul Matton)

Deux visites intéressantes pour les Femmes de Carrière de Granby

GRANBY - Les Femmes de Carrière de Granby se rendaient à Montréal pour visiter la Place de la Bourse. Peu de temps après, elles organisaient une rencontre avec le joaillier Guy Vidal, de St-Pie de Bagot. Mme Huguette Lemieux, publiciste pour les Femmes de Carrières nous envoie un communiqué relatant ces deux visites intéressantes.

"Ala Place de la Bourse, une cinquantaine de dames et demoiselles furent accueillies par un courtier de la maison G. T. Gendron, M. Desaulniers qui les informa sur les multiples rouages servant au fonctionnement de cette grande entreprise.

En faisant une inspection des lieux, disons que ce soir-là les dames se sont vu accorder un grand privilège: celui de marcher sur le parquet recouvert d'un tapis rouge écarlate et divisé par des lignes noires représentant des cases bien déterminées, celles-ci correspondaient avec les différents tableaux fixés tout autour de la place. Sur ces tableaux géants sont inscrits tous les derniers cours. Les techniques modernes sont mises à profit: l'ère de l'électronique devient une réalité, la télévision en circuit fermé, l'IBM, le télétype, rendaient visibles aux yeux de tous les transactions de minute en minute.

Les dames et demoiselles ont eu l'avantage de discuter avec M. Desaulniers afin de mieux s'éclaircir sur les différentes façons de procéder dans les transactions le choix des valeurs, le temps le plus propice pour l'achat, etc... Toutes s'accordaient à dire au retour de cette visite à la Place de la Bourse qu'elles en avaient appris beaucoup et qu'elles espéraient maintenant pouvoir se rendre durant la journée pour voir le parquet en pleine effervescence à l'heure où tous les courtiers s'affairent à traiter les différentes transactions.

Nous tenons à remercier Mme Danielle Hébert, vice-présidente de l'Association qui a fait les démarches nécessaires pour nous organiser cette visite d'information.

Peu après, encore une cinquantaine de dames et demoiselles de l'Association se rendaient cette fois à St-Pie-de Bagot chez M. Guy Vidal, joaillier.

Cet artiste de chez-nous a reçu le groupe avec une grande cordialité dans sa maison de ferme garnie de vieux meubles 'Québecois". Chez les Vidal nous nous retrempons dans une atmosphère de vrai terroir. Le style "québecois" est authentique: du poêle à deux ponts au vieux bahut sculpté, tout est vrai. Ces meubles datent du siècle dernier. Ils sont encore debout et ils vous parlent, ils ont une histoire ...

Dans cette atmosphère de chez nous, Guy Vidal est inspiré; il travaille l'étain pour en faire des bijoux de toute beauté. Les dames ont eu l'avantage de voir l'artiste à l'oeuvre dans son atelier. Devant elles, il a fondu l'étain et l'a travaillé en leur expliquant sa façon de procéder et quelques techniques employées.

Après la projection de diapositives où apparaissent plusieurs de ses oeuvres, Guy Vidal nous a fait admirer sa dernière collection de colliers, bracelets, boucles d'oreilles, boutons de manchettes.

Les visiteuses se sont penchées sur ces petits chefs-d'oeuvre sortis des mains d'un artiste très doué qui réalise des bijoux vrais, exclusifs et d'une extrême finesse de lignes et de formes. A cause de la matière employée, le coût de ces bijoux est très abordable.

Le groupe est revenu de St-Pie très enchanté. Le beau est à la base de toute culture. Il ne faut jamais manquer une occasion d'admirer de belles choses. Merci encore à l'Association des Femmes de Carrière d'avoir organisé cette visite et merci à Guy Vidal et à sa charmante épouse pour le si bon accueil."

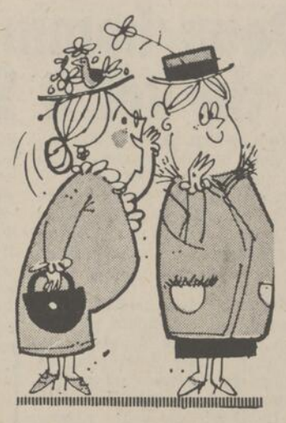
Après ces visites intéressantes, Mme Lemieux nous dit que les activités continueront avec un autre souper-causerie qui aura lieu mercredi le 16 novembre au Club de Golf Granby-St-Paul, à 6.30 heures. Le conférencier invité sera M. Jean Duceppe. Bienvenue à toutes.



M. Claude Daigneault, directeur du Service de Publicité à "La Voix de l'Est" sera le conférencier invité à l'A.F.E.A.S. (Association Féminine d'Education et d'Action Sociale) de la paroisse St-Luc, ce soir, au sous-sol de l'église St-Luc. Sa conférence portera sur la publicité, sujet à l'étude du mois de l'A.F.E.A.S.



LA MODE A PRAGUE–Cette robe à l'air jeune en coton imprimé noir, cerise et blanc provient d'une collection de prêt-à-porter. (Photo PC)



Quelles nouvelles?

GRANBY -- L'A.F.E.A.S. (Association Féminine d'Education et d'Action Sociale, anciennement CED) de la paroisse St-Eugène aura son assemblée régulière ce soir au sous-sol de l'église St-Eugène. Bienvenue à toutes.

SOUPER CANADIEN

GRANBY- Un souper canadien sous les auspices de l'A.F.E.A.S. de la paroisse St-Luc sera servi dimanche le 13 novembre au sous-sol de l'église St-Luc, à 6 heures p.m. Les dames sont invitées en robe paysanne si elles le peuvent.

FARNHAM (DNC) L'A.F.E.A.S., (anciennement U.C.F.R.) en collaboration avec l'U.C.C. organise encore une fois son traditionnel souper géant aux fèves. Le souper est prévu pour samedi le 19 novembre; les soupers seront servis à compter de 5 heures p.m. jusqu'à 9 heures p.m.... Il y aura bingo, parties de cartes, et de nombreux prix de présence seront tirés. Les profits iront aux oeuvres paroissiales de Brigham. Ne manquez pas cette unique occasion de vous régaler de délicieuses fèves au lard cuites au four.

FILLES D'ISABELLE

BEDFORD--(DNC)--Les Filles d'Isabelle de Bedford organisent une soirée de bingo qui aura lieu jeudi le 17 novembre en la Salle St-Damien de Bedford. Cette soirée est organisée dans le but de faire des paniers de Noel pour les moins fortunés. Plusieurs prix seront tirés. Bienvenue à tous.

A.F.E.A.S. DE RACINE ELY

RACINE ELY --(DNC)-- Les membres de l'A.F.E.A.S. de Racine Ely organisent une soirée récréative qui aura lieu dimanche le 20 novembre à la salle paroissiale. Des prix de présence seront tirés et un goûter sera servi au cours de la soirée. Bienvenue à tous.

A.F.E.A.S. DE ST-SEBASTIEN

ST-SEBASTIEN - (DNC) - La réunion mensuelle de l'A.F.E.A.S. de St-Sébastien aura lieu vendredi le 11 novembre à la salle de l'école centrale. Au programme: poignées au goût mitaines; Art culinaire: lunch à l'occasion de la Ste-Catherine, gâteaux, bonbons. Il y aura également une soirée récréative.

CERCLE DES FERMIERES

ST-HUGUES - (DNC) - La prochaine réunion du Cercle des Fermières de St-Hugues se tiendra mardi le 15 novembre, afin de procéder à l'élection d'un nouveau bureau de direction. Bienvenue à toutes.

AMICALE

NOTRE-DAME-DE-LOURDES

ACTON VALE -- (DNC) -- L'Amicale Notre-Dame-De-Lourdes (groupant les anciennes élèves des religieuses de la Présentation de Marie) invite les anciennes à une réunion générale qui aura lieu dimanche le 13 novembre à 1.30 heures p.m. Les anciennes ne doivent pas oublier cette assemblée annuelle du mouvement qui contribue à conserver l'esprit amical et les bonnes relations.

RETRAITE FERMEE

ST-HUGUES-(DNC) - Une retraite fermée pour les dames de St-Hugues, St-Marcel, St-Simon et Ste-Hélène, aura lieu à la Villa Ste-Jeanne d'Arc du 11 novembre jusqu'au 13 novembre. Pour celles qui désirent plus d'informations pour ront communiquer avec Mme Edmond Lanoie, St-Hugues.

Naissances à Beloeil

BELOEIL (DNC) - Voici la liste des derniers baptisés à Beloeil, paroisse Ste-Maria-Goretti.

CADIEUX - Marie, Rachel, José fille de M. et Mme Claude Cadieux (Carole Leroux). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Grant, oncle et tante de l'enfant.

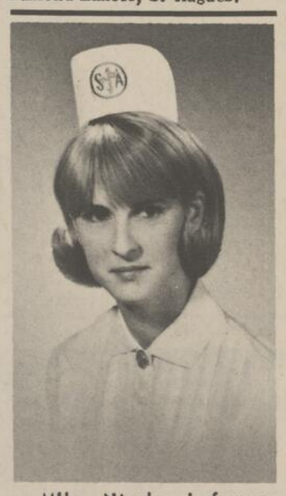
MELANCON - Marie, Nathalie, Sophie, fille de M. et Mme Claude Mélançon (Dora Bernard). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Philippe Bernard, oncle et tante de l'enfant.

BOUCHARD - François, Rodrigue, fils de M. et Mme Rodrigue Bouchard (Pierrette Hébert). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Raymond Gariépy, oncle et tante de l'enfant.

VAILLANCOURT - Joseph, Rolland, Louis, Michel, fils de M. et Mme Hébert Vaillancourt (Jeanne Chapates). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roland Gagnon, amis des parents de l'enfant.

Réunion des Fermières

ST-HUGUES - (DNC) - En la salle de St-Hugues se tenait la réunion des Fermières. Une vingtaine de dames y prirent part pour rencontrer M. Durocher qui était venu pour donner des explications sur l'assurance-vie, laquelle assurance sera semble-t-il très intéressante pour les Fermières. Un prix de présence fut gagné par Mme Camille Chevrette.



Mlle Nicole Lafrance, fille de M. et Mme Donat Lafrance de Granby, qui a reçu son diplôme d'infirmière licenciée de l'Hôpital Ste-Jeanne d'Arc, de Montréal.

M. et Mme John Marsh (Peggy Harding) dont le mariage fut célébré en l'église St-Eugène de Granby. Mlle Harding est la fille de Mme Rachel Harding. M. Marsh est le fils de M. Jack Marsh, de Notre-Dame de Grâces, Montréal. Les nouveaux époux habitent Montréal.



UN CAPUCHON EN VISON VIOLET -- apporte une note d'originalité à ce manteau créé et exécuté au Canada. Il s'agit d'un manteau classique avec des poches-fentes et manches longues, caractérisé par un capuchon fix extrêmement confortable pour affronter nos hivers, ou qui forme un col somptueux rabattu sur les épaules. Le manteau et le capuchon sont en vison violet pâle. (Photographie de l'Association des éleveurs de vison du Canada).

Mme Denyse Gagnon réélue régente des Filles d'Isabelle de Cowansville

COWANSVILLE -- Les filles d'Isabelle de Cowansville Ont procédé à l'élection de leur exécutif qui dirigera le mouvement au cours de l'année 1966-67.

L'élection s'est déroulée en présence de Mme Irène Poirier, députée régente et présidente du scrutin pour l'occasion, et du chanoine Jean Robin aumônier diocésain du groupement. Mme Denyse Gagnon fut réélue par acclamation, régente du Cercle.

En outre, Mmes Marie-Ange Roy, ex-régente; Adrienne Lacombe, vice-régente; Robertine Pinsonneault, secrétaire-trésorière; Cécile Leverd, secrétaire-financière; Jacqueline Perkins, secrétaire-archiviste Rose Zahra, syndic un an; Cécile Decelles, syndic deux ans Marie-Anne Gangé, syndic trois ans; Jeannine Boileau, gardienne; Marie-Ange Cotnoir, chancelière; ont été élues par acclamations.

Ont été réélues par acclamations : Mmes Glenna Cloutier, monitrice; Aldéa Frégault, garde-extérieure; Léda Lajoie, garde-intérieure; Mlle Angèle Fournier, rédactrice; Mme Rita Beauregard, 2e guide; Yvette Houle, organiste.

Deux autres membres ont été élues par acclamation. Il s'agit de Mmes Rose-Alma Nadeau, première guide, et Madeleine Allard, porte-banière.

Prompt rétablissement

STE-ANGELE DE MONNOIR (DNC) - Meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mme Albert Mailloux hospitalisée à St-Joseph de Granby, sous observation.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Cette journée peut produire des changements dans vos affaires domestiques. Vous pouvez cependant vous permettre des amusements et des distractions.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) La diplomatie réussit souvent mieux que la brutalité. Vous pourrez le constater dans vos efforts pour mener vos projets à bonne fin.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Vous êtes mieux disposé à prendre des dispositions sages. Le contact avec les gens autour de vous est agréable. L'amour se présente sous une autre forme.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Les influences décuplent votre désir de changement et d'activités nouvelles. Vous venez en contact avec des gens susceptibles de vous apporter des renseignements.

22 juillet au 21 août (LE LION) Il faudra prendre soin d'affaires pratiques, et peut-être faire face à des conditions inattendues. De nouveaux venus prennent contact avec vous.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Les perspectives s'annoncent favorables à l'établissement de nouveaux plans. Vous avez de belles chances sur le plan sentimental.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Aujourd'hui, les perspectives sont bonnes dans l'ensemble, mais vous pourriez quand même accomplir des gestes inconsidérés susceptibles de tout compromettre.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Journée probablement agitée où il y aura des obstacles ou retards dans la satisfaction de vos aspirations, entrainant un état d'esprit anxieux.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Journée satisfaisante sur le plan matériel quoique vos ambitions soient contrariées ou se réalisent difficilement. Vous pouvez obtenir un concours appréciable.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Vous pouvez réussir une entreprise déjà en train en trouvant facilement de l'aide en cas de nécessité. Vous évoluez dans une atmosphère agréable.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Journée nonchalante où tout effort sera pénible, mais où la routine suivra son cours normal. Pronostic sentimental fertile en surprises.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Rien d'inattendu ou de surprenant; ce sera ni plus ni moins que la répétition des jours précédents. Allez où le vent souffle.

FLEURS
Pour toutes occasions
SPECIALITES:
Fleurs pour mariage
et mortalité



Mme Gilberte Loiselle
Fleuriste diplômée
342, rue Papineau
Granby
Tél. 378-1191

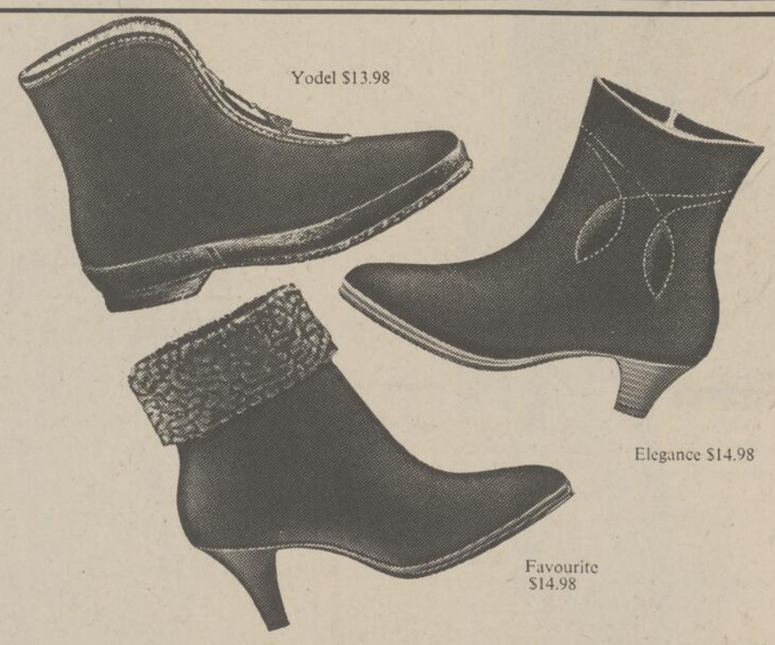
Monuments de Qualité
Achetez directement du manufacturier



C. DAIGLE
Monuments enr.
Claude Daigle prop.
818 Principale, Granby
378-7338

Photos d'enfants à domicile
POUR CARTES DE NOEL
---PHOTOS DE MARIAGE---
Claude CHAMPAGNE
PHOTOGRAPHE GRANBY 378-6118

"SOUPER CANADIEN"
DE LA PAROISSE ST-LUC
ASEAS DU C. E. D.
Organise un souper canadien le
13 Nov. 66
MENU: Au sous-sol de l'EGLISE ST-LUC
Hors d'oeuvres variés
Tourtière à la canadienne Ragoût de boulettes
Vol au vent au poulet
Fèves au lard
Pommes de terre en purée Salade au chou Salade aux oignons, Gâteaux, jello Café, thé.
Partie récréative
Chant folklorique
par M. Lajeunesse
Attractions de tout genre. Tout le monde sera invité à chanter avec
Mlle Mireille Lebeau.
Les dames sont invitées à porter robes paysannes si elles le désirent.
Pour informations
378-7262
Admission: ADULTE $1.50
ENFANT $0.75



Des bottes aussi élégantes peuvent-elles être imperméables? Oui...s'il s'agit des "Snowbelles"!

Les bottes Snowbelles sont garanties imperméables. Entre la douillette peluche de nylon qui les double et l'élégant velours de nylon qui les recouvre, s'intercalle une mince couche de caoutchouc, et comme chacun le sait, l'eau ne peut absolument pas traverser le caoutchouc. Les bottes Snowbelles sont disponibles dans une vaste gamme de modèles, avec talons de différentes hauteurs. Elles sont recouvertes en nylon brossé de qualité supérieure, résistant aux taches. Elles sont doublées en douce peluche de nylon, ont une semelle intérieure amovible et, qualité primordiale, tout en restant très chic, elles sont garanties imperméables par Kaufman.

Snowbelles K KAUFMAN Kaufman Footwear Ltd. Kitchener, Montreal, Sherbrooke

Les grands magasins et les magasins de chaussures réputés les ont.

Jean Bienvenue
148 Main Street
Granby
Tél: 372-6430

Adrien Chenette
1606 Cascades
St-Hyacinthe
tél: 774-7010



M. et Mme Pierre **CHARBONNEAU (Mireille Lefebvre)** dont le mariage fut célébré en l'église St-Joseph de Granby. Mlle Lefebvre est la fille de M. et Mme Maurice Levebvre, de Granby. M. Charbonneau est le fils de M. et Mme Arthur Charbonneau, de Granby. Les nouveaux époux habitent Granby.

(Photo Studio La Liberté)



M. et Mme Serge **LEMIEUX (Suzanne Lacoste)** dont le mariage fut célébré en l'église de l'Ange-Gardien. Mlle Lacoste est la fille de M. et Mme Jean-Maurice Lacoste, de l'Ange-Gardien. M. Lemieux est le fils de M. et Mme Osias Lemieux, de St-Hyacinthe, Les nouveaux époux habitent St-Hyacinthe. (Photo Studio La Liberté)



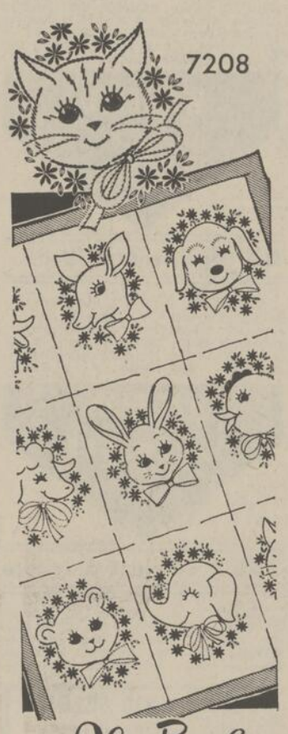
M. et Mme Gilles **MARQUIS (Marianne Smith)** dont le mariage fut célébré en l'église St-Eugène de Granby. Mlle Smith est la fille de M. et Mme Gérald Smith, de Granby. M. Marquis est le fils de M. et Mme Louis-Philippe Marquis, de Rivière-du-Loup. Les nouveaux époux habitent Granby.

(Photo Studio La Liberté)

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Un gilet sans boutons entièrement tricoté! De nouveaux points de tricot donneront une belle allure à ce gilet. Les grandeurs disponibles sont de 32 à 38. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.



Bébé aimera sûrement cette couverture où se dessinent de joyeux petits animaux. Ils sont entièrement brodés. Dans l'enveloppe du patron vous trouverez neuf motifs de 5½ x 7. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. Ecrivez vos nom et adresse en lettres moulées et la grandeur désirée. Veuillez envoyer aussi le patron découpé, pour éviter les recherches. Livraison 2 semaines et plus.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

NOUVELLES BRÈVES

Repos pour les jambes

Il existe plus de 1,000 voiturettes de golf sur les terrains du Canada, et une grande quantité sous terre, dans les mines.

Où va l'argent

Les frais de transport et de manutention comptent pour 20 pour-cent du prix d'un poste de télévision.



CONTRASTE ET BONNE COUPE caractérisent les plus récents manteaux de vison canadien. Ce manteau de vison d'élevage foncé est étroit aux hanches, où les peaux sont travaillées verticalement, tandis que le travail horizontal des peaux le fait s'évaser largement aux genoux. (Photographie de l'Association des éleveurs de vison du Canada).

Le lait écrémé dans la cuisson

Plusieurs mets, dont la sauce béchamel, peuvent être préparés avec la poudre de lait écrémé. Les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada, ont conclu après plusieurs expériences que les proportions suivantes donnaient les meilleurs résultats:

SAUCE BECHAMEL CLAIRE
1 c. à table de beurre,
1 c. à table de farine,
1/4 c. à thé de sel,
1/3 à 1/2 tasse de poudre de lait écrémé
1 tasse d'eau.

SAUCE BECHAMEL MOYENNE
2 c. à table de beurre
2 c. à table de farine.
Les autres ingrédients et leur quantité demeurent les mêmes.

SAUCE BECHAMEL EPAISSE
3 c. à table de beurre,
4 c. à table de farine.
Les autres ingrédients et leur quantité demeurent les mêmes.

PREPARATION DE LA SAUCE: Fondre le beurre dans la partie supérieure du bain-marie; incorporer la farine et le sel, puis la poudre de lait écrémé. Ajouter l'eau graduellement tout en brassant. Cuire directement sur le feu, en brassant constamment jusqu'à ce que le mélange épaississe. Placer au-dessus de l'eau chaude et cuire 5 minutes de plus, en brassant de temps à autre.

En utilisant les proportions ci-haut mentionnées, vous pouvez confectionner divers mets principaux. Ces mets sont économiques; ils peuvent donc aider à boucler le budget.

VIANDE OU DINDE A LA CREME: Préparer 2 tasses de sauce béchamel moyenne puis ajouter 2 tasses de viandes ou de volaille cuite, en dés. Servir sur pain grillé ou dans des vol-au-vent.

SAUCE AU FROMAGE: Préparer 2 tasses de sauce béchamel moyenne puis incorporer en brassant jusqu'à ce qu'il fonde 1 à 1 1/2 tasse de fromage râpé. Servir sur pain grillé ou en napper des oeufs cuits dur ou des légumes.

MACARONI AU FROMAGE: Préparer 2 tasses de sauce béchamel moyenne. Ajouter 1 à 1 1/2 tasse de fromage râpé et brassé jusqu'à ce qu'il fonde. Verser sur 8 onces de macaroni cuit (2 tasses de macaroni de 1 pouce). Verser dans un plat à four beurré de 6 tasses, couvrir de 1/3 de tasse de chapelure beurrée et cuire à 350o F jusqu'à ce que légèrement doré, environ 30 minutes. (4 à 6 portions).

POMMES DE TERRE EN ESCALOPE: Préparer 2 tasses de sauce béchamel claire. Ajouter 6 tasses de tranches minces de pommes de terre non cuites et 1/2 tasse d'oignon haché. Cuire sur feu doux en brassant de temps à autre jusqu'à ébullition. Verser dans un plat à four beurré de 8 tasses, couvrir et cuire à 350o F environ 30 minutes. Découvrir et continuer la cuisson jusqu'à ce que les pommes de terre soient tendres - environ 30 minutes de plus. 4 à 8 portions.

Vous pouvez utiliser la poudre de lait écrémé dans bon nombre de soupes, mets principaux et desserts. Pour de plus amples renseignements, demandez notre publication gratuite intitulée "Le lait écrémé en poudre". A cet effet, faites parvenir votre demande à la Division de l'information du Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

Les pommes

Les pommes constituent une collation idéale pour les personnes soucieuses de garder leur taille fine. En effet, une pomme moyenne ne contient qu'environ 60 calories. Ce fruit juteux et croquant se sert tout aussi bien à la collation qu'au dessert. Aux membres de votre famille qui dévoreront des yeux la télévision, offrez des pommes plutôt que des friandises. Ils ne s'en sentiront que mieux.

Les pommes se vendent le plus souvent en sacs de plastiques de 3, 5 et 10 livres, en paniers de 4 ou 5 pintes, en demi-boisseaux et boisseaux, en boîtes et en contenants de carton.

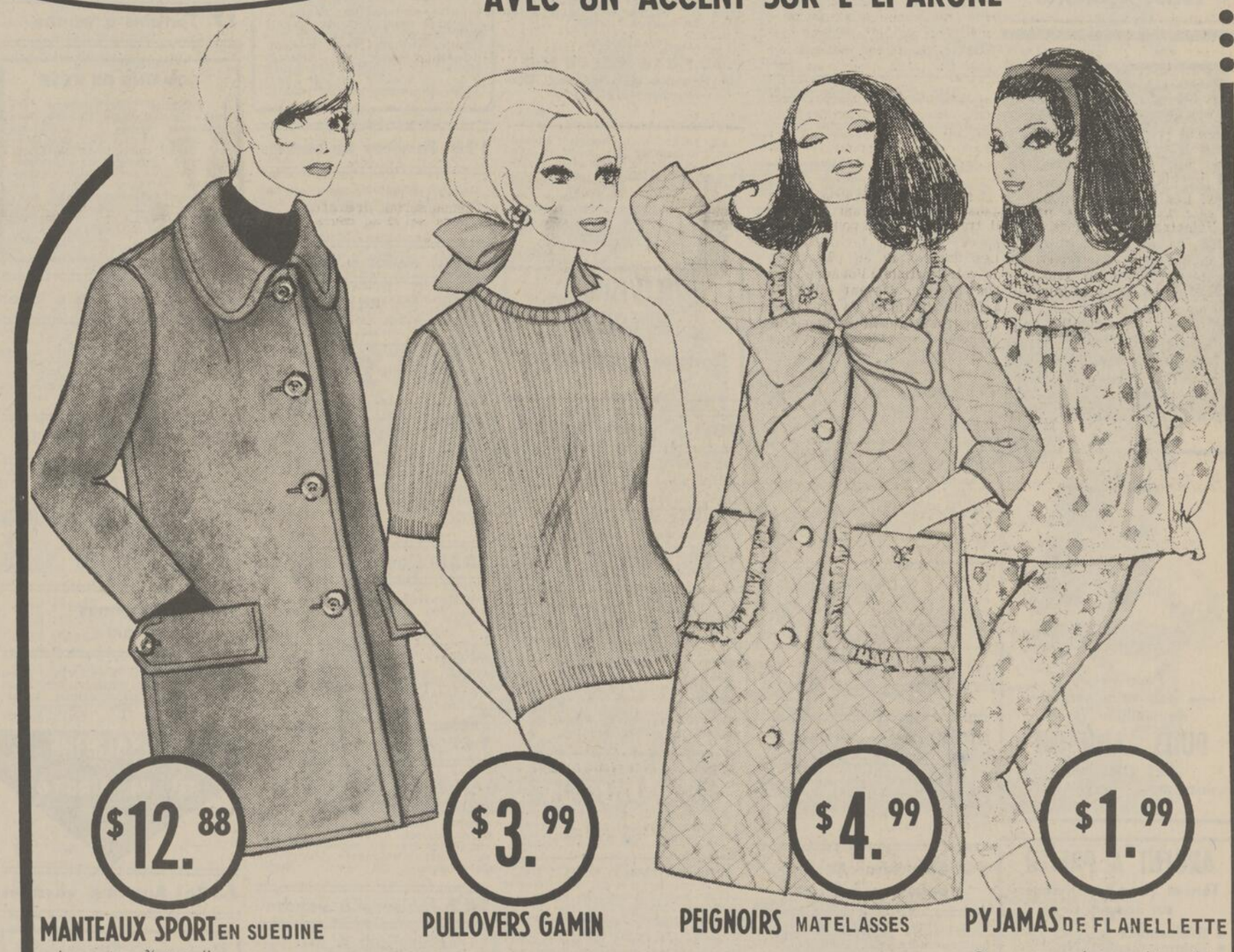
Les pommes emballées dans des sacs de plastiques perforés devraient être placées au réfrigérateur. Quant aux boisseaux et aux paniers de pommes il est préférable de les entreposer dans une chambre froide à une température d'environ 40oF.

TOUT GENRE D'ANNONCE EXECUTE UN SERVICE PUBLIC; L'ANNONCE CLASSEE l'exécute PLUS DIRECTEMENT, PLUS IMMEDIATEMENT, POUR PLUS DE GENS.

Le magasin des femmes élégantes

DES VALEURS INCALCULABLES DURANT LA
VENTE AVANT NOEL
CHEZ REITMAN'S
AVEC UN ACCENT SUR L'EPARGNE

Reitman's

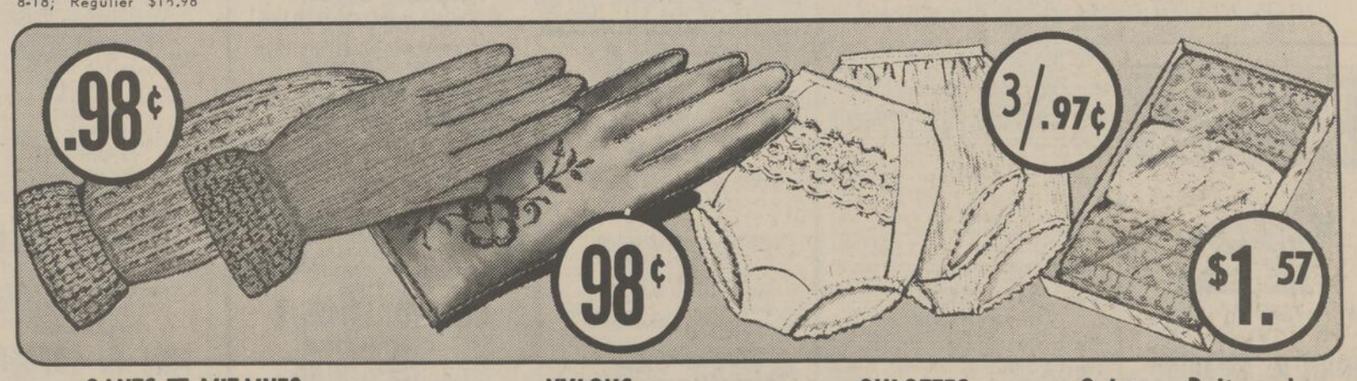


$12.88
MANTEAUX SPORT EN SUEDINE
Le manteau ¾ tout-aller - un manteau-sport classique qui est de mise avec presque tous vos ensembles. Fabriqué de vinyl-suède léger et facile d'entretien et doublure matelassée. Choisissez l'un de nos trois modèles, dans les brun, vert et antilope. Grandeurs: 8-18; Régulier $14.98

$3.99
PULLOVERS GAMIN
Pour les Fêtes, le partenaire parfait pour toute tenue. Façonné en 100% nylon lavable à la machine Encolure bateau ou roulé. P-M-G dans les couleurs nouvelles. Rég. $4.98

$4.99
PEIGNOIRS MATELASSES
Vous ne pouviez souhaiter plus de chaleur et de confort. Peignoirs chauds et moelleux si appropriés pour l'hiver. Très beaux styles, amplement garnis de broderie ou de dentelle. Rose, bleu turquoise et jaune Rég: $5.98.

$1.99
PYJAMAS DE FLANELLETTE
Pour votre confort cet hiver, faites votre choix parmi notre assortiment discontinué de pyjamas en flanellette. Modèles ¾ et quelques pleines longueurs dans le lot; tous garnis de broderie et de dentelle, Rose, bleu et imprimé. P-M-G. Rég; $2.98



.98¢
98¢
3/.97¢
$1.57

GANTS ET MITAINES
Pour la perfectioniste qui veut compléter sa toilette d'hiver avec des gants. Votre choix de gants extensibles en laine et des mitaines de styles variés, ou bien des gants en chaud vinyl facile d'entretien. Noir, blanc, brun, beige et rouge. P-M-G.

NYLONS
Vos jambes sont aussi très importantes. Pour votre confort et un ajustement parfait; micro-maille de première qualité; sans couture Blush, bronze et taupe Pointures 8½-11
4/$1.00

CULOTTES
Une grande sélection en tricot épais: styles réguliers ou de fantaisie. Tour de cuisse avec élastique ou bande fixe. Couleurs variées. P-M-G.

Culottes Boite-cadeau
Toujours appréciées ainsi présentées. Tricot épais amplement garni de dentelle ou de broderie multicolore. 3 paires par boite-cadeau. Blanc, rose et tropical. P-M-G.

150 PRINCIPALE 372-6087

Plus de 200 magasins d'un océan à l'autre pour vous servir

La famille de la McIntosh

Ce fut un grand jour où John McIntosh découvrit la pomme qui porte son nom. Vers 1811, il trouva quelques pommiers sauvages sur sa ferme à Dundela, Ontario, au sud d'Ottawa. Il transplanta quelques jeunes plantes, et c'est de ces arbres même que le premier pommier McIntosh fut développé.

Le pommier McIntosh a depuis produit plusieurs descendants renommés; il existe au moins 25 variétés produites commercialement. Plusieurs de ces variétés nous sont familières, telles la Cortland, la Spartan, la Melba et la Lobo, pour n'en nommer que quelques-unes. Cependant, en dépit de toutes ces nouvelles variétés, la McIntosh est la mieux connue et constitue environ 40 p. cent de la production. Ceci est probablement dû à sa couleur d'un rouge brillant, sa chair d'un blanc neige, sa texture croquante, son arôme exquis et sa saveur. Tous ces atouts lui ont valu le titre de "Reine des pommes".

La Cortland, une des descendantes de la McIntosh, est bien populaire dans l'est du Canada, tout particulièrement dans le Québec. C'est une belle pomme dont la base est d'une couleur jaune caractéristique rougie de coups de pinceaux. Elle est plus grosse que la McIntosh et sa forme est quelque peu différente (elle est aplatie sur le dessus). Sa chair, est blanche et ne brunit pas rapidement; avantage qu'il faut garder en mémoire si vous désirez la servir crue dans les salades ou assiettes de fruits.

Dans l'ouest du Canada, la Spartan, une autre descendante de la McIntosh, devient très populaire. Elle a été développée en Colombie-Britannique et est le résultat d'un croisement entre la McIntosh et la Newton. La Spartan est une pomme "tout usage" à saveur sucrée. Elle est un peu plus ronde que la McIntosh et est remarquable par sa coloration rouge foncé. La chair de la Spartan est ferme, croquante, blanche et juteuse. A cause de sa fermeté, elle se prête à l'entreposage ordinaire et à l'entreposage à atmosphère contrôlée.

La Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada a publié une brochure intitulée "La Pomme": vous y trouverez des renseignements ainsi que plusieurs recettes. Pour obtenir un exemplaire gratuit de cette publication, faites parvenir votre demande à la Division de l'information, Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

Les annonces classées de La Voix de l'Est: UN SERVICE D'AMI

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jean-Paul Boucher
AVOCAT
625 Duvernay
Tél.: 378-3331, Granby
(Le soir, sur rendez-vous)
(39326)

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& ASSOCIES, C.A.
317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
C. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
(40216)

Pharmacie CADIEUX
CAMERA + CINE
25% REDUCTION
Livraison en auto Gratuite
96 Principale 372-3336
(38636)

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(40217)



Pour vous :
une eau saine, fraîche, de meilleur goût
PUITS ARTESIEN
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL : 243-6451
(39549)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur immeubles
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

Taux d'intérêt courant
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale — Granby
Tél.: 378-4112
(39661)

NETTOYAGE TAPIS et MEUBLES



REHAUSSEZ L'ECLAT DE VOTRE SALON
HORNER Cleaning
32 Lansdowne Granby
Tél. 372-5907
(40069)

GRANBY: Tél. 372-5433

7 Commerces à vendre

RESTAURANT à vendre avec gros revenu, situé rue Principale, dans le centre de 4 pistes de ski très achalandées. Vendrais aussi propriété à l'acheteur intéressé. Cause de vente: santé. Pour informations, signalez : 372-4992, Granby. (40182)

14 Locaux à louer

GARAGE à louer pour automobiles, à 29 rue St-Joseph; Local à louer, pour bureau, 15 x 30, situé au 146 de la rue Principale, au 2ième étage, face à la rue Court. Aussi, bois sec à vendre, pour fournaise, poêle et foyer. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 rue Lorne. Tél. 372-3850, Granby. (39510)

A LOUER, espace de choix pour vente au détail sur la rue Principale à Granby, 8,000 pieds carrés, avec sous-sol. Peut être divisé si désiré. Libre en janvier. Pour autres informations, écrire à Case 5073, La Voix de l'Est, Granby. (40219)

LOCAL A LOUER
4,500 pieds de plancher, pouvant servir comme industrie, entrepot, garage etc... situé Chemin Roxton. Pour informations, signalez: 372-2620. (40199)

23 Logements à louer

LOGIS neuf de 4 pièces, situé à 411 Boul. Boivin à Granby, galeries avant et arrière, installation laveuse et sécheuse. Signalez: 378-2914, après 4:00 p.m. (40059)

LOGIS de 3 et 4 pièces, au 2ième, meublés, chauffés, eau chaude, chambre de bain. Aussi à louer un 4 pièces, non meublé. S'adresser 21 Principale, Apt 4. Tél.: 372-4634. (40132)

LOGIS de 5 pièces plus chambre de bain, au 2ième étage, situé à 518B) St-Jacques, libre le 1er déc. S'adresser: 518 rue St-Jacques. Tél. 378-5093. (40171)

LOGIS de 3 pièces, dans un haut, 220 volts, situé rue Laurier. Signalez: 376-3145. Aussi manteau de rat musqué à vendre, grandeur: 16 ans. (40204)

LOGIS de 2 pièces plus chambre de bain, dans un bas, près de l'église et rue Principale. Eau chaude à l'année. S'adresser: 19 rue Court. Tél. 372-2001. (40201)

LOGIS de 5 pièces, situé à 232 rue Montcalm. Prix: $70.00 par mois, libre le 1er décembre. S'adresser: Nettoyeur Shefford, 26 rue St-Joseph. Tél. 372-3341. (40226)

LOGIS de 5 pièces, pas chauffé, situé au 75 de la rue Paré, $55.00 par mois, plus taxe d'eau, libre immédiatement. Signalez le jour: 372-3377 ou s'adresser à 77 rue Paré, après 7:00 p.m. (40223)

25 Appartements à louer

APTS de 1 - 2 et 3 pièces
meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désirée, situés au centre de la ville. S'adresser: 255 Ave du Parc, tél.: 372-4121 ou 91 Paré, après 6:00 p.m. (32898)

APPARTEMENT de 1 et 3 pièces, modernes, meublés, chauffés, éclairés, ustensiles de cuisine et couvertures fournis, salle de bain et douche, terrain de stationnement gratuit, situés à 329 Boul. Boivin. S'adresser sur les lieux, au 2ième étage, apt 8. Tél.: 378-7036. (40122)

A LOUER, 2½ grands appartements, meublés, chauffés, endroit tranquille, bien éclairés, galerie vitrée, face à l'église St-Benoit, garage, stationnement, prix raisonnable. Pour informations, s'adresser: APPARTEMENTS VIENS, 163 rue St-Antoine Nord, Granby. (40197)

COIN CENTRE et Avenue du Parc, 2 appartements meublés, aussi sous-bassement 22 x 42 x 7, pouvant servir de salle ou entrepôt. S'adresser: 195 Ave du Parc. Tél. 372-7871. (40206)

A LOUER, apt de 2 pièces, meublé, chauffé, entrée privée. Pour informations, signalez: 372-6183. (40225)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer pour une ou deux personnes, entrée libre, télévision, réfrigérateur, poêle, bon chez-soi. S'adresser: Mme Ross, TEL.: 378-6114. (40071)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et pension à louer, pour homme, bon chez-soi, endroit comfortable, excellente cuisine. Téléphonez: 372-6358, Mme Adrien Govette, 380 rue Cartier, Granby. (40137)

37 Articles de ménage

A VENDRE, poêle Kelvinator De Luxe, modèle 1966, réglage automatique, rôtisserie, état de neuf. S'adresser au Tél. 372-4931. (40202)

63 Lingerie pour enfants

POUR vos cadeaux de bébés et lingeries pour enfants, visitez le magasin de Mme Germain Daviault; aussi location de trousseaux de baptême et châles. S'adresser: 187 Empire. Tél.: 372-4353 (40125)

53b) Instruments de musique

A VENDRE, saxophone Tenor, guitare "Basse", accordéon-piano, amplificateur. Le tout en bonne condition, laisserais aller à bas prix. S'adresser: 660 rue Douville. Tél. 378-1680, Granby. (40214)

88 Restaurants

A VENDRE, RESTAURANT avec chiffre d'affaires annuel de
$40,000.00
très bien situé, rue Principale à Granby, 48 sièges et bancs. Forte clientèle régulière plus affluence touristique. Etabli depuis 15 ans. Très peu coûteux à opérer. Garanti se paye de lui-même en un an, et même très aisément. S'adresser à Case 5072, La Voix de l'Est, Granby. (40084)

90 Décoration intérieure

GRANDE VENTE DE DRAPERIES
10,000 verges à vendre en bas du prix coûtant. Grand spécial cette semaine. Vous seront donnés gratuitement avec tout achat de draperies :
MARDI : Pôles à rideaux
MERCREDI : Crochets
JEUDI : Bande à plisser
Surveillez nos autres spéciaux à venir.
S'adresser :
POULIN DRAPERIES
573 Boul. Boivin,
Tél.: 378-4596.
(40158)

Boutique O'NEILL DRAPERIES
Pour des rideaux de choix, tissus des plus nouveaux, draperies de tous genres aux prix les plus bas en ville, adressez-vous à la Boutique O'NEILL DRAPERIES, à 325 Boul. Boivin. Tél. 378-5311.
A NOTER : Mesures à domicile, confection si désiré. (40203)

98 Divers

LE PALAIS ROSE DU BEBE
déménage prochainement à La Plaza Granby face à Woolco, ce qui occasionne un local à louer de 18 x 40 pi., avec grande vitrine et les accessoires si désirés. Aussi à vendre fixture Néon en forme d'éventail, valeur $90; Auvent roulant en plaquettes de métal, commercial ou résidentiel, largeur 10 pi. valeur $300; Rideau de Mica transparent, largeur 10 pi., utilisé pour la protection contre le soleil des marchandises en vitrine, valeur $85; Système d'air climatisé Serval, valeur $595; Etagères garde-robes, tapis de turquie, etc.
Laisserais aller le tout à très bas prix. — P.S. Veuillez noter que le Palais Rose du Bébé sera fermé pour la semaine du 14 novembre, afin de permettre l'installation dans son nouveau local.
S'adresser :
AU PALAIS ROSE DU BEBE
114 Principale Granby, Qué.
Tél.: 372-4513
(40120)

ULCERES de la bouche, blessures du dentier et gencives tendres sont vite guéris avec la Médecine FLETCHER'S, pour maux de la bouche. Contient l'extrait d'herbe du bon vieux temps "Savoyane" (Fil d'Or) parmi les ingrédients spéciaux. Demandez les FLETCHER'S aujourd'hui. $1.00 à toutes les pharmacies. (39521)

TELEVISIONS A LOUER
Signalez : 378-3734
(39602)

98a) A vendre - Divers

PISTE DE COURSE à vendre, largeur de 4 voies, toute équipée. Prix: $125.00. Signalez après 7:00 p.m. 378-4343. (40178)

MANTEAU de DAME, en rat musqué, valeur: $450.00, vendrais: $100.00. Aussi à vendre, manteau de daim pour garçon. S'adresser: 404 rue Duvernay. Tél. 378-4533. (40190)

A VENDRE, "Bulldozer" Bélier Mécanique, John Deere, 440, Industriel, en parfaite condition. S'adresser: 624 rue St-Jacques. Tél. 378-4800. (40193)

BALAYEUSE Electrolux ainsi que polisseuse Electrolux, en très bon état et avec tous les accessoires réguliers. Prix raisonnable. Pour renseignements, veuillez signaler : 372-4794, Granby. (40207)

LINGE pour BEBES à partir de la naissance jusqu'à 6 ans, ainsi que linge et manteaux d'hiver pour dames. Grandeur: 12 ans; aussi "Baby Tender" et marchette à vendre. Très bas prix. S'adresser: 660 Douville. Tél. 378-1680, Granby. (40212)

2 COUCHETTES de 30 x 54; 1 couchette de 18 x 34; 1 couchette de 20 x 38; 2 chaises hautes; 1 carrosse Thistle; 1 chaise de table, plastique; 1 stérélisateur; 1 balance; 1 chauffe-bouteilles; 2 parcs avec tapis; 2 berceaux Thistle; 2 chaises berçantes pour enfants; 1 chaise à pot pour enfants; 1 petit orgue de marque Kent; 4 couvertures de carrosses; 1 bain de toilette pour enfants; 1 paire de patins de fantaisie blancs C.C.M. pour dame, pointure: 5, flambant neufs. Pour informations signalez :
372-6169
(40153)

SUEDE ET CUIR
MANTEAUX et JAQUETTES
$45.00 et plus
CHAPEAUX S'HARMONISANT
$3.50 et plus
— Choix de 25 couleurs
— Grandeur 5 à 22 ans
OUVERT TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS
Lemoine
73 Drummond — Tél.: 372-3811
(33316)

99 Prêts

PRETS
SUR 1ère ET 2e HYPOTHEQUE
dans ville et banlieue
à prix compétitifs
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
IMMEUBLES Inter City
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(32737)

110b) Femmes, filles demandées

SERVEUSE demandée avec ou sans expérience, bonne réputation. Si vous êtes sérieuse et intéressée, il suffit de vous présenter entre 2:00 et 5:00 p.m. au Restaurant Bazinet, 6 rue St-Charles Sud, Granby. (40168)

111 Hommes demandés

CINQ hommes demandés, possédant un minimum de 8ième année, ainsi qu'automobile, âge: 21 à 50 ans. Pour rendez-vous, signalez: 372-3736, entre 9:30 a.m. et 4:30 p.m. M. Simon Gagné. (40072)

DIX HOMMES demandés avec expérience sur machine à bois de préférence. S'adresser: 663 rue Douville. Tél. 378-4634. Granby. (40109)

HOMMES DEMANDES
On demande
des journaliers bilingues.
S'adresser le jour à Tél.:
643-8225, après 6:00 p.m. à:
632-3018
(40210)

111a) Hommes, Femmes demandés

DEMANDES :
Cuisinier et ménagère ou couple pour un petit motel près d'un centre de ski, près de Knowlton. Fiables, capables d'assumer une certaine responsabilité. Ambiance agréable, excellentes conditions de travail. Bon salaire ou commerce disponible sur une base de commission. Egrire à: Auberge Mont-Echo, Sutton Junction, P.Q. ou appelez le soir: 243-6102, Knowlton. (40196)

118 Services de bonnes

BONNE demandée pour ouvrage général de maison privée et soins de 5 enfants (2 à 8 ans). Signalez: 378-2545. (40211)

125a) Autos à vendre

A VENDRE, Vauxhall 1960. Pour informations, s'adresser: Lucien Montfils, Syndic. Tél. 378-7935. (40177)

A VENDRE, Oldsmobile 1960. Pour informations, s'adresser: Lucien Montfils, Syndic. Tél. 378-7935. (40180)

METEOR Custom 1964, convertible, servo-freins, servo-direction, en parfaite condition. Pour informations, signalez: 378-2474. (40189)

CHEVROLET Chevelle 1964, très propre, en parfaite condition. Léger comptant demandé. Signalez: 378-8917. (40172)

125b) Camions à vendre

A VENDRE, Camion Remorque, Jeep 1965. Pour informations, s'adresser: Lucien Montfils, Syndic. Tél. 378-7935. (40179)

CAMION de marque "Bedford", moteur neuf, 4 bons pneus, prix raisonnable accepté. Adressez-vous au Restaurant Bazinet, 6 rue St-Charles-Sud, Granby. (40167)

141 Animaux

ATTENTION CULTIVATEURS !
A vendre, 20 belles taures devant mettre bas en octobre et novembre, pesant de 1,250 à 1,350 livres. Aussi, à vendre, quelques vaches, prêtes au vêlage. S'adresser: Viateur Paquette, Henryville, Cté Iberville, Tél.: 46. (39420)

142 Maisons à vendre

A VENDRE, maison de 2 logis, située à 230 Boul. Montcalm, bon revenu, termes faciles. Prix : $15,000., comptant requis: $4,000. Pour informations, s'adresser : Shefford Cleaning, demandez: M. Luc Lapointe. Tél. 372-3341. (40227)

AUCUN BESOIN D'ETRE MILLIONNAIRE
pour posséder un magnifique bungalow moderne.
C'est maintenant à votre tour d'être propriétaire avec un léger montant initial et versements mensuels moindres qu'un loyer. De plus, vous pouvez dès aujourd'hui obtenir votre terrain dans ce merveilleux développement, pour aussi peu que $50.00 de base et $10.00 par mois.
Réalisez par vous-même en voyant
GERARD LEMIEUX
CONTRACTEUR
Tél. 372-2080
CHEMIN WATERLOO
(33705)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW de 5 pièces plus chambre de bain, garage, situé près des écoles, léger comptant demandé. Signalez: 378-8917. (40176)

279 FOCH
MAISON brique cinq appartements, grand terrain, système de chauffage. Cette maison est vide et prête à être habitée.
9 RUE GLEN, UN VRAI BIJOU
BUNGALOW, cinq pièces, système de chauffage, garage chauffé, construction brique. Faut vendre tout de suite, le propriétaire quitte Granby.
41 RUE CYR
BUNGALOW brique, cinq pièces, système de chauffage, le terrain a une facade de 80 pieds, construite depuis quatre ans.
P. CLERMONT
COURTIER
178 Cartier, Tél.: 372-7866
(40195)

144 Argent à prêter

J'AI $10,000.00 à placer sur premières hypothèques dans la ville de Granby. Disponibles immédiatement. Taux courant.
Notaire J. P. MATTON,
Tél.: 378-4112.
(40133)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS enfants les après-midi à domicile. Signalez: 372-3634. (40205)

GARDERAIS un enfant du lundi au vendredi ou à la journée. Signalez: 378-8371, Granby. (40215)

JEUNE FEMME seule avec expérience et aimant les enfants, garderait chez-elle 2 enfants à partir de la naissance. Grand logement très propre avec grandes fenêtres solaires à la disposition des enfants. S'adresser: 660 Douville. Tél. 378-1680, Granby. (40213)

GARDERAIS enfants à la journée ou à la semaine. Pour informations, signalez: 378-7397. (40224)

COWANSVILLE
TEL. 263-2988

17 Terrains à vendre

DOMAINE DE REVE
A VENDRE, magnifiques terrains boisés dans un site enchanteur, situés à 5 minutes du coeur de la ville, tout près du futur complexe scolaire, quartier strictement résidentiel où tous les services municipaux sont sur place et déjà quelques constructions sont érigées. Facilité de paiement, projet accepté par la S.C.H.L. Pour informations, signalez : 263-3772. (40086)

25 Appartements à louer

A LOUER, bel appartement, meublé et chauffé, situé à 149 rue Québec, libre le 14 novembre. Pour informations, signalez durant le jour: 263-2988 ou 263-3824 après 6:00 p.m. (40209)

142 Maisons à vendre

MAISONS A VENDRE
dans un quartier résidentiel. Choix de 4 modèles différents, peu de comptant requis, éligible pour le rabais de 3%. Pour informations, s'adresser: LES CONSTRUCTIONS LAMOTHE & FILS Inc. Tél. 263-0440. (40188)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS ENFANTS bien éduqués à la maison, en tout temps. Pour informations, signalez: 263-2169, Mrs. Coveduck. (40187)

ST-HYACINTHE
TEL. PR. 3-2516

137a) Autobus, voyages

Voyages - Excursions
LE 19 NOVEMBRE :
Ice Capades
LE 20 NOVEMBRE :
"Margoton du Bataillon"
à la Place des Arts
LE 24 NOVEMBRE :
Visite de la Cie Lowney's à Sherbrooke et du poste de T.V. La Tribune.
LE 3 DECEMBRE :
Soirée à la Cave aux Vins, au Holliday-Inn, à Dorval.
LES 10 - 11 DECEMBRE :
Visite de décoration de Noël à AttleBoro
LE 17 DECEMBRE :
Comédie Canadienne :
"Le Cynique".
LE 24 DECEMBRE :
Voyage à Miami
Réveillon de Noël et Messe de Minuit à St-Adolphe d'Howard
LE 4 FEVRIER :
Carnaval de Québec
DU 4 FEVRIER AU 4 MARS :
Voyage à Miami
Informations
Mlle G. CORBEIL
Otterburn Park: 467-4803
St-Hyacinthe: 773-1972
(40003)

SAINT-JEAN TEL. FI. 7-7596

4 Propriétés à vendre

A VENDRE, propriété comprenant un logis de 4 appartements dans un haut. Bas magasin vide, à Philipsburg près du lac Champlain. S'adresser: Mme Abel. Tél. 248-3100 le soir. (40175)

7 Commerces à vendre

RESTAURANT "QUICK LUNCH" à vendre, tout équipé, bonne clientèle, bon chiffre d'affaires. S'adresser par Tél. 348-9046. (40186)

82 Bois et Matériaux

40% D'ESCOMPTE
A VENDRE
5,000 feuilles de masonite, ¼ imitation de bois, 10 belles couleurs, 500 portes extérieures et intérieures, 200,000 feuilles, 4 x 8 arborite; 100 feuilles 4 x 8 Teck ¾ pouce; 300,000 briques imperméables de couleurs à $40.00 le mille net. S'adresser : Maurice Bourgeois Inc., Napierville. Tél.: 245-3322. (40108)

MARIEVILLE

118 Services de bonnes

PERSONNE FIABLE demandée pour ouvrage général de maison privée. Ouvrage à l'année, salaire suivant aptitudes. Téléphonez à frais virés, Chambly: 658-5951 ou Marieville: 589-7338. (40191)

WATERLOO

23 Logements à louer

LOGIS de 5 pièces, au 2ième étage, eau chaude, laveuse et sécheuse, intérieur complètement remis à neuf, situé à 909 Principale, Waterloo. Pour informations, signalez : 539-1595. (40054)

FARNHAM
TEL. 293-5155

125b) Camions à vendre

CAMION à vendre, 3 tonnes Spécial, GMC 1956, avec boite isolée, en très bonne condition. Signalez: 293-4963 le soir ou 293-4340 le jour, (Farnham). (40164)

CUIR — KID SUEDE
le plus grand choix,
la plus haute qualité,
les plus bas prix...au tout au tout nouveau
SALON du CUIR
à compter de chez $89.
(tailles et couleurs assorties)
Laflamme FOURRURE
328, Principale
Granby

ENCAN
DE SUCCESSION DE
M. OMER BEAUREGARD
Samedi le 12 novembre 1966,
à 12:30 p.m. à 3 rue Du Lac
à Roxton Pond
(Rue du Collège)
Sera vendu :
Ménage de 5 pièces comprenant: réfrigérateur très propre; set de cuisine avec 6 chaises et une bercante; téléviseur 21 pouces; set de salle à diner; 2 mobiliers de chambre à coucher; petit poêle blanc à bois; fournaise à l'huile; machine à laver; set de salon; machine à coudre; chaise pliante; chaise berçante; poêle électrique; radio; plusieurs bureaux; valise; auto de marque Plymouth, 1950, en bonne condition; horloge électrique; pot en grés de 5 gallons; bouilloire électrique; batterie de cuisson; chaudrons; ustensiles; beaucoup de vaisselle; 50 belles couvertures de lainage; couvre-pieds; couvertures faites au métier; tapis neufs; linge; draperies; rideaux; oreillers; taies d'oreillers brodées à la main; serviettes neuves en quantité; nappes neuves; plusieurs draps; centres; peintures à l'huile sur toile; lampes électriques; moulin à viande; fer à repasser; éplucheur à patates; 4 gallons de sirop; grille-pain; 60 livres de sucre; tricoteuse de marque "Légaré"; outillage de jardin; 8 cordes de bois sec.
ANTIQUITES
Set de chambre; cadres; lampe à l'huile; rouet; chaise berçante; fers à repasser; fer à gaz; horloge; vaisselle de couleur; set de vaisselle; "plate" pour rôtis; pot de nuit; armoire; chaudron; dévidoir; beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.
En cas de mauvaise température, l'encan se fera à l'intérieur.
Pour autres informations, s'adresser à l'encanteur :
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
R. R. No 2 WEST SHEFFORD
Tél.: 372-4292
(40200)

CARRIERES ET PROFESSIONS

VENDEURS - LIVREURS
HOMMES de 20 à 40 ans pour Granby et la région avec ou sans expérience. Compagnie internationale mettant un nouveau produit sur le marché, d'une nécessité absolue dans chaque foyer, pas de porte en porte, méthode de vente et entrainement donné par la compagnie. $400.00 par mois garanti par contrat. — Se présenter en personne seulement à l'hôtel Mont-Shefford, jeudi le 10 novembre à 2:00 p.m. ou 8:00 p.m. précises, demandez le salon 107. (40154)

CARRIERE INTERESSANTE
Importante Institution Financière recherche un jeune homme à qui elle offre une formation intensive afin de gérer un bureau.
Le candidat devra être âgé de 21 à 27 ans et posséder les qualifications suivantes :
— Diplôme de 12e année ou mieux
— Etre propriétaire d'automobile
— Bilingue
— Démontrer des aptitudes dans l'organisation
Expérience du public serait un atout.
Rémunération en fonction de l'expérience et du potentiel.
Avantages de bénéfices sociaux.
S'adresser à : MAURICE LAFLAMME, gérant
BENEFICIAL FINANCE CO. OF CANADA
154, rue Principale, Granby, Qué.
Tél.: 372-3326
(40220)

MARIEVILLE

118 Services de bonnes

PERSONNE FIABLE demandée pour ouvrage général de maison privée. Ouvrage à l'année, salaire suivant aptitudes. Téléphonez à frais virés, Chambly: 658-5951 ou Marieville: 589-7338. (40191)

WATERLOO

23 Logements à louer

LOGIS de 5 pièces, au 2ième étage, eau chaude, laveuse et sécheuse, intérieur complètement remis à neuf, situé à 909 Principale, Waterloo. Pour informations, signalez : 539-1595. (40054)

FARNHAM
TEL. 293-5155

125b) Camions à vendre

CAMION à vendre, 3 tonnes Spécial, GMC 1956, avec boite isolée, en très bonne condition. Signalez: 293-4963 le soir ou 293-4340 le jour, (Farnham). (40164)

CUIR — KID SUEDE
le plus grand choix,
la plus haute qualité,
les plus bas prix...au tout au tout nouveau
SALON du CUIR
à compter de chez $89.
(tailles et couleurs assorties)
Laflamme FOURRURE
328, Principale
Granby

ENCAN
DE SUCCESSION DE
M. OMER BEAUREGARD
Samedi le 12 novembre 1966,
à 12:30 p.m. à 3 rue Du Lac
à Roxton Pond
(Rue du Collège)
Sera vendu :
Ménage de 5 pièces comprenant: réfrigérateur très propre; set de cuisine avec 6 chaises et une bercante; téléviseur 21 pouces; set de salle à diner; 2 mobiliers de chambre à coucher; petit poêle blanc à bois; fournaise à l'huile; machine à laver; set de salon; machine à coudre; chaise pliante; chaise berçante; poêle électrique; radio; plusieurs bureaux; valise; auto de marque Plymouth, 1950, en bonne condition; horloge électrique; pot en grés de 5 gallons; bouilloire électrique; batterie de cuisson; chaudrons; ustensiles; beaucoup de vaisselle; 50 belles couvertures de lainage; couvre-pieds; couvertures faites au métier; tapis neufs; linge; draperies; rideaux; oreillers; taies d'oreillers brodées à la main; serviettes neuves en quantité; nappes neuves; plusieurs draps; centres; peintures à l'huile sur toile; lampes électriques; moulin à viande; fer à repasser; éplucheur à patates; 4 gallons de sirop; grille-pain; 60 livres de sucre; tricoteuse de marque "Légaré"; outillage de jardin; 8 cordes de bois sec.
ANTIQUITES
Set de chambre; cadres; lampe à l'huile; rouet; chaise berçante; fers à repasser; fer à gaz; horloge; vaisselle de couleur; set de vaisselle; "plate" pour rôtis; pot de nuit; armoire; chaudron; dévidoir; beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.
En cas de mauvaise température, l'encan se fera à l'intérieur.
Pour autres informations, s'adresser à l'encanteur :
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
R. R. No 2 WEST SHEFFORD
Tél.: 372-4292
(40200)

SOUMISSION
VILLE D'IBERVILLE
La Ville d'Iberville recevra des offres jusqu'à lundi, le 21 novembre 1966, avant 15 heures H.N.E. (3 h. p.m.) aux soins du secrétaire-trésorier, monsieur Jean Béland,. Hôtel de Ville, Iberville, pour la construction des raccordements d'égoûts domestiques et d'aqueduc.
Quantités approximatives :

Coupes (égouts et aqueduc)	50 unités
Réparties ainsi :	
Raccordements d'aqueduc ¾"	43 unités
1"	3 unités
1½"	4 unités
Raccordements d'égouts 4"	43 unités
6"	7 unités

Seules les soumissions présentées sur les documents préparés par les ingénieurs Alary, Tanguay & Associés seront acceptées.
Les entrepreneurs pourront se procurer les documents à l'Hôtel de Ville d'Iberville ou au bureau des ingénieurs, 4274, rue Papineau, Ch. 303, Montréal, à partir de vendredi, le 11 novembre, moyennant un dépôt remboursable de dix ($10.) dollars si les documents sont retournés en bon état dans les dix (10) jours après l'entrée des soumissions.
Un chèque acceptée de 10% du montant de la soumission devra accompagner celle-ci.
La ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions présentées.
Ville d'Iberville,
JEAN BELAND,
Secrétaire-trésorier.
(40208)

Indépendamment des média de publicité que vous utilisez, vous pouvez faire encore plus d'argent par l'emploi des
ANNONCES CLASSEES
Tous les gens qui ne s'intéressent pas aux Commerciaux ou toute forme de publicité, lisent cependant
Les Petites Annonces



DORMEZ TRANQUILLE, CHAUFFEZ A L'HUILE
HUILE A CHAUFFAGE
J.-Aimé Perland & FILS INC.
66, CENTRE — GRANBY
Qualité et Service

Tél.: 372-3313
(39734)

ATTENTION, MESDAMES !
Sans expérience de la vente, vous pouvez gagner de l'argent pour Noël en offrant, près de chez vous, les Cosmétiques AVON.
Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q.
(40149)

OCCASION UNIQUE
Commerce à vendre
avec bâtisse de 2 étages
- Prix très avantageux -
Cause : Retiré des affaires.
S'adresser : A. COTE & FILS
303 Boul. Boivin Granby
Tél.: 378-3888 ou 378-3441
(40068)

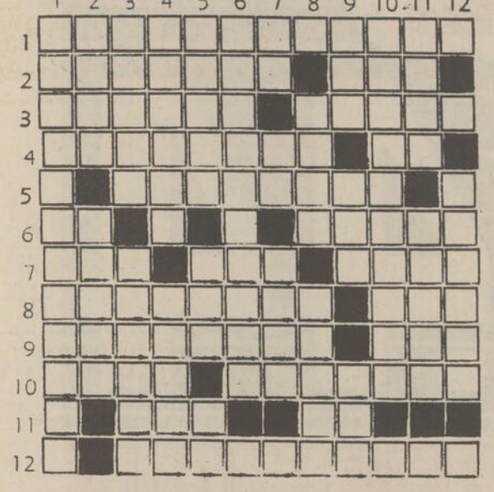
MESSIEURS
Nous avons à votre disposition un grand choix d'habit de qualité, pli permanent, Venitien, etc.
Un cadeau est remis à l'achat de chaque habit.
Plan de mise de côté.
Nous vous ferons un prix très spécial pour les achats concernant la famille.
Venez constater par vous-mêmes,
Grand stationnement gratuit à votre disposition.
Votre magasin
AU BON MARCHE
43 GUY, TEL.: 378-2785
GRANBY



CONFIEZ-Y vos problèmes de bonne, logement, vente, achat, emploi, etc.

MOTS CROISES

— No 2542 —



HORIZONTALEMENT

1—Ruses, astuces.
2—Poutre longitudinale pour renforcer la résistance d'un pont. — Sorte de ciment.
3—Tenteras. — Monnaie d'argent turque.
4—Retirons d'un endroit les mines explosives qui s'y trouvent cachées. — Note.
5—Vitamine B.
6—Sym. du platine. — Personnage de l'Odyssée.
7—Cri des charretiers. — Entre dans la fabrication du pain. — Peau du porc.
8—Dans l'arr. de Rouen. — Pronom.
9—Sert à curer les dents. — Poisson.
10—Dieu de l'Amour. — Rigoureuses.
11—Patriarche biblique. — Possédé.
12—Placée au-dessus d'une côte.

VERTICALEMENT

1—Algues rouges, floridées.
2—Rivière de France. — Assassin.
3—Théologien, chez les musulmans. — Allons çà et là à l'aventure.
4—Du Borinage. — Liquide de la canne à sucre.
5—Tige ligneuse grimpante. — Morceau de bidoche. — Infinitif.
6—Voyou et débauché. (pl).
7—De la gamme. — Dans le nord. — Comm. des Pyrénées-Orientales.
8—Parti du monde. — Individus.
9—Après vous. — Aucun. — Temps d'amour chez certains animaux.
10—Supériorité qui élève au-dessus de tous les autres.
11—Exister. — Ronge.
12—Consacres au culte.

SOLUTION DU PROBLEME No 2541

■ **Horizontalement :** 1. Pneumothorax; 2. Lordose — Rais; 3. Atrium — Saint; 4. Andouille; 5. Tertre; 6. Ira — Ai — Gueux; 7. Ba — Quêtera; 8. Il — Tout — Il; 9. Môme — Plant; 10. Ane — Grêlée; 11. Tirage; 12. Exclamation.

■ **Verticalement :** Plausibilité; 2. Not — Rai — IX; 3. Errata — Marc; 4. Udine — Atonal; 5. Moudra — Oméga; 6. Osmotique — Em; 7. Té — Ur — Ut; 8. Siège — Prêt; 9. Oral — Utile; 10. Raillée — Alto; 11. Ainé — Urine; 12. Xst — Exalter.

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Les prix de toutes les catégories de bestiaux étaient fermes aujourd'hui. Comme la demande est bonne, le marché est actif.

Arrivages: 266 bovins, 214 veaux, un porc et 35 agneaux et moutons.

Bouvillons: de choix $25 à $26.85, bons $24 à $25.50, moyens $22.60 à $24.10, communs $18.10 à $22.50.

Taures: bonnes $20.50 à $22, moyennes $19 à $19.75, communes $16.50 à $18.75.

Vaches: bonnes $19.75, moyennes $17.75 à $18.25, communes $16 à $17.50, sujets destinés à la charcuterie et à la mise en conserve de $12.75 à $15.75.

Taureaux: bons $21 à $23, moyens $18.25 à $20.25.

Veaux: $35 à $40, moyens $27.50 à $34, communs $21 à $25.50.

Porcs: catégorie "A" $32 à $33, truies $22.

Agneaux: $24, moutons $8.50 à $12.

MONTREAL (PC)—Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes jusqu'à 9h ce matin au marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles section de l'inspection du ministère de l'Agriculture et de la Colonization, 201 est boulevard Crémazie, à Montréal.

Pommes: de fantaisie, Wolf River, $2.25, fameuses, $2, McIntosh $3.25 à $3.50, Russet $4.50 a $5, Cortland $2.25 à $2.50 délicieuses $4 la boîte à verger.

Betteraves: en sac de 50 livres $1.25 à $1.50, petites $2.

Brocoli: $2.50 à $2.75 la douzaine.

Carottes: .90 à $1 les 50 livres, $1.40 les 24 cellos de deux livres ou les 10 cellos de 5 livres.

Chicorée et escarole: $1 à $1.25 la douzaine.

Choux de Bruxelles: $3.25 à $3.50 les 16 pintes.

Choux: Verts $1 à $1.25 les 50 livres, Rouges et Savoie $2 le cageot.

IMPORT CIE CHAS-E. EXPORT LePAGECo

LA NOUVELLE DEMON
IMPORTEE D'AUTRICHE

Combinant chauffage et cuisson Genre "boule de feu" - sans tuyau sans odeur - sans danger - économique.

Légère et compacte, la chaufferette "DEMON" est très populaire pour le Camping et la Chasse. Egalement pour chauffer: petit appartement, kiosque, atelier, etc. Brûle l'huile à poêle blanche ou kérosène.

Fonctionne parfaitement sans nivelage ou ajustement. L'huile est injectée automatiquement, sans pompage. Capacité 8,500 B.T.U. Construction solide en acier, émaillé gris et bleu foncé.

Le réservoir contient un gallon (assez pour environ 30 heures). Dimensions: Diamètre 9½" - Hauteur: 16 3/4" - Pesanteur: 8 lbs.



CE JOLI FOYER
portatif (sans tuyau)



combiné pour cuisson, à une puissance équivalent à 3,000 watts et est fabriqué pour donner des années de bon service sans trouble.

(CE N'EST PAS) l'huile que vous brûlez, mais le "Gaz Bleu" de l'huile avec une boule de feu au dessus. C'est pourquoi: aucune ODEUR ou FUMEE. Pas besoin de nivelage.

Ne coûte que .01¢ l'heure en (huile à poêle blanche no. 1 ou kérosène, chauffant au maximum.

Léger et compact (avec poignée pour le transporter). De type "sans mèche" il est facile à utiliser, sans danger. Largeur: 17". Hauteur: 18" Profondeur: 14". Pèse: 24 lbs.

Cie Chas. E. LePAGE Col Ltée
2211 rue Bélanger Est, Montréal

SVP me faire parvenir votre catalogue de même que votre liste des prix.

NOM .....
Adresse .....
Ville ..... (LV)

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

JEUDI
10.45 Saturnin
11.00 La déesse d'or
11.30 Long métrage
"Sang et lumière"
1.05 Téléjournal
1.15 Cinéfeuilleton
1.30 Long métrage
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La boîte à surprise
5.00 Guillaume Tell
5.30 Bidule de Tarmacadam
6.00 Jeunesse oblige
6.25 Nouvelles du sport
6.30 Téléjournal
6.45 Aujourd'hui
7.30 L'extravagante Lucie
8.00 Sauve qui peut!
9.00 Age tendre
10.00 Vivre
10.30 Zéro, un, Londres
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 L'abonné de la ligne U
12.05 Cinéma
"La tribu perdue"

VENDREDI
11.30 Longs métrages
"Champs d'honneur"
12.10 "La douceur du village"
1.05 Téléjournal
1.30 Long métrage
"Tonnerre sous l'Atlantique"
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La boîte à surprise
5.00 Roquet, belles oreilles
5.30 Rue de l'Anse
6.00 Jeunesse oblige
6.25 Nouvelles du sport
6.30 Téléjournal
6.45 Aujourd'hui
7.30 Atomes et galaxies
8.00 Les compagnons de Jéhu
8.30 Cinéma international
"L'aigle solitaire"
10.15 Politique provinciale
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Cinéma
"Quand épousez-vous ma femme"?

SAMEDI
8.30 Musique
9.15 Cours universitaires
11.30 Tour de terre
12.00 Pépinot
12.30 Grandgallo et Petitro
1.00 Tennis
1.45 Les quatre saisons
2.00 Football canadien
4.30 Echos du sport
5.00 Cinéma
"La maison des étrangers"
6.30 Téléjournal
6.45 Langue vivante
7.00 Match sur roulettes
7.30 Suivez cet homme
8.00 Sincèrement, Fernand Gignac
8.30 La soirée du hockey
10.15 Les couche-tard
10.45 Le club du piano
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma
"Quand épousez-vous ma femme"?

CFTM CANAL 10

JEUDI
9.00 Toast et café
10.00 A vous de jouer
10.30 A votre service Madame
11.15 L'école du bonheur
11.30 Dessins animés
11.45 Le grand manitou
12.00 Deuxième édition
12.15 Ciné-Roman
12.30 Ciné-Midi
"Bal Cupidon"
2.00 Ciné-Jeudi
"Les amants maudits"
2.00 Eternel amour
4.15 Dessins animés
4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30 Les sentinelles de l'air
6.00 Télé-Métro
7.30 Adam ou Eve
8.00 Les enfants de coeur
8.30 Cinéma Kraft
"La croix des vivants"
10.00 Un peu beaucoup
10.30 L'école du bonheur
10.45 Dernière heure et météo
11.10 Cinéma
"Invraisemblable vérité"

VENDREDI
9.00 Toast et café
10.00 La minute d'argent
10.30 A votre service Madame
11.15 L'école du bonheur
11.30 Dessins animés
11.45 Le grand Manitou
12.00 Deuxième édition
12.15 Ciné-Roman
"Le Comte de Monte Cristo"
12.30 Ciné-midi
"Coup de feu au matin"
2.00 Eternel amour
2.30 Ciné-Vendredi
"Fille des prairies"
4.15 Dessins animés
4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30 Super Car
6.00 Télé-Métro
7.30 En première
9.30 Monsieur Banco
10.00 La famille Stone
10.30 Toute la ville en parle
10.45 Dernière heure et Météo
11.10 Cinéma
"Honoré de Marseilles"
12.30 Dernière édition

SAMEDI
8.30 Sir Lancelot
9.00 Le Virginien
10.30 Les Hommes volants
11.00 La roulotte du gros Bill
12.00 Arrêt
"Le Rapt"
1.00 Football Intercollégial
3.30 Dernier Recours
4.00 Sur le Matelas
4.30 L'Homme Invisible
5.00 La rampe Sportive
5.30 C'est arrivé cette semaine
6.00 Mon pays, mes amours
6.30 Comment, Pourquoi?
7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui
8.00 Les Arpents Verts
8.30 Les grands Spectacles
"Femmes en cage"
10.15 L'Homme à la carabine
10.45 Dernière Heure et Météo
11.00 La Ronde des Sports
11.10 Face à Face
12.00 Cinéma
"Quatre Sergeants du Fort Carré"
1.30 Dernière Edition
1.35 Fermeture

CHLT CANAL 7

JEUDI
10.30 La souris verte
10.45 Saturnin
11.00 Ton-Ton Bon-Bon
11.30 Aventures d'outre-mer
12.00 Découvertes 'G
12.30 Prem. édition, météo
1.00 Le Coq au 7
2.00 Ecran feminin
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La boîte à surprise
5.00 Epée de Florence
5.30 Sentinelles de l'air
6.00 Les capables
6.30 Télébulletin
6.45 La météo, édition sportive
7.00 Bonsoir copains
8.00 Sauve qui peut
8.00 Le saint
10.00 Vivre
10.30 Zéro, un Londres
11.00 Téléjournal
11.35 Cinéma 7
"Acte de violence"

VENDREDI
10.30 La souris verte
10.45 Jour du souvenir
11.00 Ton-Ton Bon-Bon
11.30 Remous
12.00 Devinez juste
12.30 Première édition
1.00 Le Coq au 7
1.30 Cinéma Kraft
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Boîte à surprise
5.00 Roquet belles oreilles
5.30 La caverne des jeunes
6.00 Avec les Clés-Mars
6.30 Télébulletin
7.00 Dans le temps
7.30 Echec et mat
8.30 Cinéma international
10.15 Votre choix
10.45 Politique provinciale
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Cinéma 7
"Tam Tam sur l'Amazone"

SAMEDI
9.30 Cours universitaires
11.30 Tour de terre
12.00 Pépinot
12.30 Cinéma du samedi
2.00 Football canadien
4.30 Echos du sport
5.00 Film
5.30 Grand prix musical
6.00 Music-hall Catelli
6.30 Télébulletin
6.45 Edition sportive météo
7.00 Soirée canadienne
8.00 Sincèrement Fernand Gignac
8.30 Soirée du hockey
10.15 Les Couche-tard
10.45 Le club du piano
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Nouvelles du sport
11.35 Cinéma 7
'Cavalier Fantôme"

CFCF CANAL 12

JEUDI:
6.30 Time-Sounds
6.45 Early Bird
7.00 University of the Air
7.30 Bright and early
8.30 Romper Room
9.30 I loveLucy
10.00 Ed Allen Time
10.30 Magistrate's Court
11.00 Fractured Phrases
11.30 Cliff Hanger Theatre
12.30 12.30 Theatre
2.00 Mr and Mrs
2.30 People in conflict
3.00 Words and Music
3.30 It's your move
4.00 Johnny Jellybean and Friends
4.30 Family Theatre
"Powder River"
6.00 The Pierre Berton Show
6.30 Pulse
7.00 F - Tropp
7.30 The Wild, Wild West
8.30 Pistols 'N' Petticoats
9.00 It's Happening
9.30 The Dean Martin Show
10.30 T. H. E. Cat
11.00 The National News
11.18 Pulse
11.40 Pajama Playhouse
"Conspiracy of Hearts"

VENDREDI:
6.30 Time-Sounds
6.45 Early Bird
7.00 University of the Air
7.30 Bright and Early
8.30 Romper Room
9.00 TW Bingo
9.30 I Love Lucy
10.00 Ed Allen Time
10.30 Fractured Phrases
11.30 Magic Tom
12.00 Cliff Hanger Theatre
12.30 12.30 Theatre
2.00 Mr and Mrs
2.30 People in conflict
3.00 Words and Music
3.30 It's your move
4.00 Johnny Jellybean
4.30 Family Theatre
"The Desert Rats"
6.00 The Pierre Berton Show
6.30 Pulse
7.00 Family Affair
7.30 Iron Horse
8.30 It's your move
9.00 Mission impossible
10.00 Run for your Life
11.00 The national News
11.18 Pulse
11.40 Pajama Playhouse
"A Time to Love and A Time to Die"

SAMEDI:
7.0 Time-Sounds
7.45 Sign on news
8.00 Thunderbirds
8.30 Roger Ramjet
9.00 The Flintstones
9.30 The Mighty Hercules
10.00 Rocky and his friends
10.30 Space Ghost
11.00 The Lone Ranger
11.30 The Beatles
12.00 The Munsters
12.30 Let's Find out
1.00 Wrestling
2.00 The Flying Fisherman
2.30 Saturday at the movies
4.00 After Four
4.30 Wide World of sports
6.00 Like Young
7.00 The Jackie Gleason Show
8.00 Academy Performance
10.00 Hawk
1.00 The National News
11.18 Pulse
11.40 Pajama Playhouse

CBMT CANAL 6

JEUDI:
9.30 On Safari
10.00 Canadian Schools
10.30 Friendly Giant
10.45 Chez Hélène
11.00 Butternut Square
11.25 Emergency Ward 10
11.55 CBC TV News
12.00 Serial Six: "The Drum"
12.30 Search for Tomorrow
12.45 The Guiding Light
1.00 Calendar
1.30 As the world Turns
2.00 Password
2.30 Coronation Street
3.00 Take Thirty
3.30 Edge of Night
4.00 Communicate
4.31 Mark of Zorro
5.00 Passport to Adventure
5.30 Music Hop
6.00 Reach for the Top
6.31 Evening Report
7.00 Seven on Six
7.25 Sports
7.30 The Hero
8.00 The Man from U.N.C.L.E
9.00 Telescope
9.30 Hogan's Heroes
10.01 Twenty Million Questions
10.30 Centennial: Chansons
11.00 CBC TV News
11.19 Viewpoint
11.26 Night Report
11.35 Sports Final
11.42 Thursday Showcase:
"Al Capone"
1.00 Final Report

VENDREDI:
9.30 Quebec School Telecast
10.00 "Lincoln County Years of Heritage"
10.30 Friendly Giant
10.45 Remembrance Day
11.15 Laurentian Calendar
11.25 Emergency Ward 10
11.55 CBC TV News
12.00 Serial Six: "The Drum"
12.30 Search for Tomorrow
12.45 The Guiding Light
1.00 Calendar
1.30 As the World Turns
2.00 Password
2.30 Coronation Street
3.00 Take Thirty
3.30 Edge of Night
4.01 Communicate
4.31 Cartoon Playhouse
5.00 Flipper
5.30 Let's Sing Out
6.00 The Green Hornet
6.31 Evening Report
7.00 Seven on Six
7.30 Fine and Dandy
8.00 Get Smart
8.30 Tommy Hunter
9.00 Friday Night Movies:
"Stagecoach"
11.00 CBC TV News
11.19 Viewpoint
11.26 Night Report
11.35 Sports Final
11.46 Time Tunnel
12.47 Late Friday Movie:
"Armoured Command"
2.00 Final Report

SAMEDI:
9.24 Today on CBMT
9.30 Pinocchio and the Wisard
10.00 Super-Six
10.30 Daktari
11.30 Unvie Waldo
12.00 Teen' 67
1.00 Three-Star Bowling
2.00 Three films:
"An Entirely Private Goal";
"The Southern 500"
"John Surtees".
4.00 Roller Derby
5.00 Frankenstein Jr.,
5.30 Bugs Bunny
6.01 Life and the Land
6.30 Sounds '67
6.45 CBC TV News
7.00 Beverly Hillbillies
7.30 Tarzan
8.30 NHL Hockey Night:
New York at Montréal
10.15 A World of Music
10.45 Sports Profile
11.00 CBC TV News
11.16 Night Report
11.22 Weekend in Sports
11.30 Film Favourites:
"What a Chassis"
1.00 Final Report

Aujourd'hui à CHEF

7.00 Ouverture du poste
7.02 Radio Témoignage
7.07 Nouv. nat et Sportives
7.14 Identif
7.15 A la ferme
7.29 Identif
7.30 Nouv. loc. et rég.
7.35 Les bouts entrains
7.50 Identif
8.00 Radio-Journal
8.09 Météo
8.10 Les bouts entrain
8.25 Nouv. sportives
8.29 Identif
8.30 Les bouts en train
8.55 Nouv. prov. et nat.
9.00 De fil en aiguille
9.20 Identif
9.33 De fil en aiguille
9.54 Identif
9.55 Nouv. prov. et nat
9.59 Identif
10.00 Les marchands
10.29 Identif
10.33 Montréal Paris
10.54 Identif
10.55 Nou. prov. et nat.
11.00 Montréal Paris
11.33 Montréal Paris
12.00 Radio Journal
12.10 En dînant
12.30 Bruits de ma ville
12.35 Nouv. sportives
12.38 Entrevues
12.48 Avis divers
12.54 Editorial
12.59 Identif
1.00 Détente
1.29 Identif
1.33 En votre compagnie
1.54 Identif
1.55 Nouv. loc. et rég.
2.00 En votre compagni
2.33 Nouv. loc. et rég.
2.33 Nos chansonniers
2.55 Nouv. prov. et nat.
3.00 Vedettes canadiennes
4.33 Jeunesse auto sport
4.55 Nouv. prov. et nat.
5.00 Coquetel
5.25 On offre on demande
5.30 Météo
5.35 Coquetel
6.00 Radio Journal
6.25 Nouv. Sportives
6.30 Actualités
6.45 Emission: ce soir
6.55 Nouv. prov. et nat.
7.00 Club des -20
7.33 Club des -20
7.55 Nouv. prov. et nat.
8.00 Club des -20
8.33 Club des -20
8.55 Nouv. prov. et nat.
9.00 Passeport musical
9.33 Nouv. loc. et rég.
9.59 Identif
10.00 Radio Journal
10.10 Passeport musical
10.30 Sports
10.35 Identif
10.40 Fascination
10.53 Sports extra
10.55 Nouv. loc. et rég.
10.58 Prière du soir
10.59 Fermeture du poste

Filles ou femmes demandées

pour vendre à domicile dans Granby, pour une durée de 4 semaines.
SALAIRE et COMMISSION
5 heures par jour, 5 jours par semaine.

Pour informations, SIGNALEZ : 372 - 5433 LOCAL : 51

(39809)

MOCO



FERDINAND



Par SPRENGEN

PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER

LE FANTOME



Par LEE FALK

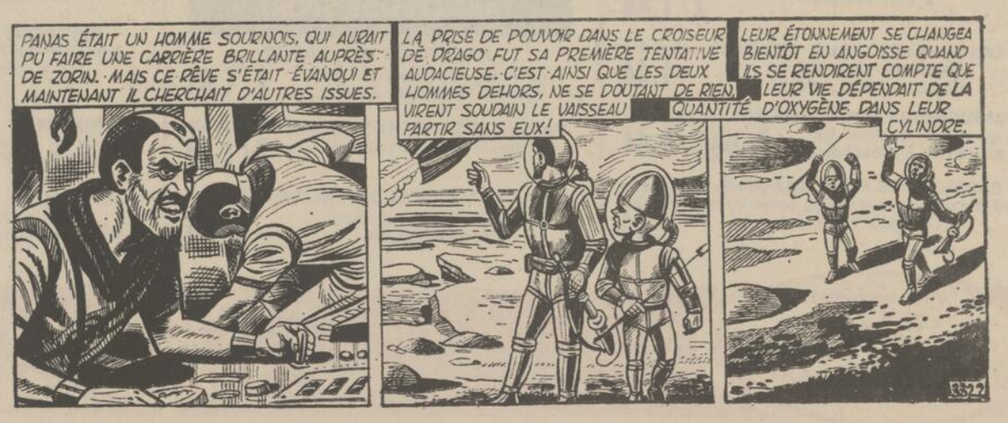
LE CHEVALIER MASQUE



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



UNE CONCEPTION MODERNE DE LA VENTE AU DÉTAIL

WOOLCO



D'UN OCÉAN À L'AUTRE

VENDREDI JOUR 1.44

LA VENTE QUI BAT TOUTES LES VENTES À PRIX UNIQUE

Dites Simplement: "Portez à Mon Compte" ● Magasinage Agréable! Air Climatisé!

CHAUSSETTES ET BAS NYLON

BAS DE NYLON de première qualité, sans couture. Couleurs: cocoa et épices. Pointures: 8½ à 11. **Paquet pour le sac à main.** **3/1.44**

BAS DE NYLON POUR DAMES, nylon de première qualité. Pointures: 8½ à 11. **8/1.44**

BAS SPORT POUR DAMES, bas en coton blanc, pratiques et confortables. **Profitez de cette aubaine !** **4 paires/1.44**

BAS POUR ENFANTS, bas aux genoux. Faits en nylon extensible. Pointures: 6 à 9½. **4/1.44**

CHAUSSETTES SPORT en laine ou orlon pour dames ou jeunes filles. Pointures: 9 à 11. **2/1.44**

CHAUSSETTES "Penman's" pour hommes. En laine renforcie de nylon. **Paquet de trois.** **1.44**

CHAUSSETTES POUR HOMMES, jolis bas extensibles, idéales pour porter avec un complet. Pointures: 10 à 12. **3/1.44**

CHAUSSETTES EN LAINE, sport ou de travail pour hommes et garçons. 70% laine et 30% nylon. Couleur: blanc. Pointures: 7 à 11. **2/1.44**

VÊTEMENTS POUR DAMES

COLLANTS POUR DAMES couleurs variées. Tailles: P. M. G. **1.44**

BLOUSES POUR DAMES, couleurs variées, tailles: 12 à 18. **Aubaine extraordinaire !** **2/1.44**

PEIGNOIRS EN COTON pour dames. Couleurs: rose ou bleu. Tailles: P. M. G. **1.44**

BLOUSES POUR DAMES, très jolies blouses en 100% coton. Couleurs et motifs variés. **1.44**

JUMPERS EN VELOURS COTELE pour dames. Tailles: 12 à 18. Couleurs variées. **1.44**

GAINES-CULOTTES extensibles pour dames. Tailles: P. M. G. XG. **Vous économisez davantage chez Woolco !** **1.44**

SOUTIEN-GORGE en coton et dentelle. Bonnets: 32A à 38C. **2/1.44**

CULOTTES EN TRICOT, élastiques à la taille et à la jambe. Pour dames. Tailles: P. M. G. **5/1.44**

ROBES DE NUIT longues pour dames. Faites en 100% coton flanellette. Tailles: P. M. G. **1.44**

PYJAMAS LONGS DEUX PIECES pour fillettes. Faits en 100% flanellette. Couleurs variées. Tailles: 7 à 14. **1.44**

JUPONS POUR DAMES, couleurs variées. Tailles: P. M. G. **2/1.44**

CULOTTES EXTENSIBLES en nylon. Couleur: blanc. **2/1.44**

ACCESSOIRES POUR DAMES

BOURSES POUR DAMES, jolies bourses en cuir verni ou mat. Idéales pour toutes occasions. **1.44**

PARAPLUIES EN VINYL pour dames. Couleurs et motifs variés. **1.44**

SLIPPERETTES pour dames et fillettes. Idéales pour le voyage **3/1.44**

VÊTEMENTS POUR HOMMES ET GARÇONS

CHEMISES T POUR HOMMES. Couleurs : blanc seulement. Tailles: P. M. G. XG. **Aubaine Woolco !** **2/1.44**

CHEMISES T POUR HOMMES de première qualité. Couleurs: rouge vin, noir ou bleu foncé. **2/1.44**

CRAVATES POUR HOMMES. Très jolies cravates aux couleurs variées s'harmonisant à tout complet. **2/1.44**

CASQUETTES POUR HOMMES, chaudes casquettes pour l'hiver. Couleurs: bleu ou gris. **1.44**

MOUCHOIRS POUR HOMMES en coton de première qualité. En paquet de 6 mouchoirs. **2 pqts/1.44**

CASQUETTES POUR GARÇONS, très chaudes casquettes en nylon ou en velours côtelé. Couleurs variées. **1.44**

CHEMISES RAYEES POUR GARÇONS. Tailles: 8 à 12. Couleurs: blanc et bleu, blanc et rouge, blanc et gris. **1.44**

CHEMISES T POUR GARÇONS, de première qualité. Couleurs: blanc seulement. Tailles: P. M. G. **2/1.44**

SOULIERS POUR LA FAMILLE

PANTOUFLES POUR DAMES, revers de fourrure. Couleurs variées. Pointures 4 à 10. **1.44**

PANTOUFLES POUR ENFANTS, très confortables. Couleurs variées. Pointures: 4 à 10. **1.44**

COUVRE-CHAUSSURES pour hommes. Genre "Chaloupe". Pointures: 6 à 12. **1.44**

CATOUTCHOUCS POUR DAMES et jeunes filles. Genre "Rainette". **1.44**

ACCESSOIRES POUR ENFANTS

COLLANTS POUR ENFANTS, couleurs variées. Ages: 6 mois à 11 ans. **2/1.44**

MITAINES EN LAINE pour fillettes ou garçonnets. Couleurs: brun, bleu rouge. Ages: 3 à 6. **2 paires/1.44**

CASQUETTES D'HIVER en velours côtelé ou nylon piqué pour garçons. Couleurs variées. **1.44**

CHAUSSETTES POUR BEBES, couleurs variées. Très chaudes et confortables. **2/1.44**

FOULARDS EN LAINE pour enfants. Couleurs variées. Idéal pour les froides températures. **1.44**

JUMPERS EN VELOURS COTELE pour fillettes. Ages: 4 à 6X. Couleurs variées. **1.44**

PANTALONS POUR FILLETTES, double tricot, avec sous-pied. Ages: 3 à 6X. **1.44**

SOUS-VETEMENTS "THERMOS" pour garçons. Chemises et culottes. Ages: 4 à 6X. **2/1.44**

CHANDAILS POUR GARÇONS ou jeunes filles. Couleurs variées. Ages: 4 à 6X. **1.44**

CHEMISES T manches longues pour garçons. Faites en coton. **2/1.44**

NOURRITURE POUR BEBE, choix de viandes, légumes, fruits. **15/1.44**

SPÉCIAL DU "CAFÉ ROUGE"

POISSON ET PATATES FRITES, Salade au chou, sauce Tartare, pain et beurre. **3/1.44**

ACCESSOIRES DE COUTURE

LAINE "ANGEL", la laine par excellence pour tout tricot. Couleurs variées. **6/1.44**

PANIERS A COUTURE faits en jonc. Vous le trouverez des plus pratiques. **1.44**

BOUTONS "COOL", de première qualité. Motifs variés. **8/1.44**

COUSSINS, idéal pour le salon. Couleurs: turquoise, vert, rouge etc . . . **1.44**

ENSEMBLE DE SERVIETTES présenté en boîte avec ensemble de trois morceaux. Idéal pour offrir en cadeau. **1.44**

TAIES D'OREILLERS de marque "Empress. Article de première qualité. **2/1.44**

ENSEMBLE DE TAIES D'OREILLERS présentés dans de jolies boîtes. Idéal pour présenter en cadeau. **1.44**

ARTICLES DE SPORT

BALLES DE CALIBRE 22 de marque "Imperial" par "C-I-L". Première qualité. **2/1.44**

BATONS DE HOCKEY, solides bâtons de hockey. Droitier ou gaucher. **2/1.44**

CARTOUCHES DE CALIBRE 12 No 2-4-5-6-7½. Garantie. **Quantité limitée.** **1.44**

SPÉCIAUX DU "COIN DU FUMEUR"

VERRES FUMES, série panoramique. Protégeront vos yeux contre les reflets de la neige. **1.44**

JEU DE RUMOLI des heures de plaisir avec vos amis ou vos enfants. **1.44**

BONBONS ET BISCUITS

GATEAUX AUX FRUITS, délicieux gâteaux aux fruits **exclusif à Woolco.** 4 livres. Quantité limitée. **1.44**

BOITES DE CHOCOLAT 'Smiles'n Checkle'. boîtes de 2¼ lbs. Frais et délicieux. **1.44**

BOITES DE CHIPS, de marque "Feuille d'Erable. Boîte en métal d'une livre. Quantité limitée. **2/1.44**

NOIX MELANGEES Cannette de 13 onces. Couvercle réutilisable. **2/1.44**

BOITES DE CHOCOLAT, délicieux chocolat aux cerises "Royal Ann". Boîte 1 lb. **2/1.44**

BISCUITS "Charbonneau". Boîte 3 lbs. **2/1.44**

NOIX EN ECALLES, sacs de 16 onces. **Faites vos provisions pour Noël** **3/1.44**

JOUETS

ENSEMBLE DE MEUBLES miniatures pour fillettes. L'ensemble comprend chaise bureau, table, lit, etc . . . **Quantité limitée.** **1.44**

JEU "ASTRO LAUNCH" le jeu de l'espace passionnant et excitant. **2/1.44**

LINGERIE DE POUPEE "Joanne". Vaste choix de lingerie pour poupées. **2/1.44**

"BARBIE"-"MIDGE" poupées de 11½" de hauteur. **Cadeau de Noël idéal.** **1.44**

JOUET "TONKA" le jouet le plus solide sur marché. **1.44**

JOUETS A PILES faits en plastique solide. Fonctionnent à piles. Choix de 7 modèles. **1.44**

TELEVISION MINIATURE pour enfant. Dessinez vos propres figures tel Popeye, Goofy, etc. **2/1.44**

PLASTICINE comprenant les moules. Passionnant pour tous. **2/1.44**

LIVRES "TINTIN" la série complète à votre choix. **1.44**

SANTE ET BEAUTE

PATE A DENTS COLGATE prévient la carie, garde vos dents blanches. Gros format. **3/1.44**

TABLETTES "ANACIN" soulage la douleur rapidement et efficacement. Paquet de 60 tablettes. **2/1.44**

FIXATIF A CHEVEUX "BRYLCREEM" garde vos cheveux propres et naturels. Tube de 4.5 on. **2/1.44**

SHAMPOOING "HALO" pour cheveux réguliers ou secs. Bouteille format de famille. **2/1.44**

FIXATIF A CHEVEUX "HALO" tient vos cheveux plus longtemps Canette aérosole 14 on. **2/1.44**

DECAPANT POUR VERNIS A ONGLE contient du lanolin pur. Bouteille de 3 on. **4/1.44**

BIBERONS ET TETINES "CURITY" bouteilles de 8 ou 4 onces, ou deux tétines à votre choix. **4/1.44**

PERMANENT MAISON "TONI" la façon facile de placer vos cheveux à la maison. Paquet complet. **1.44**

SIROP POUR LA TOUX "VICK" formule double-action, soulage et décongestionne. Bouteille 5 on. **2/1.44**

POUDRE "STERADENT" dentition propre et brillante. Boîte de 7 on. **2/1.44**

PAPIERS MOUCHOIRS "SCOTTIES" résiste à l'eau. Boîte de 400. **5/1.44**

ACCESSOIRES DE MAISON

NETTOYEUR A TAPIS de marque "Glamorene". Format pour tapis de 9' x 12'. **1.44**

ROTISSOIRES EMAILLEES bleu, très pratiques pour la cuisinière moderne. **1.44**

CADRES DECORATIFS pour la maison. Dimensions : 24" x 30". **1.44**

TAIES D'OREILLERS "Comfort" de "Wabasso". Vous dormirez comme sur un nuage. **2/1.44**

TASSES ET SOUCOUPES très joli motif. Idéales pour servir le café lors d'une réception. **6/1.44**

LINGES A VAISSELLE couleurs variées. **Aubaine Woolco !** **8/1.44**

NETTOYEUR "CREW" Il nettoie et désinfecte votre salle de bain en un rien de temps. 2 cannes 1 lb. **1.44**

BOITE A PAIN de marque "GSW". Très joli motif. **1.44**

VERRES DE CRYSTAL ensemble de 4 verres, en paquet. **2 pqts/1.44**

POUBELLES EN PLASTIQUE avec couvercle basculant. Idéales pour la maison ou établissement commercial. **1.44**

BASSIN A VAISSELLE Couleurs : jaune, blanc ou vert. **2/1.44**

TABLIERS POUR ARBRE DE NOEL **Véritable Aubaine !** **2/1.44**

SACS A LINGE SALE en plastique, couleurs : rose, bleu ou transparent. **2/1.44**

MOPPE EPONGE vous facilite le travail du lavage de plancher. **1.44**

LAMPES DE PLAFOND pour cuisine ou chambre. **Véritable Aubaine !** **1.44**

MIROIR dimensions: 9" x 12". Idéal pour la salle de bain. **2/1.44**

CADRES NATURELS dimensions : 8" x 10". **3/1.44**

SUPPORTS EN PLASTIQUE de couleurs rose ou bleu. **7/1.44**

ASSIETTES A GATEAU avec couvercle pour protéger votre gâteau de la poussière. **1.44**

TASSES A CAFE très jolies tasses à café aux motifs variés. **7/1.44**

TABLES TOURNANTES idéales pour le centre de la table pour avoir tout à votre portée. Fabriqué à Granby. **1.44**

ENSEMBLES DE SIX VERRES avec support. Pour servir la liqueur douce à la boisson. **1.44**

TAPIS avec dos de caoutchouc mousse qui empêche de glisser. Dimensions: 18" x 40". **1.44**

OREILLERS avec intérieur en éponge. **1.44**

VERRES "DURALEX" la verrerie pratiquement incassable. Résiste au froid et à la chaleur. Contient 12 on. **4/1.44**

DIVERS

DISQUES 45 TOURS tous les succès de l'heure offerts à un **véritable bas prix.** **2/1.44**

TISSUS DE TOILETTE de marque "Malboro". Paquet de 8 rouleaux. Couleurs variées. **Offre exceptionnelle !** **3/1.44**

VERRE TAILLE "Cross and Olive". Coupes variées. **3/1.44**

BOULES DE NOEL couleurs variées. Grosseurs variées. **Véritable Aubaine Woolco !** **3 doz/1.44**

CARTES DE NOEL motifs variés. Couleurs assorties. **3/1.44**

CARTES DE NOEL "Rust Craft". Vaste choix de motifs et de couleurs. **2/1.44**

SACS A REBUTS en plastique solide. Pouvant servir à de multiple usages. 10 par paquet. **3/1.44**

PAPIER ESSUIE-TOUT "Scott". 240 serviettes aussi solide qu'un linge, même mouillé. **4/1.44**

FLEURS DE NOEL Nouvellement arrivées. Magnifique choix. **12/1.44**

ENSEMBLE DE STYLO A BILLE de marque "National". Ensemble de six pièces. **2/1.44**

REVEIL-MATIN fabriqué par "Westclox". Quantité limitée. **1.44**

BROSSES A CHEVEUX solides brosses, vous obtiendrez une meilleure coiffure. **2/1.44**

NOURRITURE POUR CHIEN "Dr. Ballard". Canettes de 25 on. Choix de poulet, boeuf ou foie. Quantité limitée. **7/1.44**

BOITE DE CORRESPONDANCE papier de couleurs variées, comprenant les enveloppes. Idéale pour offrir en cadeau. **1.44**

PLANTES GRIMPANTES fraîchement arrivées et en excellent état. **2/1.44**

COURONNES DE NOEL 16 pouces de diamètre. Idéales pour décorer vos portes. Quantité limitée. **3/1.44**

PEINTURE ET ACCESSOIRES

PEINTURES PAR NUMEROS très instructif en plus d'occuper vos enfants pendant des heures. **2/1.44**

PEINTURE A L'EAU ensemble non toxique et non tachable. 10 sujets différents par boîte. **2/1.44**

PEINTURE A JET très haute qualité d'émail. Couleurs: blanc, rouge ou noir, vieil or ou or luisant. Grand format. **2/1.44**

PEINTURE A L'HUILE série médaillon. Nouveau, ensemble de 2 peintures par boîte avec série de yeux humoristiques. **1.44**

SPÉCIAUX POUR L'AUTO

HUILE A MOTEUR huile régulière ou détergent SAE 20 ou 30. **4/1.44**

COUSSINS TOUT USAGES couverts en vinyl, idéaux pour l'auto ou la maison. **1.44**

S. T. P. le traitement pour l'huile par excellence. **1.44**

CIRE "TURTLE" la fameuse cire qui protégera votre auto tout l'hiver. **1.44**

BALANCEMENT DE ROUES fait par des experts. Service et satisfaction garantie. **1.44 ch.**

QUINCAILLERIE

LAMES POUR SCIE A METAUX paquet de 20 lames variées. **2/1.44**

SCIES A METAUX monture tubulaire en métal. Idéales pour tout ouvrage. **2/1.44**

ENSEMBLE DE COUTEAUX à steak avec lame en acier inoxydable. Boîte de six. **1.44**

Dites simplement: "Portez à mon compte"

Plaza Granby
St. Jacques et St. Charles

SATISFACTION GARANTIE WOOLCO ECHANGE OU ARGENT REMIS